

**PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA**

**EVALUACIÓN DE TRABAJO DE GRADO**

**ESTUDIANTE: ELIZABETH PAOLA PÁJARO MARTÍNEZ**

**TÍTULO: ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DISCURSIVO DE LA DEIXIS  
ESPACIAL EN RELATOS CONVERSACIONALES DE HABITANTES  
DEL BARRIO OLAYA HERRERA: EL CASO DE AQUÍ, AHÍ, ACÁ Y  
ALLÁ**

***CALIFICACIÓN***

***APROBADO***

***LEISY TANIA ULLOA CASAÑA***

*Asesora externa*

***DIANA PADILLA TORRES***

*Asesora Interna*

***JUAN CARLOS URANGO OSPINA***

*Jurado*

Cartagena, julio 7 de 2021

***ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DISCURSIVO DE LA DEIXIS ESPACIAL EN  
RELATOS CONVERSACIONALES DE HABITANTES DEL BARRIO OLAYA HERRERA:  
EL CASO DE AQUÍ, AHÍ, ACÁ Y ALLÁ***

**ELIZABETH PAOLA PÁJARO MARTÍNEZ**

**UNIVERSIDAD DE CARTAGENA  
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS  
PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA  
CARTAGENA DE INDIAS D. T. Y C.**

**2021**

***ANÁLISIS DEL COMPORTAMIENTO DISCURSIVO DE LA DEIXIS ESPACIAL EN  
RELATOS CONVERSACIONALES DE HABITANTES DEL BARRIO OLAYA HERRERA:  
EL CASO DE AQUÍ, AHÍ, ACÁ Y ALLÁ***

**ELIZABETH PAOLA PÁJARO MARTÍNEZ**

**Trabajo de grado presentado como requisito para optar al título de**

**Profesional en Lingüística y Literatura**

**Asesora externa**

**LEISY TANIA ULLOA CASAÑA**

**Asesora interna**

**DIANA PADILLA TORRES**

**UNIVERSIDAD DE CARTAGENA**

**FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS**

**PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA**

**CARTAGENA DE INDIAS D. T. Y C.**

**2021**

## **Dedicatoria**

*A mi familia, por la entereza que me han regalado desde mis primeros días y que hoy me inspira.*

## Agradecimientos

Primeramente, agradezco a Dios por su gracia infinita que me permitió culminar con éxito esta etapa de mi vida. Porque cada paso que daba se hacía seguro gracias a él, y porque su presencia en mi vida ayudaba a ordenar cada una de mis ideas; fue y seguirá siendo mi soporte absoluto.

A mis padres, Juan Carlos y María Elena, gracias a los dos por ese esfuerzo inacabable, y por ese coraje que nunca cedió; gracias por encaminarme desde mis primeros años hacia el legado más preciado que me pudieron ofrecer: el estudio. Ustedes son mi más grande motivación y los principales promotores de mis sueños. A mis hermanos, María Elena y Carlos José, siempre interesados en mi preparación educativa y curiosos por los avances de esta investigación; siempre orgullosos de su hermanita pequeña.

A cada uno de aquellos profesores inolvidables que de alguna manera participaron en mi formación académica.

Mis más sinceros agradecimientos a mi asesora, Tania Ulloa, por mostrar desde el comienzo hasta el final su disposición e interés hacia esta investigación aun en la distancia que nos separaba; le agradezco sus valiosas recomendaciones y orientaciones, y, sobre todo, gracias por compartirme de su calidad humana y profesional.

A aquellas amistades memorables que hicieron más liviano este viaje y lo adornaron con alegrías. Y, especialmente, a mis narradores, quienes me abrieron al espacio de sus realidades; ustedes también son los autores. A todos, mil gracias, este logro les pertenece.

## Resumen

Este trabajo aborda el comportamiento discursivo de los elementos deícticos espaciales: *aquí*, *ahí*, *acá* y *allá*, en relatos conversacionales del barrio Olaya Herrera. El material del corpus se compuso a partir de una serie de conversaciones grabadas que fueron examinadas desde la perspectiva del análisis del discurso y de la pragmática; se enfoca en los usos particulares que admiten dichas unidades de la deixis espacial en la narración de acontecimientos pasados.

La discusión se sustenta en el interés hacia el relato conversacional como un tipo de texto y hacia estos marcadores deícticos espaciales, teniendo en cuenta su aparición en las partes que constituyen la estructura de los relatos. Los resultados exponen cómo en el marco de la conversación narrativa cobran sentido las coordenadas espaciales del discurso a partir de la reconstrucción de realidades y experiencias significativas de los habitantes del barrio Olaya Herrera.

*Palabras clave:* deixis espacial, relato conversacional, adverbios demostrativos, pragmática, análisis del discurso, comportamiento discursivo.

## Tabla de contenido

	<b>Pág.</b>
<b>Resumen</b> .....	6
<b>Introducción</b> .....	10
<b>Planteamiento del problema</b> .....	13
<b>Justificación</b> .....	16
<b>Objetivo general</b> .....	17
<b>Objetivos específicos</b> .....	17
<b>Antecedentes de estudio</b> .....	18
<b>1. CAPÍTULO I: PANORAMA GENERAL SOBRE EL BARRIO OLAYA</b>	
<b>HERRERA</b> .....	23
<b>2. CAPÍTULO II: FUNDAMENTOS TEÓRICOS</b> .....	30
2.1. Análisis del discurso oral y pragmática: más allá de la expresión lingüística.....	30
2.2. El relato conversacional: un hecho narrativo y social.....	32
2.3. La narración en términos labovianos.....	35
2.4. El problema de la deixis como fenómeno lingüístico.....	37
2.5. La espacialidad y su articulación lingüística.....	40
<b>3. CAPÍTULO III: FUNDAMENTOS METODOLÓGICOS</b> .....	44
3.1. El Corpus de estudio.....	45
3.1.1. <i>Criterios para la selección del corpus</i> .....	46

3.1.2. <i>Modo de selección de informantes</i> .....	47
3.1.3. <i>Técnicas de recolección de datos</i> .....	47
3.2. Modelo discursivo para el análisis de los datos.....	49
3.2.1. <i>Unidades textuales del análisis</i> .....	51
3.2.2. <i>Unidades pragmáticas del análisis</i> .....	54
3.2.2.1. <i>Deixis espacial</i> .....	54
<b>4. CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS</b> .....	<b>57</b>
4.1. Situación Inicial. Orientación.....	57
4.2. Nudo. Complicación.....	68
4.2.1. <i>Ubicación espacial coincidente con el centro de orientación real (Coincidencia entre el lugar de la enunciación y el lugar del enunciado)</i> .....	71
4.2.2. <i>Desplazamiento espacial con relación al centro deíctico. (Lugar de la enunciación distinto al lugar del enunciado)</i> .....	85
4.3. Resolución. Situación final.....	94
4.4. Evaluación.....	105
4.5. Frecuencia de aparición de los adverbios demostrativos de lugar en las partes del relato conversacional.....	113
<b>CONCLUSIONES</b> .....	<b>126</b>
<b>REFERENCIAS</b> .....	<b>130</b>
<b>ANEXOS</b> .....	<b>136</b>



## Lista de tablas y figuras

<b>Tabla 1:</b> Propuesta de análisis para la conexión discursiva entre el relato oral y los marcadores deícticos espaciales.....	50
<b>Tabla 2:</b> Relato conversacional prototípico.....	53
<b>Figura 1:</b> Ubicación geográfica de Olaya Herrera.....	23
<b>Figura 2:</b> Organización territorial en localidades y Unidades Comuneras de Gobierno en Cartagena.....	24
<b>Figura 3:</b> Concentración geográfica de la pobreza en Cartagena.....	27
<b>Figura 4:</b> Sistema de unidades deícticas empleadas para la localización espacial.....	56
<b>Figura 5:</b> Frecuencia de uso de adverbios demostrativos de lugar en los relatos.....	114
<b>Figura 6:</b> Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en la situación inicial u orientación.....	116
<b>Figura 7:</b> Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en el nudo o complicación.....	118
<b>Figura 8:</b> Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en la resolución o situación final.....	121
<b>Figura 9:</b> Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en la evaluación.....	123

## Introducción

El espacio, desde los inicios de la humanidad, ha sido uno de los mediadores por excelencia de las relaciones y organizaciones humanas. Gracias a la naturaleza inherentemente desplazable y localizable del ser humano, las relaciones espaciales abundan en la comprensión material del mundo. Como es sabido, cada comunidad social configura sus propias representaciones del espacio, y las expresiones lingüísticas que emplean para describir esas relaciones. De tal forma que el espacio materializa la experiencia y la ubica en unos límites sociales, y lingüísticos.

De este planteamiento se deriva el hecho de que la percepción del espacio, puede no estar ligada únicamente a límites geográficos, sino también a la destreza y a las habilidades del hombre para expresarlo con base en sus necesidades comunicativas. La representación lingüística del espacio es indispensable; por tal motivo, para advertir cómo en una determinada situación comunicativa, como el relato conversacional, los hablantes justifican sus realidades empleando elementos deícticos que admiten funciones propias de los recursos del habla oral. En este marco, el estudio de la deixis como fenómeno lingüístico resulta complejo, teniendo en cuenta que al “hablar” o narrar, no solo se transmiten significados o hechos, sino también intenciones que señalan realidades adscritas a un plano extralingüístico; y, que al expresarse exigen la presencia de indicadores que configuren un marco referencial. Los usos de estos indicadores quedan a total disposición del hablante, quien se encarga de seleccionar, de entre una variedad de expresiones lingüísticas, la expresión que más se adecúe a las condiciones espacio-temporales, acordes con su realidad y su subjetividad. En tal caso, los elementos que sitúan y orientan los referentes del discurso en el espacio contextual en el cual es emitido, se le conocen como *deícticos*. Estos son necesarios para que, en un evento discursivo como el relato conversacional, haya un proceso

comunicativo completo; y obtienen sus funciones y comportamientos a favor de la intención comunicativa del sujeto hablante.

Siguiendo las formulaciones de Briz (2016) y Labov (1972), las narraciones orales tienen su manifestación más próxima en los llamados *relatos conversacionales*. Estos se definen como narraciones que se insertan en la conversación oral. El relato como una narración oral, se convierte en narración y en conversación al mismo tiempo, como señala Briz (2016), al entremezclarse dinámicamente en una conversación en curso, cuando se sucede una secuencia de eventos. Los participantes, en estos tipos de conversaciones, configuran el espacio en función de sus realidades e historias de vida, disponiendo de recursos y estrategias vinculados a la actualización del discurso oral, como se demuestra en algunas investigaciones de Briz sobre la conversación coloquial en el relato.

La presente investigación indaga, precisamente, en el empleo de la deixis espacial, más concretamente de los adverbios demostrativos de lugar, en la estructura narrativa presente en la mayoría de los relatos: conformada por un *principio*, un *desarrollo* y un *fin*. Considerando que los adverbios demostrativos de lugar, en representación del sistema lingüístico espacial, no pueden ser interpretados únicamente como unidades gramaticales, sino que, a razón de sus comportamientos, se deben admitir dichas categorías espaciales como unidades pragmáticas.

El trabajo está organizado en cuatro capítulos. El primer ofrece un acercamiento al contexto sociocultural del barrio Olaya Herrera. El segundo enmarca esta investigación en el panorama teórico de las perspectivas de la corriente pragmática y del análisis del discurso oral, y cómo constituyen un campo interdisciplinario que tiene como rasgo común la vinculación de las estructuras lingüísticas, o categorías gramaticales, como es el caso, a contextos inmediatos de realización (Jaimes Carvajal, 2001). Posteriormente, se recogen las formulaciones conceptuales

que se manejarán durante la investigación en torno al relato conversacional como una estrategia discursiva y un instrumento social, a las estructuras narrativas que le subyacen, y a la deixis espacial como fenómeno lingüístico; el capítulo finaliza con una aproximación a la articulación lingüística de las relaciones espaciales. En el tercer capítulo, se aborda las herramientas metodológicas que se aplicaron para la recolección de datos orales y construcción del corpus; para ello, se sientan las bases de la entrevista semidirigida o conversación grabada como una técnica que proporciona relatos orales con cierto grado de informalidad y no planificación, que le permite al investigador-participante obtener muestras de habla espontáneas. De igual manera, en este capítulo se presenta la propuesta discursiva para el análisis de los datos (la cual fue aplicada primeramente en un estudio similar realizado por Ulloa Casaña en el año 2015) y los tres planos descriptivos-explicativos que la estructuran; además, se definen las categorías de análisis a partir de sus unidades textuales y pragmáticas. El cuarto capítulo corresponde al análisis e interpretación de los datos. Aquí se describen las funciones y los comportamientos discursivos de los elementos deícticos espaciales: *aquí, ahí, acá y allá* en relación con sus posiciones en la estructura de los relatos: *situación inicial u orientación, nudo o complicación, resolución o situación final y evaluación*. Seguidamente, se presentan valoraciones generales de los comportamientos y usos discursivos, junto con datos de carácter cuantitativo, acompañados de gráficos que sintetizan la frecuencia de uso de los adverbios en cada una de las categorías del relato.

En función de lo planteado, este estudio extiende el análisis del fenómeno de la deixis espacial en la conversación, más allá de los aspectos que son considerados por la gramática, y le concede igual relevancia a los principios que vinculan el comportamiento espacial a su interpretación en una situación comunicativa determinada: el relato conversacional.

### Planteamiento del problema

El barrio Olaya Herrera, localizado en la zona sur oriental de la ciudad de Cartagena, se destaca por ser uno de los más grandes y antiguos de la ciudad. Este barrio posee más de quince sectores, todos ellos con condiciones de marginalidad y problemáticas socioeconómicas parecidas. Es considerado, además, uno de los barrios con mayor peligrosidad en Cartagena; de acuerdo con las cifras presentadas por el centro de observación y seguimiento del delito (COSED) sobre el primer cuatrimestre del año 2020, los más altos índices de homicidios en la ciudad se mantienen en Olaya.

Las problemáticas sociales de Olaya pueden influir en gran medida los imaginarios y las representaciones simbólicas de sus habitantes. Por ello, es pertinente resaltar cómo al recapitular la experiencia pasada, los hablantes de este barrio pueden “re-acordar” lo que narran, con el objetivo de que los hechos relatados permanezcan intactos respecto a cómo ocurrieron en la realidad; adaptándose, en cada caso, a las necesidades y condiciones de la conversación en que aparecen, y al tiempo y al *espacio* en que se manifiestan.

Castañeda y Henao (2003) en sus investigaciones sobre las expresiones culturales marginales y el lenguaje de la calle en la ciudad de Medellín, señalan que la sociedad urbana, en general, se caracteriza por su heterogeneidad social, cultural y lingüística. Esta heterogeneidad se evidencia en las ciudades de Colombia, particularmente en Cartagena, debido a que la mayoría de los procesos de desarrollo y crecimiento en los centros urbanos y barrios no son planeados ni controlados por completo por el gobierno; al contrario, han sido caóticos y dispersos, como resultado de las masivas migraciones de personas desplazadas del campo y de las poblaciones rurales por diferentes motivos, como el desplazamiento por la violencia, la búsqueda de una “mejor calidad de vida”, etc. Estos grupos de personas, al llegar a la ciudad, no logran adaptarse

por completo a las dinámicas económicas de la cultura urbana, y se ven obligados a instalarse en lugares aledaños al centro de la ciudad o en barrios periféricos. Esto explica que amplios sectores de la población de ciudades como Cartagena, estén sumidos en la marginalidad y exclusión social. Esto conduce a la formación de “una cultura en la que los valores éticos y civiles se desdibuja o se trastocan” (p.114). Dicha situación produce la llamada “economía del rebusque”, que se materializa en la escasez de posibilidades de empleo y educación, y en el incremento de pandillas y otras situaciones delincuenciales que afectan la convivencia y la organización social (Castañeda et al., 2011). Aun así, cabe destacar, existen otros tipos de dinámicas sociales y culturales que se tejen en estos barrios.

Todas esas vivencias de los individuos conforman un entramado de realidades complejas, puntos de encuentros y desencuentros culturales, espacios de socialización activos que permiten intercambios sociales, lingüísticos, y culturales; que alimentan los modos de vida y experiencias del barrio, y que pueden reconstruirse narrativamente en los relatos conversacionales.

El relato conversacional como una de las estructuras textuales más complejas y atrayentes enmarcada en el análisis de la narración oral, puede convertirse en un instrumento eficaz para que el hablante exponga su pasado y revele sus experiencias de vida de la manera que mejor le parezca y crea conveniente. Ello demanda que las coordenadas deícticas ancladas espacial y temporalmente en los discursos narrativos, manifiesten, ante todo, la subjetividad del hablante; crean, así, la posibilidad de admitir comportamientos particulares. Siendo así, al emplearse los elementos deícticos de espacio como los adverbios demostrativos de lugar: *aquí, ahí, acá y allá*, para referir acontecimientos del pasado, el sujeto hablante busca actualizar y recrear hechos significativos para sí, de una forma que resulte más creíble y entendible para quien escucha su relato. Visto de esta forma, J. M Adam y C. Lorda (1999) enfatizan que esa manera de referir a

un pasado implica su “presentificación” y “dramatización”. Así pues, dichos relatos, al “dramatizar” sucesos construyen sus referencias espacio-temporales, se adaptan, de ese modo, a la estructura narrativa del relato, le conceden sentido y dotan de significado unos hechos ocurridos a una persona en un *espacio* y en un *tiempo*.

En todo caso, los relatos conversacionales, dependen de un contexto referencial, es decir, de una deixis específica, como los referentes lingüísticos y extralingüísticos que configuran el discurso oral. Asimismo, el relato oral, parte del *yo*, *aquí* y *ahora*, y se traslada a un punto de anclaje que pertenece al pasado. Eso explica que cuando un hablante dice: *cuando mi amiga vivía aquí en esta casa...*, se refiere a un hecho del pasado, localizando a una persona en un sistema de coordenadas centradas en el *yo*; esta coordenada tiene un eje de referencia espacial basado en la distancia entre el hablante y la persona que ubica en su espacio próximo. Así, el hablante emite una expresión lingüística que ubica una entidad en el mundo. Estas expresiones lingüísticas de espacio no son más que producto de un entramado de referencias en el que “los elementos deícticos alcanzan sus más altos índices de empleo, pues las referencias a todo el horizonte sensible son infinitas” (Miranda, 2005, p. 12).

En este sentido, el trabajo se dirige hacia una identificación e interpretación del comportamiento discursivo de algunos elementos deícticos espaciales, como los adverbios demostrativos de lugar, en relatos conversacionales del barrio Olaya Herrera. A lo largo de esta investigación se desarrollarán los siguientes interrogantes: ¿Cuál es el comportamiento discursivo de los elementos deícticos de espacio: *aquí*, *ahí*, *acá*, y *allá*, al emplearse en el relato conversacional? ¿Cuáles son sus características e intenciones de uso? Y por consiguiente ¿cómo los hablantes del barrio Olaya Herrera configuran los espacios de sus experiencias pasadas en la estructura propia del relato conversacional?

## Justificación

Este trabajo de investigación se constituye en un aporte al campo académico de la lingüística, en tanto permite una mirada hacia el relato conversacional como un tipo de texto oral, en el que, elementos deícticos adaptan sus funciones a la narración de hechos pasados. El comportamiento discursivo de las categorías deícticas no ha sido suficientemente abordado, a pesar que, en los últimos años, el estudio sobre las estrategias del discurso oral, los marcadores discursivos y las estrategias de cortesía ha logrado gran interés en el campo de los estudios pragmáticos y de comunicación. Por tal razón, se puede afirmar que son escasas las investigaciones que aseguran el proceso de análisis, específicamente, de la deixis espacial como fenómeno lingüístico.

Los estudios de fenómenos lingüísticos en la ciudad de Cartagena se han centrado principalmente en la jerga popular del habla cartagenera, en los discursos de vendedores informales y sus estrategias de ventas, en el habla juvenil, en el discurso religioso, y sobre todo, son numerosos los trabajos sobre estrategias de cortesía lingüística; en cambio, los trabajos de investigación que se han interesado por los deícticos espaciales han sido muy limitados en el campo de la lingüística aplicada, y en ocasiones, exclusivos de otros tipos de discursos. De ahí, que no sean suficientes los estudios que hayan tenido en cuenta el comportamiento de la deixis espacial en contextos naturales; especialmente aquellas particularidades de los adverbios demostrativos de lugar en el relato conversacional.

Como resultado, esta investigación se sustenta en el interés hacia una conexión discursiva entre los relatos conversacionales en un nivel textual, y entre los marcadores deícticos de espacio en un nivel pragmático.



### **Objetivo general**

Explicar el comportamiento discursivo de la deixis espacial en relatos conversacionales del barrio Olaya Herrera, con el fin de determinar su empleo en las partes que constituyen la estructura de los relatos.

### **Objetivos específicos**

- Identificar los elementos deícticos de espacio: aquí, ahí, acá y allá que emplean los hablantes en relatos conversacionales.
- Interpretar el comportamiento discursivo de los adverbios demostrativos de lugar en las diferentes partes del relato conversacional.
- Describir la configuración espacial expresada por los adverbios demostrativos de lugar en la narración de realidades y experiencias significativas de los habitantes del barrio Olaya Herrera.

### **Antecedentes de estudio**

Ciertas investigaciones adelantadas fuera de Colombia, que han abordado en datos orales el comportamiento discursivo de algunas categorías deícticas, constituyen la base y los antecedentes de este trabajo. Es el caso de Tania Ulloa Casaña, quien, en tres estudios realizados en Santiago de Cuba plantea que las formas deícticas deberían ser de interés, tanto desde la teoría gramatical como desde su comportamiento discursivo; pues, de acuerdo con los resultados de sus investigaciones, obtienen plenitud referencial en el contexto pragmático en que son empleadas.

En *Los deícticos espaciales en narraciones orales de un barrio de Santiago de Cuba: Los Hoyos*, Ulloa Casaña (2011) presta una especial atención al espacio material donde tienen lugar las interacciones comunicativas. Con el objetivo de caracterizar la configuración y estructuración de los espacios de este barrio en relatos conversacionales, se tienen en cuenta las mezclas de historia, de folklore y de tradiciones que se atesoran en la ciudad de Santiago de Cuba. Resulta significativo, por ello, la localización de los espacios en las demarcaciones del barrio, donde los habitantes crean lazos afectivos entre ellos, donde se identifican unos a otros, y donde ubican su lugar en el mundo. Los resultados demostraron que algunos informantes ampliaron los límites de sus narraciones, escogiendo como escenarios de estas, espacios apartados del sitio en que se produjo el relato. La autora considera que se trata de un “desplazamiento espacial en consonancia con el objetivo argumental de la historia” (p. 119), ya que, según sus planteamientos, un rasgo conversacional particular que se manifiesta en las narraciones orales es, precisamente, la inexistencia de barreras geográficas de proximidad o cercanía a las cuales tengan que circunscribirse el hablante y el oyente.

Los resultados de este trabajo centrado en la deixis espacial, también arrojaron algunas luces sobre cómo las formas espaciales se *maximizan en el yo*; es decir, sobre cómo el sentido de

pertenencia hacia el barrio crea una necesidad de legitimarlo y autoafirmarlo a través de la identificación plena del espacio y de la persona quien narra. Al tiempo que postula cómo la lengua no admite una existencia separada de las construcciones de la realidad social de sus usuarios.

En la misma línea, Ulloa Casaña realiza dos trabajos similares en el 2016; el primero, titulado *Comportamiento discursivo de categorías deícticos-espaciales en muestras orales de la ciudad de Santiago de Cuba*, propone un análisis de las referencias locativas más amplio que el anterior, cuyo objetivo es describir algunas de las relaciones que se establecen entre los diferentes elementos lingüísticos referenciales y sus contextos de uso. A su vez, se refiere a determinados “usos figurados” de las representaciones deícticas espaciales en contextos pertinentes, cuando la operatividad referencial se activa ante “la existencia de una base de conocimientos compartidos entre los hablantes” (p. 263). Los resultados alcanzan a demostrar que la deixis no solo proporciona las coordenadas espacio-temporales del discurso desde una teoría gramatical, sino también las coordenadas pragmáticas de la enunciación que vienen dadas por el punto de vista del hablante, el oyente y la situación de comunicación.

El segundo, *Comportamiento discursivo de los verbos deícticos en muestras orales de hablantes de la ciudad de Santiago de Cuba*, examina los valores deícticos-referenciales de algunos verbos identificados en muestras orales, y clasifica en dos clases: en verbos que expresan cambio de localización, es decir, de movimientos (volver, bajar, ir...) y verbos que expresan una localización fija (estar, situar...), con el objetivo de hallar una correspondencia entre dichas formas, el contexto lingüístico y extralingüístico donde aparecen y entre las intenciones de los hablantes. Esta clasificación dejó ver los múltiples valores semánticos que

pueden adquirir los verbos en el contexto; los cuales dialogan en determinadas circunstancias, con los propósitos comunicativos de las conversaciones en particular.

Se observa claramente cómo en estas investigaciones se admiten como ejes centrales los valores y usos particulares que obtienen las expresiones deícticas, sobre todo las referencias espaciales, en contextos conversacionales, espontáneos y cotidianos. Estos aspectos se justificaron en el análisis de un corpus oral, construido a partir de grabaciones de conversaciones semidirigidas o relatos conversacionales en los que los entrevistados trataron temas sobre las tradiciones histórico-culturales y populares de sus lugares de origen, sus costumbres, sueños, gustos, opiniones personales sobre determinados asuntos de interés, etc.

Por otro lado, Yanira Paz, en dos investigaciones realizadas en la ciudad de Maracaibo, Venezuela, explora la función que desempeñan los deícticos agrupados en categorías personales, temporales, espaciales, sociales y discursivas en narrativas orales. En *Deixis personal, social y discursiva en narrativas orales del barrio El Empedrao (Maracaibo, Venezuela)*, Paz (2001) identifica y ejemplifica un fenómeno lingüístico conocido como la “redundancia sintáctica”, (por ejemplo, *la hermana mía*) que atiende a cómo la capacidad mostrativa de los deícticos añade, en ciertos casos, elementos reiterados a las descripciones que hacen los hablantes con el fin de reforzar el discurso oral y que este resulte más creíble para el oyente. Las conclusiones determinaron que dicha “redundancia” no es más que una estrategia propia de la oralidad, desarrollada por los hablantes en su discurso, ante el riesgo de que este no sea entendido de la manera que ellos quieren. Por ello, recurren a marcadores, actualizadores deícticos, formas de tratamiento, etc., para llamar la atención sobre partes específicas del discurso.

En *Deixis temporal y espacial en el español de Maracaibo, Venezuela*, Paz (2002), de modo similar, a través de un análisis descriptivo, tiene en cuenta la temporalidad y espacialidad

del discurso oral, en relatos acerca de las diferencias o contrastes entre las celebraciones tradicionales de años atrás, de fiestas religiosas, y sus formas actuales de conmemoración. El objetivo de la autora es “determinar cómo la expresión de la temporalidad no está confinada solamente al elemento verbal, sino que la misma debe proyectarse a la oración en su totalidad” (p. 154). Sus aportes resultan de gran importancia, ya que evidencian un interés del hablante por las referencias a hechos pasados, cuando se distancia del momento y del espacio actual de la enunciación y se desplaza hacia un tiempo y espacio “lejanos”.

En los datos orales recogidos, un hablante recuerda, por ejemplo, cómo eran estas celebraciones religiosas en una plaza pública de Maracaibo, la cual se enmarca en unas coordenadas espacio-temporales que no coinciden con la condición actual de la plaza, sino con características de años anteriores; esto puede ocurrir, según los resultados del estudio, cuando el hablante y el oyente no comparten el mismo referente espacial de “ahí”; puesto que, puede que para quien relata, “ahí” sea el espacio de su recuerdo, y no el espacio del oyente, por lo que le confiere valores semánticos más amplios.

Por otro lado, en “*Niveles de subjetividad en la deixis. El caso de aquí y acá*” Ricardo Maldonado estudia el contraste entre las dos formas deícticas de proximidad *aquí* y *acá* en el discurso oral-informal mexicano. En oposición a estudios anteriores que no reconocen una diferencia entre ambos adverbios, esta investigación se centra en el grado de proximidad que posee cada uno de estos elementos deícticos con base a la subjetividad asociada a la experiencia del hablante. Maldonado (2013) sostiene que, si bien los dos adverbios señalan “regiones” cercanas a *ego*, *acá* tiene un grado mayor de proximidad y subjetividad (contacto, intimidad, familiaridad), y *aquí*, aunque expresa cercanía, cuenta con un nivel medio de subjetividad, el cual le ofrece “la suficiente distancia para ver las cosas con mayor objetividad” (p.284). Este

trabajo demuestra que el comportamiento discursivo, en este caso de los demostrativos, no está determinado únicamente por la distancia física en el espacio, sino también por las representaciones mentales de los hablantes. Y que, por ello, cada uno opera de modo particular en ámbitos específicos del discurso.

De cualquier manera, en los trabajos de investigación mencionados hasta este punto, se observa una inclinación hacia el comportamiento discursivo de los elementos deícticos de espacio, al momento de reproducir experiencias pasadas en narraciones orales. Del mismo modo, la construcción del corpus de todas estas investigaciones acogió métodos de investigación como las *entrevistas semidirigidas*, o en sus formas más espontáneas la *conversación grabada*.

Si bien cada estudio introducido plantea sus propias aristas, y han sido aplicados en escenarios fuera de Cartagena, Colombia, es indiscutible que enriquecen un tema que no se ha estudiado en contextos reales en esta ciudad. Por ende, las investigaciones citadas prestan total interés a los elementos lingüísticos espaciales que surgen en la narración de experiencias pasadas, lo cual dirige nuestra atención, precisamente, hacia las configuraciones del espacio que hacen los habitantes del barrio Olaya Herrera en la estructura de sus relatos conversacionales.

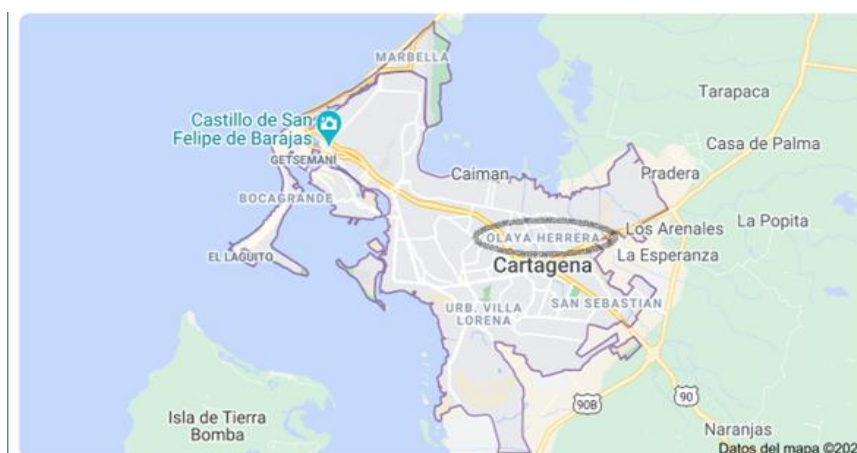
## 1. CAPÍTULO I: PANORAMA GENERAL SOBRE EL BARRIO OLAYA HERRERA

### HERRERA

El distrito turístico y cultural de Cartagena de Indias con una población de 1.003.685 habitantes, según el informe del censo desarrollado por el Departamento Administrativo Nacional de Estadísticas (DANE, 2019), tiene una extensión total de 623 km<sup>2</sup>. De acuerdo con su división político-administrativo está conformada por tres localidades: Localidad Histórica y del Caribe Norte, Localidad de la Virgen y Turística y la Localidad Industrial y de la Bahía. A su vez estas tres localidades se dividen en Unidades Comuneras de Gobierno (UCG) urbanas y rurales, en las que se agrupan los 183 barrios que conforman el territorio. En esta ciudad, en terrenos de bajamar a orillas de la Ciénaga de La Virgen, se encuentra ubicado el barrio Olaya Herrera, perteneciente a la Localidad de la Virgen y Turística (LVT), en donde se hallan repartidos sus sectores entre las UCG #5 y #6. En los siguientes mapas, se observa la ubicación geográfica del barrio, y su localización en las Localidades y UCG:

#### Figura 1

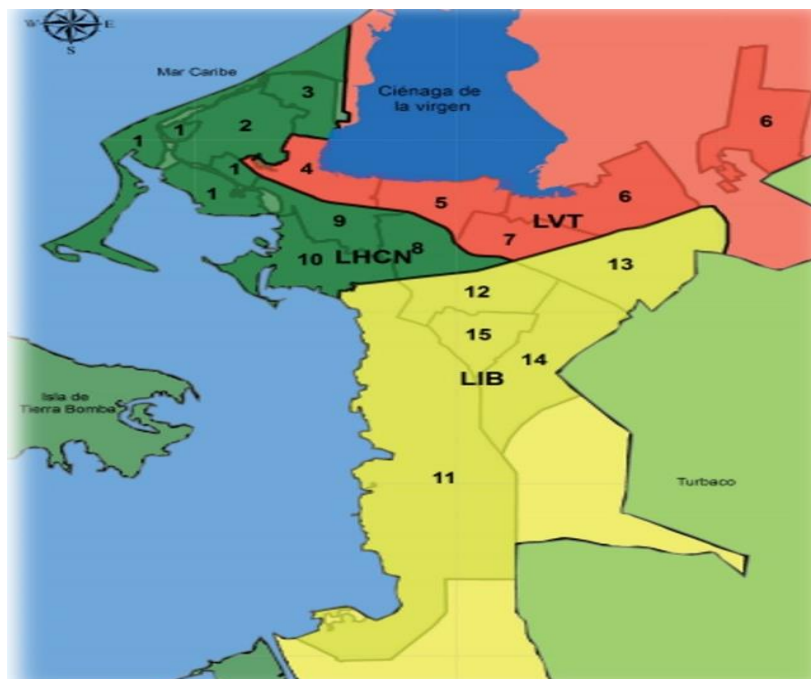
*Ubicación geográfica del barrio Olaya Herrera*



*Nota.* Fuente: Google Maps (2021).

## Figura 2

*Organización territorial en localidades y Unidades Comuneras de Gobierno en Cartagena*



*Nota.* Fuente: Secretaria de Planeación Distrital de Cartagena (2018).

Olaya Herrera, en sus inicios poblado en su mayoría por familias que de manera invasiva se desplazaron allí hace más de cincuenta años, estaba cubierto por extensas concentraciones de arbustos, mangles y matorrales. Su ubicación en Cartagena, situada a orillas del mar Caribe, es la razón del porqué este barrio está rodeado por grandes vegetaciones y cuerpos de agua. El barrio se nombró de manera oficial como Olaya Herrera en 1940, aproximadamente, en homenaje al expresidente Enrique Olaya Herrera, quien fuera mandatario de Colombia entre 1930 y 1934.

Los primeros moradores al no haber propietarios legales, se adueñaron de los terrenos, obteniendo beneficio económico a través de la venta de lotes; así fue como estos terrenos, poco a poco, empezaron a ser habitados para la construcción de viviendas. Gradualmente, gracias a la



llegada de nuevos habitantes, la zona se fue ampliando, y empezaron a emerger dinámicas y modos de vida propios, destinadas a satisfacer las necesidades básicas. En un inicio, las casas se construían con materiales primarios como palos, varas y barro; y debido a que había pocas vías de conexión con otras zonas de la ciudad, se dificultaba el acceso completo a los servicios públicos; por ello, la supervivencia de los habitantes, en algunas ocasiones, se condicionaba a la utilidad de los recursos que les ofrecía su propio entorno. Con el paso de los años, se logró acceder, aunque de forma compleja y con poca cobertura, a los servicios públicos como el agua potable y la energía eléctrica (Blanco y Castillo, 2011).

A medida que aumentaba la población, alrededor de los años ochenta, se empiezan a crear juntas y grupos sociales a favor del mejoramiento de viviendas y calidad de vida; de ahí, que se divide el territorio de Olaya en sectores, para una mejor estructuración y organización social (Blanco y Castillo, 2011).

De cualquier modo, este barrio no escapó del fenómeno del desplazamiento urbano en Colombia, puesto que, como lo hacen notar Blanco y Castillo (2011), el crecimiento poblacional vino de la mano de la expansión urbana en los sectores. Esto convirtió al barrio en destino de poblaciones desplazadas, ya sea desde otros barrios de la ciudad, como el caso de las poblaciones del barrio Chambacú (en su mayoría conformadas por familias afrodescendientes) que fueron reubicadas en otros barrios de Cartagena en 1971, al estar situados anteriormente cerca de las zonas turísticas de la ciudad; o como el caso de quienes vinieron de otros departamentos del país o de zonas rurales, algunos por desplazamiento forzado, y otros en busca de trabajo o casa propia.

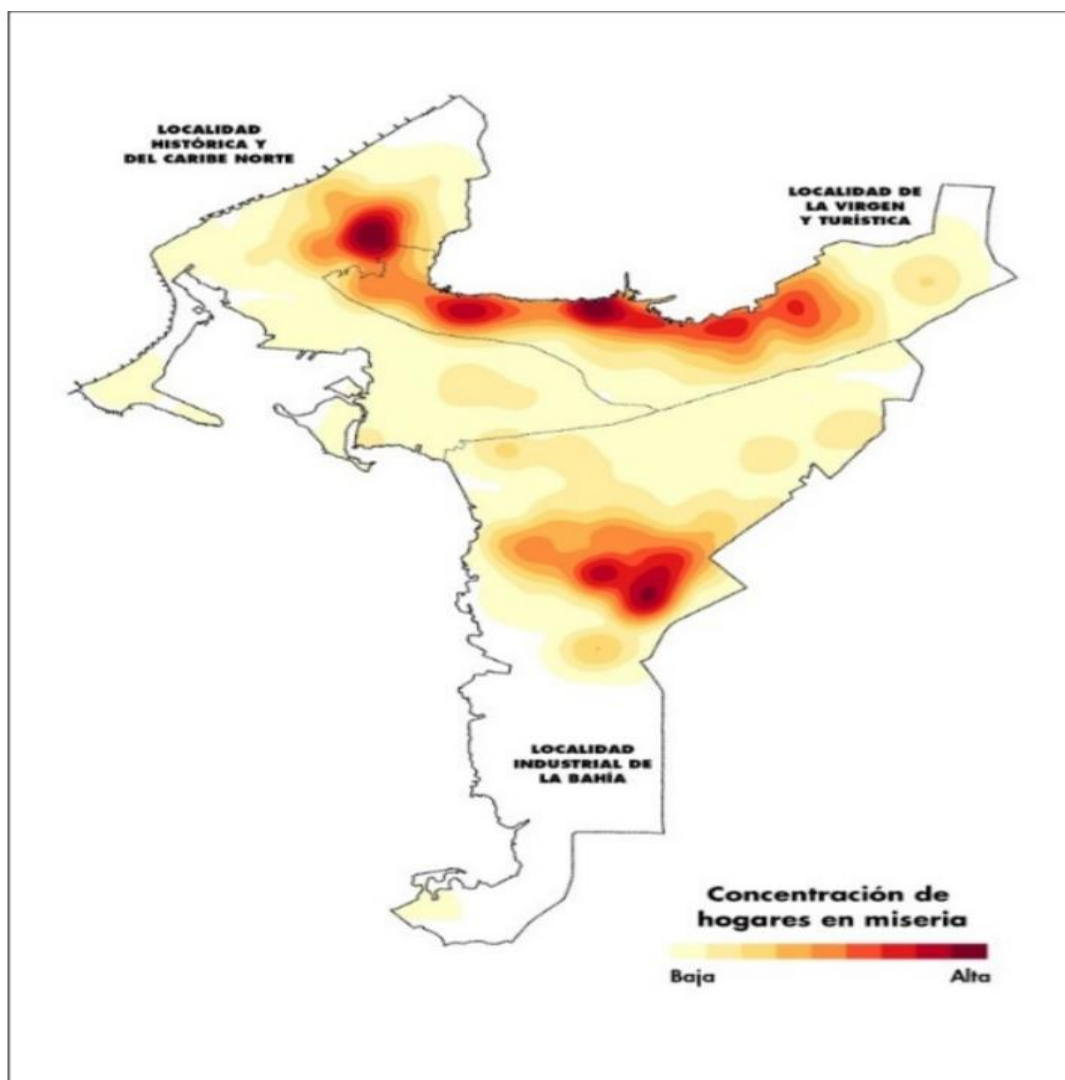
Al crecimiento de las ciudades, como señalan Pérez y Salazar (2007), se le atribuye la pobreza urbana, causada por el aumento en la participación de las “actividades industriales”, así

como por los intensos procesos de migración desde zonas rurales. Olaya, atendiendo a estos factores, hace parte del gran número de barrios de Cartagena de Indias que desafían los mayores conflictos socioeconómicos en la ciudad. El gran número de habitantes con bajos indicadores educativos y de pobreza equivale a las altas tasas de homicidios y desempleo registradas. “Un recorrido por esas zonas deja ver como constante un conjunto de viviendas construidas con materiales improvisados y en pésimas condiciones de salubridad” (Pérez y Salazar, 2007, p.20).

De acuerdo con los medidores de las Necesidades Básicas Insatisfechas (NBI, 2018) en Cartagena, gran parte de la concentración de pobreza extrema predomina en las zonas que se encuentran a orillas de la Ciénaga de la Virgen, en donde se construyen viviendas con riesgos de inundaciones, y en áreas donde las condiciones inadecuadas representan una amenaza en la permanencia de sus habitantes. Es claro que los más altos índices de pobreza en la ciudad se localizan en zonas específicas, sobre todo, en las UCG que corresponden a la Localidad de la Virgen y Turística, como se ilustra en la siguiente figura:

**Figura 3**

*Concentración geográfica de la pobreza en Cartagena*



*Nota.* Fuente: DANE-DCD. CNPV (2018).

Ahora bien, las circunstancias precarias de vida en el barrio muchas veces resultan de una estigmatización territorial, que se manifiesta a través de la exclusión de los sujetos que no “encajan” en el orden urbano. Kessler (2012) sostiene que la perpetuación de malas condiciones de vida, se debe a una “discriminación estructural”, en la cual la difamación y el estigma juegan un papel decisivo, ya que “una población considerada peligrosa es menos legítimamente

demandante de inversión municipal para mejorar su barrio frente a otras comunidades locales consideradas “más respetables” [...] el estado resultante de tal proceso acumulativo es que una persona que llega a vivir a un hábitat que ha sufrido la discriminación estructural sufre tales desventajas” (p. 180). Por tanto, los flujos mixtos en los grandes núcleos urbanos han producido en barrios populares como Olaya Herrera, una concentración de situaciones de pobreza, la consolidación de una economía informal, y la polarización social asociada a los estigmas sobre vivir en un barrio que arriesga la imagen de “progreso” que se busca preservar en la ciudad de Cartagena.

El estado de Patrimonio Histórico y Cultural de la Humanidad (declarado en 1984 por la Unesco) y sus procesos de conservación, se han concentrado en la promoción de la ciudad como un atractivo turístico. Ello ha causado una atención centralizada en sectores cercanos a las áreas portuarias e industriales, y del centro histórico, y ha logrado que otros sectores queden rezagados, y expuestos a la desigualdad social y a la desproporción del crecimiento económico. Guerra (2017) apunta hacia la “enorme disparidad” que se presencia en cualquier lugar de la sociedad cartagenera, producto de, “una riqueza concentrada en manos de una élite blanca frente a la miseria de la población negra, que trata de ganarse la vida en las aceras y edificaciones del centro amurallado, uno de los sectores más exclusivos del país” (p.1). Esta brecha social entre los ciudadanos ha reducido las oportunidades y las ventajas para aquellas poblaciones que no se han visto beneficiadas del desarrollo económico y social que entró en auge a partir de la segunda mitad del siglo XX en Cartagena. (Espinosa et al., 2019).

La exclusión social, de acuerdo con Zúñiga Herazo et al. (2016), resulta de la combinación de fenómenos sociales como la violencia y la pobreza, en vista de que:

Estas a su vez reflejan la precariedad con la que el estado se hace presente en ciudades y regiones, en términos de garantías y satisfacción de los derechos sociales y económicos de los ciudadanos. A su vez, la violencia y la pobreza refuerzan la exclusión desde el punto de vista de las relaciones entre las personas, en la medida que dividen las ciudades en zonas y lugares adonde se puede ir y vivir, y adonde no se puede o no se debe. Al mismo tiempo, se estigmatiza a los habitantes de determinados barrios, que, por el solo lugar de residencia, se hacen objeto de la falta de reconocimiento, de rechazo y de ser considerados sospechosos de connivencia con la ilegalidad y la delincuencia. (pp. 148-149)

La creación y difusión constante en la sociedad Cartagenera de una imagen “no civilizada” del barrio Olaya Herrera, acorde al supuesto de la falta de educación y a los bajos ingresos económicos, ha generalizado y radicalizado los rasgos que caracterizan a sus habitantes. Esta situación tiende a invisibilizar las demás tradiciones y prácticas culturales construidas a partir de la interacción social de sus habitantes. Blanco y Castillo (2011) declaran que esos intercambios sociales han creado “un multiculturalismo, donde las costumbres y tradiciones de las personas provenientes de la ciudad se han fusionado con las de aquellas personas que venían de otros lugares con otras costumbres y tradiciones diferentes” (p. 22). Así pues, la trama característica del barrio Olaya Herrera, se define, además, a partir de las múltiples dinámicas de su contexto, de su organización social, de sus procesos culturales, de las aspiraciones colectivas de los habitantes; aspectos mediados en cierta medida por sus condiciones y modos de vida.

## 2. CAPÍTULO II: FUNDAMENTOS TEÓRICOS

### 2.1 Análisis del discurso oral y pragmática: más allá de la expresión lingüística

La complejidad teórica que representa el análisis del discurso se debe a su capacidad de acoger otras disciplinas como la pragmática para la formación de un campo interdisciplinario, el cual permite reflexionar sobre los hechos intencionales que se escapan de las descripciones estrictamente gramaticales, y que van más allá de lo articulado.

Para Calsamiglia y Tusón (1999), el discurso (tanto oral como escrito) es, ante todo, un instrumento constructor de vida social, de prácticas sociales y de formas de acción entre sujetos; que se crea a raíz del “uso lingüístico contextualizado”, dado que:

Desde el punto de vista discursivo, hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto (lingüístico, local, cognitivo y sociocultural). Nos referimos, pues, a cómo las formas lingüísticas se ponen en funcionamiento para construir formas de comunicación y de representación del mundo —real o imaginario—. (p.15)

La concepción multidisciplinar que enfrenta el análisis del discurso se prevé desde Z. S Harris, lingüista moderno, quien utilizó por primera vez el término en dos artículos de su autoría en 1952; en sus estudios propuso una conciliación entre las descripciones formales de la lengua y las estructuras que sobrepasan los límites oracionales (como se citó en Garrido, 2001). No obstante, su propuesta, de acuerdo con las nuevas perspectivas lingüísticas que no consideraban la oración como la máxima expresión, no planteó más allá de las estructuras de la oración en el texto, por razón de que:

Su método consistía en describir aquellas estructuras por encima de la oración, utilizando como criterio la distribución complementaria, que partía del supuesto de que si se descubría las interrelaciones de las palabras del texto en el que aparecían, descubriría algo acerca de la estructura de este (Garrido, 2001, p. 124).

Estos planteamientos no son suficientes para una disciplina lingüística interesada cada vez más por los usos sociales de la lengua, por los comportamientos y situaciones sociales que condicionaban la elección, por parte de los usuarios, de determinadas estructuras lingüísticas. Es decir, una lingüística enfocada en el discurso y sus contextos socioculturales (Van Dijk, 2000).

De esta forma, entre los estudios de la lengua, a mediados del siglo XX, emerge un pensamiento relativista contextualista y un pensamiento complejo, que se desprenden de las teorías de la investigación lingüística, y surgen en oposición a un pensamiento logicista orientado a la racionalidad con que se producía la lengua (Jaimes Carvajal, 2001). Las teorías emergentes del pensamiento, por el contrario, respaldarán el estudio de la lengua en acción, o la lengua como comportamiento (Halliday, 1978).

En relación con lo planteado, la pragmática, en palabras de Reyes (1995), describe “en qué consiste la interpretación de un enunciado, cuál es la función del contexto, qué relación hay entre el significado literal y el significado comunicado.” (p.8). A su vez la pragmática, como lo hace notar Escandell (1996), se entiende como “el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación” (p.14). Es decir, este campo lingüístico atiende las condiciones que determinan el contenido comunicado, la actitud ante lo comunicado por parte del hablante, y la interpretación de lo comunicado por parte del oyente.

En los últimos años, la disciplina pragmática, de acuerdo con Calsamiglia y Tusón (1999), ha dejado de estudiarse como un patrón más del análisis lingüístico y como la rama de la

lingüística que explica todos los aspectos del significado que se le escapan a la semántica, y ha pasado a ser:

...una perspectiva, una forma especial de acercarse a los fenómenos lingüísticos de cualquier nivel siempre que se tengan en cuenta los factores contextuales (Verschueren, 1995). De este modo, podríamos decir, con Verschueren, que, si bien no todo análisis pragmático es análisis del discurso, sí que todo análisis del discurso es pragmático. (p.23)

Se plantea, entonces, que un análisis del discurso oral que incorpora la perspectiva pragmática reflexiona sobre los mecanismos estratégicos que se emplean al hablar; es posible, en esta convergencia, “combinar” el producto conclusivo del enunciado: “el discurso”, y el proceso de elaboración y recepción del mismo; es posible una correlación entre enunciación e interacción (Briz, 2015). La inmediatez en el tiempo y en el espacio, según Briz (2015), son los rasgos más característicos de la *conversación*, y por tanto los que más destacan en los estudios de discursos orales. Siguiendo sus planteamientos, la interacción presencial garantiza una considerable cantidad de información referencial a los hablantes, como las reacciones, los gestos, la aprobación o desaprobación de lo emitido; también garantiza la posibilidad inmediata de aclaración, e incluso de interrupción. En este sentido, los hablantes en la *conversación* negocian “cara a cara” sus papeles.

## **2.2 El relato conversacional: un hecho narrativo y social**

Calsamiglia y Tusón (1999) ven en la conversación espontánea (con “conversación” se está refiriendo al estado primario del relato conversacional) la forma más característica en las que las personas se relacionan diariamente y llevan a cabo sus oficios cotidianos como sujetos



sociales. Por tal razón, reconocen en los estudios de la oralidad, la conversación espontánea como la primera realización de la lengua hablada. Asimismo, la conversación se convierte en un instrumento de acción: una actividad que crea y da sentido a la realidad social; este sentido se produce de forma “local”, es decir que, si bien las personas aportan sus conocimientos y expectativas previas a un encuentro, es en el transcurso mismo de la conversación cuando, entre los participantes van negociando y creando el sentido del evento comunicativo.

La comunicación es un proceso de interpretación de intenciones que se manifiesta directa o indirectamente, basado en presuposiciones y evocaciones de situaciones semejantes. La interpretación se lleva a cabo a través de las continuas inferencias que los participantes tienen que ir realizando al detectar todo tipo de indicios de contextualización. (Tusón, 2002, p 142)

Todo ello indica que las formas de interacción dialogadas, rasgo particular del relato conversacional, manifiestan dichos indicios de contextualización que “orientan a los participantes sobre la dirección que toman los acontecimientos conversacionales” (Calsamiglia y Tusón, 1999, p.34).

Kerbrat-Orecchioni (1996), por su parte, define la conversación de la siguiente manera:

Así lo característico de la conversación es el hecho de implicar un número restringido relativamente de participantes, cuyos papeles no están predeterminados [...] y que tiene como única finalidad confesada el placer de conversar; tiene, en fin, un carácter familiar e improvisado: libertad en los temas que se abordan, en el orden de los turnos de palabra [...]. (p.8)

Entre los pioneros del relato como una constante de la conversación, se encuentra Briz (2016) quien propone el “relato coloquial” como *un hecho conversacional narrativo y como una estrategia*. En efecto, según sus estudios, al conversar e interactuar con otros, contamos sucesos, historias, anécdotas, chismes, bromas supuestamente verdaderas, con protagonistas reales. A esto se le conoce como *narraciones naturales* que se insertan en la conversación.

Briz (2016), como se ha visto, considera las narraciones, como el núcleo central del relato conversacional, ya que los relatos poseen “características conversacionales” que se manifiestan a través de intenciones que buscan persuadir y causar algún efecto en quien escucha. Persisten visiones de mundo detrás de esas historias, percepciones propias de la realidad que se hacen efectivas en la oralidad más espontánea, como la conversación. En ella se pone en juego la cotidianidad, la esencia de lo diario, lo apasionante y lo absurdo de los acontecimientos habituales, aquellos recuerdos que merecen ser rememorados.

Gallardo (1996) y el Grupo Val.Es.Co (2000), por su parte, (como se citó en Ulloa Casaña, 2019) denominan relato conversacional o secuencia de historia a un tipo de microestructuras narrativas que se suceden a lo largo de una conversación, en las que el hablante “monopoliza la palabra para "contar algo" que tiene un valor social concreto y donde el resto de los participantes quedan relegados al sistema secundario de la toma de turno” (p.7); narraciones que cumplen con un criterio de interés que justifica su inclusión en la conversación.

Y, Adam y Lorda (1999), proponen que todo relato constituye un escenario adecuado, para reflexionar sobre las vivencias de las personas, ya que:

...el relato interroga en profundidad el actuar humano, las motivaciones, sus objetivos, su ética (¿son buenas o censurables determinadas acciones?). Los hombres se preguntan también qué lugar ocupan en el mundo y exploran los momentos pasados de

sus propias vidas. Podemos decir por ello que los relatos se originan en la experiencia previa de las acciones humanas al tiempo que se proyectan sobre las acciones futuras. (p.14)

Este tipo de acciones sociales establecen una relación directa con el discurso, al reconstruirse en él, teniendo en cuenta que, como señala Castañeda (2004), “toda práctica social puede reinterpretarse en términos de *estructuras conversacionales* y examinarse como un marco para la acción, definido por un conjunto de distinciones lingüísticas” (p.5). Esto es, la conversación se convierte en un entorno comunicativo en el que estructuras narrativas definen las funciones diferenciales de las expresiones lingüísticas.

### **2.3 La narración en términos labovianos**

Alrededor de los años setenta, Labov, (como se citó en Reyes Trigos, 2003) a partir de sus investigaciones sobre el estilo vernáculo del habla, empezó a interesarse por un tipo de narraciones con ciertas características particulares: aquellas producidas en la *conversación cotidiana*. En este tipo específico de narraciones, Labov encontró un método contundente para lograr que en la entrevista “cara a cara”, el hablante se despreocupara de su habla y se involucrara por completo en la narración de experiencias personales que contenían acontecimientos cruciales de su pasado. Las habilidades y destrezas verbales que lucían los hablantes en la autoevaluación de sus experiencias pasadas, se convirtieron en su objetivo directo; y defendió que en este tipo de narraciones se podían identificar estructuras narrativas simples y complejas (también llamadas narraciones mínimas o completas) (Labov y Waletzky, 1967).

Para Labov (1972), la narración conversacional se constituye como un método, que “consiste en hacer corresponder a una secuencia de acontecimientos – supuestamente – reales

una secuencia idéntica de proposiciones verbales” (p.359). Cualquier relato de acontecimientos que no narre los eventos en el mismo orden en el que ocurrieron no representa una narración en términos labovianos, sino que este autor admite como *cláusulas narrativas*, aquellas que contengan lo que llama *juntura o unión temporal*, es decir, una unión de cláusulas ordenadas temporalmente. Reyes Trigo (2003) sostiene que para Labov y Waletzky, una *narración simple* es cualquier secuencia de cláusulas que contenga por lo menos una juntura temporal, y que en cambio las que no posean esta característica son llamadas *cláusulas libres*; las cuales en conjunto con las *cláusulas narrativas* pueden formar narraciones más desarrolladas y amplias que una *narración mínima o simple*.

En una narración que se considere completamente desarrollada (narración compleja o completa), se podría identificar, según Labov (1972), los siguientes elementos: resumen, orientación, complicación de la acción, evaluación, resultado y coda.

Todas estas categorías, con excepción de la tercera, pueden ser opcionales en una narración, es decir, pueden aparecer o no, dependiendo de los intereses comunicativos. Labov y Waletzky (1967) consideran, de igual modo, que estas categorías se cumplen en las narraciones en virtud de dos funciones principales: una función referencial y una función evaluativa. La función referencial se ejecuta en medio de la descripción de eventos sucesivos que refieren un tiempo, un lugar, unas personas, y una situación en lo narrado (categorías deícticas). La función evaluativa, que está ligada a la referencial, por su parte, se manifiesta cuando las narraciones están motivadas por un interés o un propósito comunicativo personal, “determinado por un estímulo que se da en el contexto en el que ocurre la narración” (p.13). Ambas funciones designan el marco de acción comunicativa en que se desarrolla la deixis.

## 2.4 El problema de la deixis como fenómeno lingüístico

Otaola Olano (2006), afirma que al término *deixis*, con el tiempo se le han añadido diversos significados y acepciones más allá de su concepto tradicional, el cual se ha ampliado a muchas otras formas de clasificar las funciones de las categorías deícticas. En su acepción básica, define los deícticos como elementos indexales que el sujeto enunciador pone en relación con su enunciado, con los participantes en la comunicación o las personas del discurso, y con el momento y el lugar donde se produce la enunciación. Teniendo en cuenta que *deixis* quiere decir “indicar” o “mostrar”, las expresiones deícticas son, básicamente, formas lingüísticas con significado referencial (Otaola Olano, 2006).

En los últimos años, la deixis como fenómeno lingüístico, ha adquirido una orientación pragmática en los estudios del discurso, y se ha extendido a las expresiones de la lengua que localizan e identifican a los referentes del contexto, tomando como punto de partida el “origo”, o el eje de coordenadas del hablante “yo-aquí-ahora” (Vicente, J, 1994), que cooperativamente construyen el marco donde se desarrolla el evento.

Calsamiglia y Tusón (1999), en esta misma línea, definen los elementos deícticos como piezas estrechamente relacionadas con el contexto, en vista de que sus significados dependen completamente de la situación de enunciación, es decir, que no admiten sentidos más plenos que en el contexto donde se emiten. Señalan que la adaptabilidad de los elementos deícticos es lo que, precisamente, les ha concedido una importancia especial como marcadores lingüísticos contextuales y, por lo tanto, como indicios que las personas emplean para recrear las escenas en que interactúan. Además, enuncian una “referencia deíctica difusa”, que tiene lugar cuando los significados de estos marcadores tienden a negociarse entre quienes participan en un encuentro comunicativo, y cuando no existen límites que impidan que los “indicios” se alejen del marco de

la enunciación o de los participantes físicamente presentes; dado que, “el éxito del evento cara a cara dependerá en gran parte de su correcta interpretación, que siempre ha de ser situada” (p.125), es decir, se aleje o no del presente de la enunciación.

Bühler (1934) citado por Otaola Olano (2006), propone un doble proceso en la deixis lingüística:

K. Bühler, pionero en el estudio de la deixis diferenció entre la deixis “ad oculos”(o deixis “in praesentia”) en la que hay una ostensión de los objetos en el aquí, ahora, es decir, implica una referencia a una situación objetiva aquí y ahora ligada a una percepción sensorial directa (campo perceptivo) y, por tanto, coincide lo que pienso con lo que veo, y, por otro lado señaló Bühler la deixis “am phantasma” (o deixis “in absentia” o de la imaginación)) en que se construye una referencia de un objeto ausente, es decir, que el campo de indicación es un espacio mental y, por tanto, no perceptivo sino memorial o proyectivo. En este último tipo de deixis coincide con lo que pienso que tú piensas, es una deixis subjetiva. (p. 129)

Partiendo de esta distinción, basados en la deixis *am phantasma* se ha ampliado el concepto de deixis. Vigara (2000) y Briz (2004; 1996) se refieren tanto a una “deixis coloquial” como a una “deixis en la conversación coloquial”, atendiendo a las particularidades de las funciones deícticas en el marco del registro del habla coloquial. Para Briz (1996), el español coloquial, considerado muchas veces “el habla de la calle”, siendo reducido inadecuadamente a un habla popular y pintoresca, debido a su carácter espontáneo, familiar, expresivo y subjetivo, puede presentarse en varios tipos de discursos; sin embargo, es en la conversación, como “el uso más legítimo del lenguaje”, donde también más “auténticamente” se manifiesta esta modalidad lingüística.

En la conversación coloquial, son frecuentes, como diría Briz (2004) los “usos desplazados” de las formas personales, temporales y espaciales, que afectan al punto de referencia y los valores deícticos primarios, y que “siempre están al servicio de una estrategia, ya sea vinculada a la actualización del discurso, ya a la expresión del punto de vista, añadiendo en este caso un contenido modal y preciso” (p.52). En suma, en la conversación como un discurso inmediato y actual, los procesos de emisión y recepción:

...se producen *in situ* de manera sucesiva, por lo que el punto de origen o centro de referencia temporal es el momento de la enunciación, ya sea real o virtualmente (como si mañana o ayer fueran hoy). Por ello no extraña encontrar en la conversación coloquial ciertos desplazamientos temporales hacia el presente. (p.45)

De modo que, las formas deícticas en presente, al dramatizar la acción, funcionan como recursos destinados a marcar la tensión o relevancia de las acciones contadas. El hablante, para lograr un interés en el oyente, primero explora en su repertorio de narraciones, luego selecciona lo más “narrable”, y finalmente, halla los mecanismos lingüísticos más convenientes para alcanzar sus propósitos comunicativos (Briz, 2016); tácticas como, “un *presente en lugar del pasado*, un léxico, por ejemplo, soez, una pronunciación marcada, una entonación altamente expresiva, alargamientos continuos, ciertos órdenes pragmáticos de palabras, constantes intensificaciones, gestos extremos, etc.” (Briz, 2016, p. 45).

En ese contexto, Martínez y Estrada (2010) consideran que, aunque cada categoría deíctica posee una pluralidad de funciones, todos los elementos deícticos sin excepción alguna, realizan estructuralmente una función relacional de referencia; es decir, todos codifican una relación entre un referente y un ambiente contextual en el que se realiza el acto de referencia. Así pues, un elemento deíctico como requisito mínimo involucra dos elementos:

- Un referente o cosa, individuo, evento, lugar o tiempo, especificado y denotado.
- Un ambiente contextual, plataforma indexical, o marco locativo-espacial que posee un *origo* relativo (punto cero) en el que el referente es identificado y situado en el evento discursivo. (p.48)

La deixis como fenómeno lingüístico, desde la posición de los autores mencionados, proporciona los ejes del discurso, en virtud de un significado referencial, de la intención y las realidades subjetivas del hablante. Gracias a ello, las perspectivas teóricas que sitúan las categorías deícticas en un plano pragmático han considerado las claves extralingüísticas dispuestas en el relato conversacional, cuando el sujeto de la enunciación (el hablante) se adapta al espacio y al contexto situacional.

## **2.5 La espacialidad y su articulación lingüística**

La concepción del espacio, de acuerdo con los conceptos que se expondrán a continuación, está condicionada a la visión que se tiene del mismo. López García (1980) defiende que la configuración del espacio atiende a una estructura formal amétrica que el ser humano impone al mundo, o que el mundo le impone a través de la experiencia. De manera que, la percepción del espacio y su articulación lingüística, como señala Cifuentes Honrubia (1989), “distan considerablemente de las llamadas consideraciones científicas del espacio métrico de la geografía euclidiana” (p.49).

De tal manera que el estudio del espacio no concierne solo a disciplina como la física y la geometría, sino también la lingüística, para la que el espacio, como concepto multidireccional, puede ser estudiado atendiendo a la sensibilidad, subjetividad, y a las representaciones mentales de los sujetos. El espacio deíctico, siguiendo los planteamientos de Cifuentes Honrubia (1989),



se instala en la mente de los hablantes luego de que este perciba visualmente el espacio físico, el cual se encuentra mediado por sus conocimientos e individualidades:

La percepción del espacio no se debe solo a diferencias locales de la estimulación retinal, sino que entran en juego aspectos relacionales muy heterogéneos, como la existencia de un marco visual de referencia, la apreciación de la propia verticalidad corporal y otros factores que determinan la impresión de profundidad y que pueden incluso ser auditivos. Y no solo esto, ya que la localización de los objetos en el espacio puede responder a su interacción-bien entre ellos bien con el sujeto- y esta interacción puede estar determinada por factores culturales. (p.52)

En las situaciones de habla, como postula este autor, las propiedades espaciales que se le atribuyen a los objetos: sus dimensiones, posiciones y movimientos, proceden de una percepción relacional y funcional (también entendida como conceptualización). En ella, el hablante, como centro de orientación, determina las relaciones entre los objetos o entidades que localiza, y entre el lugar de ubicación de los participantes o de quien escucha.

Yang Yu (2018) advierte que la deixis espacial está estrechamente ligada a la deixis personal y temporal, ya que se vincula al mismo tiempo con los parámetros de cercanía-proximidad o distancia-lejanía respecto del *hablante*, y admite el *ahora* como centro deíctico de la enunciación. Por ende, tanto tiempo como espacio se comprenden a menudo como nociones intrínsecamente relacionadas. Carbonero Cano (1979) coincide con esta idea al sostener que todas las palabras relativas al *tiempo* han tenido antes un sentido *espacial*, y que la noción de tiempo es simplemente una copia de la noción de espacio. Así, las expresiones lingüísticas de espacio dependen principalmente de la conceptualización de trayectorias, desplazamientos,

distancia, cercanía y proximidad de los referentes reproducidos respecto al centro deíctico, el cual generalmente es el lugar donde se encuentra el hablante.

Para ello, se consideran algunas variables o puntos de vistas fundamentales, desde los que se puede abordar el espacio en las expresiones lingüísticas (Waluch-de la Torre, 2007, pp.40-41):

- Localización (un lugar o un marco de localización);
- propiedades de los objetos (orientación, tamaño, etc.);
- direccionalidad definida en función del punto de referencia;
- recorrido hecho por el objeto en movimiento.

José Giró y Roma, gramático del siglo XIX (como se citó en Zamorano, 2011) en sus aportes a la teoría deíctica espacial, precisó la importancia de la división y especialización de formas del español para la mostración deíctica. Al abordar el tema del espacio a través de la lengua dejó entrever la necesidad de un campo “mostrativo-discursivo”, que conceptualizara y categorizara las relaciones espaciales:

...lugar es un punto cualquiera del espacio, y como este puede dividirse en un número infinito de puntos, es imposible adoptar un signo para cada punto o lugar. De donde se sigue, que los adverbios de lugar precisamente han de expresar de un modo muy general el punto donde se verifican las acciones. Luego los adverbios de lugar de ningún modo pueden expresar lugares absolutos, sino relativos. El lugar que expresan es siempre relativo, o al lugar que ocupa la persona que habla, o a otro lugar determinado. (1852, p. 208)

Es en el campo mostrativo, como indica Carbonero Cano (1979), donde funcionan los elementos que precisan de una “señalización”; estos valores están relacionados con la situación en la que se produce el hecho comunicativo, “mediante el uso de la lengua se puede señalar tanto en el espacio como en el tiempo de la situación existente entre los interlocutores” (p.16). De modo que, como declaran estos autores, para la localización de un objeto, de una entidad, de un acontecimiento o de un estado de cosas, es necesario una adecuada identificación de los referentes. Estos referentes se organizan a partir de las unidades más representativas del sistema espacial.

En los relatos conversacionales, estas referencias se incluyen en el campo espacial que construye el evento comunicativo en la mente, sobre la base de los datos verbales del texto y de presupuestos semánticos y enciclopédicos que poseen los hablantes (Ulloa Casaña, 2015). La espacialidad se articula, de esta forma, a favor de los intereses del hablante al disponer de un sistema de unidades lingüísticas que le permite localizar y especificar la situación espacial concreta del momento de enunciación.

### 3. CAPÍTULO III: FUNDAMENTOS METODOLÓGICOS

Para lograr una aproximación al comportamiento discursivo de los elementos deícticos de espacio que se quieren estudiar, se acude al método cualitativo basado en la investigación narrativa, como una forma de conocer, comprender, describir e interpretar la realidad de sujetos sociales que participan en intercambios en los que se involucran numerosos factores. Ello, porque “su elección permite un mayor grado de profundización y acercamiento al fenómeno estudiado pues se basa en la pretensión de realizar la descripción contextual de un comportamiento mediante la recogida de datos que haga posible un análisis interpretativo” (Ulloa Casaña, 2015, pp. 45-46).

La práctica narrativa, según Blanco (2011) es una vertiente cualitativa que no constituye una etapa o un paso más en un determinado proceso de investigación, sino que es el método de investigación en sí. En los últimos años, en el panorama de las ciencias sociales y humanas, el relato de vida en los ámbitos académicos se ha desarrollado como una estrategia reflexiva y un medio de autorepresentación, en virtud de un análisis de sentido sobre la experiencia. “El relato, en el lenguaje actual, es una puerta de entrada a través de la cual una persona se introduce al mundo y por medio de la cual su experiencia del mundo es interpretada y transformada en personalmente significativa” (Clandinin y Connelly, 2007, p. 22). La experiencia humana es el fenómeno que estudia la investigación narrativa bajo un enfoque teórico, metodológico y epistemológico orientado al descubrimiento y al ejercicio de socialización de las vidas cotidianas (Blanco, 2011). Por tanto, la metodología narrativa como enfoque principal de esta investigación, contribuye en la descripción y comprensión, a través del lenguaje, de las realidades sociales.

La metodología de la investigación narrativa se inscribe como una metodología del diálogo (Atkinson y Coffey, 2003), en la que las narrativas representan las realidades

vividas, pues es a partir de la conversación que la realidad se convierte en texto, construyendo así entre los participantes y el investigador los datos que serán analizados en el proceso. (Cardona y Alvarado, 2015, p. 175)

Además de ello, atendiendo a la utilidad de las herramientas ofrecidas por la cuantificación y los análisis estadísticos, el método cuantitativo también se tiene en cuenta en esta investigación, puesto que, como lo hace notar Cortinas Ansoar (2014):

...uno de los rasgos característicos de los estudios de tipo cualitativo es que el análisis realizado sobre la muestra se produce preservando su naturaleza textual, no obstante ello no representa un obstáculo para que estas investigaciones recurran a la transformación de los datos textuales en numéricos con el objetivo de contrastar o complementar las conclusiones obtenidas por vías cualitativas permitiendo, de esta forma, que los resultados incluyan un análisis descriptivo e interpretativo, y una valoración cuantitativa de los datos registrados. (p.8)

De ahí que, como indican Álvarez Álvarez y Gaspar Barreto (2010), la investigación cualitativa puede apropiarse de análisis estadísticos y numéricos con el fin de validar algún empleo o comportamiento, en este caso, argumentando frecuencias de uso. Ahora bien, cabe precisar que dicha cuantificación no se convierte en el fin de la interpretación.

### **3.1 El corpus de estudio**

El corpus seleccionado para la investigación está conformado por setenta y ocho relatos mínimos, recogidos en nueve grabaciones auditivas que corresponden a igual número de informantes. El tiempo de las grabaciones varía, debido a que no se establecieron patrones fijos de duración, sino que cada conversación grabada atendió a su propia espontaneidad y fluidez

inmediata; como resultado de ello, el tiempo de duración de las grabaciones fluctúa entre quince y veinticinco minutos.

De igual manera es pertinente aclarar que el número de los relatos conversacionales que se obtuvieron de las producciones de los habitantes de Olaya, no equivalen al número de informantes que los proporcionaron, dado que en todas las conversaciones grabadas los hablantes incluyeron en sus relatos, como mínimo, más de seis narraciones simples, todas ellas con *principio, medio y fin*; inclusive un hablante incorporó dieciséis narraciones simples en su relato completo. Por ello, hay diferencia de nueve informantes y setenta y ocho relatos.

Estos relatos conversacionales fueron transcritos siguiendo el sistema y las convenciones de transcripción del grupo Val.Es.Co (2002).

### ***3.1.1 Criterios para la selección del corpus***

Para efectos de nuestro estudio, constituyen nuestro corpus los relatos conversacionales que califican como *relatos mínimos* y *relatos completos* en términos *labovianos*. Labov y Waletzky (1967) y Labov (1972) distinguen como *relatos mínimos*, los compuestos, por al menos, dos cláusulas narrativas en pasado; y como *relatos completos*, los que tienen una estructura narrativa amplia y bien constituida; es decir, una narración poseedora de un orden causal y lógico temporal. Cabe destacar que estos autores señalan que, en muchos casos, una larga serie de eventos (*relatos completos*) pueden incluir ciclos de narración simples (*relatos mínimos*); coexistiendo, entonces, en este sentido, ambos tipos de relatos.

En ese marco, los relatos conversacionales que se convierten en el universo de análisis de esta investigación se refieren a un tiempo, a un lugar y a unos sujetos que actúan de acuerdo con sus intereses, intenciones y realidades.

### ***3.1.2 Modo de selección de informantes***

Los informantes son habitantes del barrio Olaya Herrera. En la selección de los hablantes, se aplicó el muestreo no probabilístico, específicamente el método “bola de nieve” o “cadena”, en el cual, como expresa Martínez Salgado (2012), “se identifican los casos de interés a partir de alguien que conozca a alguien que puede resultar un buen candidato para participar” (p. 616). El primer sujeto seleccionado identificó a otros sujetos potenciales, de acuerdo con la disponibilidad y la buena voluntad que tuvieran para participar en las *conversaciones*. Así, pues, el criterio más notable que se tuvo en cuenta para la selección de informantes fue que estos hubieran pasado gran parte de su vida en el barrio Olaya Herrera, y que estuvieran dispuestos a intentar revelar sus experiencias y realidades pasadas.

### ***3.1.3 Técnicas de recolección de datos***

Para materializar en este trabajo la configuración del espacio por parte de los habitantes del barrio Olaya Herrera, se recurre al relato conversacional como el medio más adecuado para la obtención de los datos; ya que, por muchos años, en las investigaciones lingüísticas y sociales, el relato de vida ha sido útil como instrumento guía en la interpretación de las acciones humanas.

El continuo o la complementariedad cualitativa de la mano con algunas herramientas cuantitativas, en este caso, se apoya en una *aproximación etnográfica*, que permite la recolección de muestras reales de la lengua en contextos naturales. Spradley (1979) (como se citó en Ameigeiras, 2009) sostiene que la experiencia etnográfica no es más que “otra forma de vida desde el punto de vista de los que la viven, en tanto que más que estudiar a la gente, la etnografía significa “aprender de la gente” (p. 3). De ahí, la necesidad de una interacción directa con la comunidad de estudio, que pueda iniciar en el proceso de captación del significado de las acciones sociales de los sujetos.

Por esa razón, la *entrevista semidirigida*, o *conversación grabada*, es la técnica por medio de la cual se tuvo acceso a los relatos conversacionales, ya que, al tratarse de un tipo de entrevista en la que resulta indispensable “el ejercicio del diálogo”, la capacidad, más que de “oír”, debe ser de “escuchar el punto de vista del otro”. Al respecto Ameigeiras (2009) señala:

El ejercicio del dialogo encuentra en la entrevista-no directiva el instrumento clave, no tanto como herramienta de “excavación” o elemento indispensable para recabar información, sino como la mediación fundamental para el encuentro con el otro. (...) Un tipo de encuentro en el que se da tanto la posibilidad de “sentir” la turbación del otro (...). (p.121)

Así pues, este tipo de entrevista permite conversaciones o diálogos libres, en los que, aunque se fijen tópicos o preguntas con antelación, estos no impiden que el relato de eventos pasados emerja como una necesidad comunicativa en la interacción; sino que, por el contrario, estos tópicos son los encargados de estimular el relato en la conversación, pues introducen temas de interés cotidiano que aumenten las probabilidades de una participación afectiva por parte del hablante. Por ello, para el desarrollo de los relatos conversacionales en este estudio, se establecieron temáticas generales previas, como temas de interés actual en el barrio que promovieran el discurso narrativo oral: la fundación o inicios del barrio, problemáticas socio-económicas, costumbres y prácticas, aspiraciones, memorias de la infancia, percepciones sobre las condiciones de vida y, sobre la imagen y progreso del barrio.

Por tales motivos, en la *entrevista semidirigida*, el investigador se presentó como entrevistador participante. Para Duranti (2000) el acercamiento a la comunidad de estudio se manifiesta de dos formas: *pasiva*, en donde el investigador se mantiene al margen de la situación; y *activa*, en donde el investigador interactúa los participantes. En esta ocasión, se adoptó la



forma activa, ya que, para cumplir los objetivos descritos, es esencial que no solo se sea un “entrevistador” más, sino que se involucre en la conversación.

Para el registro de los datos se grabaron auditivamente las conversaciones y, al mismo tiempo, anotaron algunos aspectos no verbales del habla que quedaron fuera del alcance de una grabación de audio, y que conciernen a la gesticulación corporal; siempre y cuando fueran aspectos necesarios para acentuar o resaltar algunas de las intenciones que se comunicaron en las conversaciones.

### **3.2 Modelo discursivo para el análisis de los datos**

Para el análisis de los datos, adaptaremos la propuesta de análisis de Ulloa Casaña (2019), en la cual la estructuración de tres planos “dotados de capacidad descriptivo-explicativa adecuada” (p.26) permite caracterizar el comportamiento discursivo de elementos deícticos espaciales en relatos conversacionales:

Plano de la tipología: el relato conversacional como tipo de texto.

Plano del componente lingüístico: la localización espacial.

Plano del componente pragmático: la adecuación contextual del significado.

El primer plano corresponde a la estructura o las partes que constituye el relato conversacional; en él, se tiene en cuenta las relaciones espaciales que posibilitan la ubicación de los elementos de la enunciación a partir de las características y funcionalidades propias de este tipo de texto. Por su parte, el componente lingüístico atiende las categorías que cumplen la función de referencia deíctica, las cuales, al ser indicios, remiten tanto a elementos intratextuales del enunciado, como a elementos extratextuales del acto de enunciación. Y, por último, el plano del componente pragmático tiene en cuenta los significados o sentidos en sí,

que contienen los deícticos espaciales, en condición de la situación en que aparecen. Además, aborda cómo los deícticos establecen una relación particular con sus usuarios, quienes, en la mayoría de los casos, no solo transmiten significados referenciales, sino que también responden a unas intenciones (Ulloa Casaña, 2019).

Por tanto, el comportamiento discursivo de la deixis espacial, como plantea la autora en su propuesta de análisis, está relacionado con varias razones que revelan el vínculo efectivo entre la estructura textual y los elementos de la situación comunicativa que sistemáticamente están sujetos a ella. En la siguiente tabla se organizan las categorías de análisis, tanto textuales como pragmáticas de esta investigación:

**Tabla 1**

*Propuesta de análisis para la conexión discursiva entre el relato oral y los marcadores deícticos espaciales*

Objeto de estudio	Análisis del comportamiento discursivo de la deixis espacial en relatos conversacionales de habitantes del barrio Olaya Herrera: el caso de <i>aquí</i> , <i>ahí</i> , <i>acá</i> y <i>allá</i>	
Tipo de análisis	Textual y pragmático	
	Textuales	Pragmáticas: elementos lingüísticos de la deixis espacial
Categorías de análisis	Orientación	<i>Aquí</i>
	Complicación	<i>Ahí</i>
	Resolución	<i>Acá</i>
	Evaluación	<i>Allá</i>

A continuación, se definirán las unidades textuales y pragmáticas que conforman las categorías de análisis de este modelo discursivo.

### **3.2.1 Unidades textuales del análisis**

Teniendo en cuenta, que los elementos deícticos de espacio (adverbios demostrativos de lugar) como unidades constitutivas de la secuencia narrativa, poseen valores y funciones particulares de acuerdo con la situación comunicativa donde se emplean, es necesario adoptar un modelo de análisis que permita sistematizar y comprender sus comportamientos discursivos. Labov y Waletzky (1967; 1972) en sus numerosos trabajos con relatos espontáneos, identificaron una estructura “constante” o “prototípica” que subyace en la mayoría de estos relatos: una estructura general en la que se han enmarcado suficientes contextos narrativos y conversacionales.

Esta propuesta de Labov sigue vigente en los estudios actuales sobre el discurso, dada la recurrencia del conjunto de rasgos o secciones que conforman dicho modelo. Esos rasgos proporcionan unas categorías de análisis útiles y adaptables a la descripción, y luego a la interpretación de la estructura de los relatos conversacionales aquí presentados.

La primera categoría suele situar en contexto a los participantes; es el punto de partida de la narración, y proporciona los datos del suceso contado, de los sujetos, del tiempo y del espacio; esta categoría es mayormente conocida como *la orientación*. Labov la define como una función gradual, en cuanto que puede o no en casos, expresar las características anteriores, las cuales al mismo tiempo pueden ocurrir en otras categorías. En segundo lugar, se encuentra *la complicación*, nombrada también como el clímax de la historia narrada o el punto máximo de los hechos; en esta etapa, los recuerdos que merecen ser contados cobran mayor fuerza, y buscan captar la atención total de quien escucha, mediante los mecanismos lingüísticos que al hablante

le parezcan más adecuados para vivificar su pasado. Briz (2016), define esta categoría como: *el relato en sí*. Labov, señala al respecto, que puede ser complejo delimitar la finalización total de la *complicación*, y conocer cuándo comienza, por ende, *la resolución*.

Antes de definir la categoría que representa “el término” del relato, es pertinente advertir sobre una etapa en la que el narrador, (sin que signifique una interrupción de su relato) valida su historia contada. Se trata de *la evaluación*, la cual introduce la opinión y los puntos de vistas del sujeto hablante, en virtud de los sentimientos e intenciones que surjan en el transcurso del relato conversacional. Para Briz, en otras palabras, “las evaluaciones son como una “historia subjetiva” que se añade en paralelo a la historia como acción” (p.46). Es decir, que el hablante en ocasiones no se conforma solo con “contar”, sino que también se interesa por valorar “lo contado”. A pesar de que esta estructura es opcional en los relatos, Labov defiende la importancia de *la evaluación* en el significado global de la narración, añadiendo que un relato podría tener un inicio, desarrollo y fin bien estructurados, y, aun así, no ser una narración completa, ya que:

Una secuencia simple que contenga solo complicación y resultado, no le indica al oyente la importancia relativa de los eventos, ni lo ayuda a distinguir la complicación de la resolución. [...] por lo tanto, es necesario que el narrador enfatice en su relato el punto donde la complicación ha alcanzado un máximo: la ruptura entre esta y la resolución.  
(pp.34-35)

Esto es, el punto de encuentro de la complicación y la resolución se puede hallar en *la evaluación*. Por lo demás, la *resolución*, corresponde a la categoría que concluye las secuencias narrativas del relato.

Así pues, entender el comportamiento discursivo de algunas formas espaciales, cuando estas expresan valores deícticos particulares, como propone Ulloa Casaña (2019), supone:

...explicar el funcionamiento discursivo de estas expresiones deícticas teniendo en cuenta su aparición en las partes que constituyen los relatos (situación inicial u orientación, nudo o complicación, resolución o situación final y evaluación) pues existe una diferenciación funcional en cada una de ellas que repercute en el empleo de las categorías deícticas estudiadas. (p.10)

A continuación, se presenta un ejemplo que permite mostrar la ubicación de los deícticos espaciales *aquí, ahí, acá, allá* en las partes que conforman la estructura del relato conversacional (ver anexo E):

**Tabla 2**

*Relato conversacional prototípico*

<b>Estructura</b>	<b>Relato conversacional</b>
Situación inicial. Orientación.	hay una fundación que está <b>allá</b> arriba/ donde está un sobrino mío/ ↓que no sé cómo se llama/
Nudo, Complicación, tensión	↑pero <b>ahí</b> está mi sobrino en la fundación esa/ y le ha ido bien/ porque sí/ él es un pelao que estudió// yy o sea tieneee/ ehh está estudiando contabilidad/ y en la fundación <b>ahí</b> lo están apoyando/ o sea pa' que no esté en la delincuencia/ ni este en la drogadicción/ sino que siempre echen pa' (ade)lante// muchos danzan/ folclórico// música folclórica/ otros juegan futbol// juegan béisbol//
Resolución, situación final.	y han salido de <b>aquí</b> // mira ¿de dónde salió Julio Teherán?// de <b>aquí</b> de Olaya// beisbolista// un poco de beisbolista que han salido de <b>aquí</b> Sí/ por <b>aquí</b> muchos han salido cantantes// <b>aquí</b> han salido bastantes cantantes/// Julio Teherán/ cómo dice/ el beisbolista es de <b>aquí</b> de Cartagena/ es de ↑ <b>aquí</b> de Olaya((...)) ↑Julio-Julio Bolívar también/ de <b>aquí</b> de Cartagena/ de <b>aquí</b> de Olaya/ y ¿pa' dónde salió del Factor X?/ de <b>aquí</b> salió mira/ pa' arribaa/ grabando// haciendo novela
Evaluación.	↑ <b>aquí</b> hay talento/ o sea <b>aquí</b> hay talento/ nunca miren lo malo sino lo bueno

### 3.2.2 Unidades pragmáticas del análisis

**3.2.2.1 Deixis espacial.** La organización del sistema espacial se comprende a través de la distribución del mundo físico y material, en relación con las posiciones, ya sean “estáticas o en movimiento”, en que se halle el *yo* respecto a demás sujetos y entidades. La “gramaticalización” de las referencias relacionadas con la situación espacial se representa en la lengua por medio de unidades y categorías que “conceptualizan” el espacio deíctico desde un marco referencial (Ulloa Casaña, 2015).

Las unidades deícticas que indican sobre la situación espacial reflejan la ubicación del hablante en el espacio y tiempo, manifestando su subjetividad, como lo expone Benveniste (1974):

Los pronombres personales son el primer punto de apoyo para este salir a la luz de la subjetividad en el lenguaje. De estos pronombres dependen a su vez otras clases de pronombres, que comparten el mismo estatuto. Son los indicadores de la deixis, demostrativos, adverbios, adjetivos, que organizan las relaciones espaciales y temporales en torno al “sujeto” tomando como punto de referencia: “esto, aquí, ahora” y sus numerosas correlaciones “eso, ayer, el año pasado, mañana etc.” Tienen por rasgo común definirse solamente por relación a la instancia de discurso en que son producidos, es decir, bajo la dependencia del *yo* que en aquella se enuncia. (p.183)

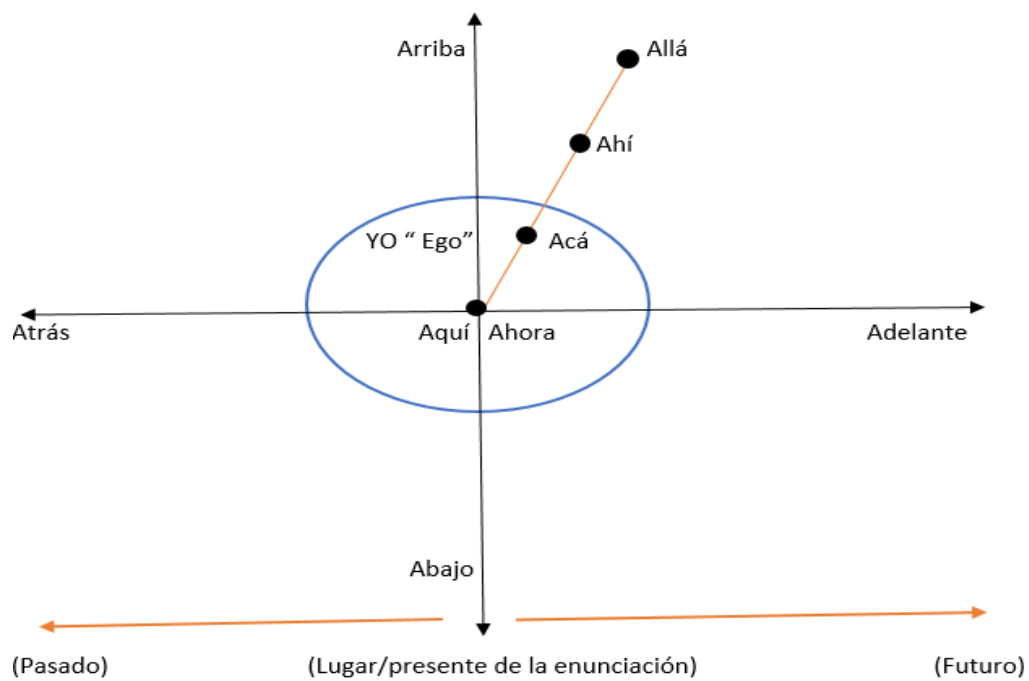
Pueden cumplir estas funciones en el español: las referencias locativas de la enunciación, como los pronombres demostrativos y *elementos adverbiales de lugar*, verbos de movimiento, locuciones prepositivas, entre otras expresiones con referencias deíctico-espacial. Los adverbios demostrativos de lugar (que serán las unidades en las cuales se centrará este trabajo) en el español constituyen un reducido grupo de unidades lingüísticas morfológicamente invariables

cuya función más recurrente es la de complemento circunstancial o adjunto de un verbo. Son, además, expresiones deícticas que identifican individuos o entidades con respecto a las variables del centro deíctico de enunciación; es decir, dependen del lugar donde se encuentre el hablante o del momento mismo de la enunciación (Eguren, 1999). Por tanto, son adverbios demostrativos las partículas locativas: *aquí, ahí, acá y allá*.

Los adverbios demostrativos de lugar se organizan en dos subsistemas, uno ternario (*aquí, ahí, allí*) y otro binario (*acá, allá*). El primer subsistema establece un paralelismo con el sistema de los pronombres demostrativos: *este-aquí, ese- ahí, aquel-allí*; y al igual que estos, manifiestan tres grados de distancia respecto al centro deíctico. El segundo subsistema, en cambio, evidencia grados relativos de proximidad o lejanía en relación con el lugar en el que se encuentra el hablante (Eguren, 1999). De manera que la serie ternaria terminada en *-í*, normalmente expresa una localización estática, al igual que lugares precisos y concretos. Y la serie binaria terminada en *-á*, expresa localizaciones condicionadas a direcciones, movimientos o trayectorias, y que son en parte extensiones difusas o continuas. Sin embargo, como plantea Eguren, “el espacio deíctico mismo es relativo; constituye una ‘región de proximidad’, y no un lugar acotado rígidamente de antemano” (p.959). Esto se debe a que ambos subsistemas pueden desarrollar comportamientos discursivos y funciones particulares, los cuales responden a la flexibilidad de los grados de direccionalidad y delimitación del sistema espacial; que se observan en la siguiente figura:

**Figura 4**

*Sistema de unidades deícticas empleadas para la localización espacial.*



*Nota.* Adaptado de Ulloa Casaña (2019).



#### 4. CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS

A partir del siguiente análisis textual y pragmático, se determinará las funciones discursivas de los elementos deícticos espaciales de acuerdo con sus posiciones en la estructura de los relatos.

##### 4.1 Situación inicial. Orientación

Como se ha mencionado, la orientación es la categoría encargada de poner en contexto la trama del relato que se quiere introducir en la conversación. Por tal razón, es común que esta categoría presente a los referentes, es decir a los participantes, el espacio y el tiempo en que ocurre el relato. El hablante busca desde el inicio de su narración captar por completo el interés del oyente, y que ese interés permanezca hasta el final de su relato. Así comienza un despliegue de estrategias destinadas a orientar las secuencias narrativas que recién empiezan a tener lugar en el intercambio conversacional.

En el fragmento (1), se observa como el hablante al comenzar su relato hace uso de los adverbios demostrativos *aquí* y *acá*, para aclarar de antemano que los hechos contados que se aproximan tuvieron lugar en el espacio donde se encuentra actualmente viviendo. De este modo, al encaminarse la historia, se escoge una porción geográfica reservada para las situaciones memorables que se pretenden relatar. Por ende, el entorno físico del barrio Olaya Herrera se convierte en el eje fundamental de las indicaciones espaciales. Igual, ocurre en los fragmentos (40, 42, 43 y 73), en los que se emplea continuamente el adverbio *aquí*, con el objetivo de ir revelando poco a poco el sentido de propiedad y pertenencia que tienen hacia su lugar actual de residencia:

(1) Llevo **aquí** aproximadamente veinte años// mi mamá se vino para **acá** y me tuvo por **acá**// **acá** en el sector Zarabanda//

(40) **B:** §↑Sí sí yo estoy bien porque ajá de todas maneras me adapté **aquí** yyy la gente me conoce/ ehhe he sido líder **aquí** varios años/ siempre/

(42) **B:** Cómo qué te digo/// la verdad es que **aquí/ aquí** había muchas cosas/

(43) **B:** Mi familia también es de **aquí/** /también ↑miiis papás/ noo son de **aquí/** sino que son/ de un pueblo ((...)) mis papás// yyy nosotros sus hijos nacimos **aquí** en Cartagena ((...)) Sí/ mis papás también soon/ 38 años tienen de estar **aquí//** antes de que yo naciera porque/ porque tengo una hermana mayor/ quee es la mayor de todos nosotros

(73) **B:** Bueeno/ yoo vivo **aquí** con mi familia vine/ en el dos mil dos// o sea tengo aproximadamentee/ el último hijo mío tiene veinte años// tengo creo que dieciocho años ((...)) =de estar conviviendo en estee

Por su parte, en (12 y 32) las expresiones deícticas espaciales recaen sobre el adverbio *allá*, que, indicando grado de distancia respecto al centro deíctico, funciona como un medidor de lejanía desde el *aquí* inmediato del hablante. En estos ejemplos se traza un desplazamiento desde el sitio en el que el *yo hablante* se encuentra en el momento mismo de la producción de su relato, hacia un lugar no visible en el campo perceptivo de los participantes de la conversación; es decir, se está ante dos casos de la llamada deixis *am phantasma* o de la imaginación:

(12) **B:** vivía pa´ **allá** por los lados dee// Villanueva Bolívar

(32) **B:** ¿mi niñez **allá** en Córdoba? / Fatal/ yo no salía del monte// a mí yo como ajá// el tío mío tenía nueve muchachos/ y nosotros éramos cuatro en ese tiempo/ entonces/ vivíamos era en el monte/

A pesar de que los hablantes no se encuentran en *Villanueva Bolívar* o en *Córdoba* en el momento mismo de la enunciación, en ambos casos la trayectoria del desplazamiento culmina con la posición del hablante en el lugar de la referencia. Es decir, que *allá* proyecta una ubicación anterior del hablante. De tal forma que, en esta parte de los relatos, los hablantes ejecutan ciertos procesos de orientación que creen necesarios para aludir a sitios en los que no se encuentran físicamente presentes (*por los lados de, en el monte*) pero que son ejes de la narración puesta en marcha. Y que corresponden sobre todo a lugares de origen, o sitios en los

que el hablante vivió antes de trasladarse al barrio Olaya Herrera. Asimismo, tanto en (12) como en (32) *allá* se apoya en expresiones que complementan las coordenadas de la ubicación espacial: *allá* → *por los lados de Villanueva Bolívar*, y *allá* → *en Córdoba, en el monte*.

De modo similar, en las relaciones de espacio también los adverbios demostrativos localizan lugares en relación con otros de diversas dimensiones. Esas dimensiones deícticas se despliegan en la *situación inicial* de la historia en el momento en que se desarrolla el evento conversacional. En vista de que Olaya Herrera es un barrio de más de quince sectores, se convierte en un escenario de demarcación espacial exhaustivo, siendo el foco de infinidad de *microespacios*. En los siguientes datos, las formas deícticas *aquí* y *ahí* refieren a un sector específico del barrio (*La Magdalena*) que luego se desdobra en lugares de extensiones más concretas (*por los cuarticos, un poco casitas, el canal ese*) como ocurre en (28); en (35), en cambio, *ahí* parte del sector específico (*La Magdalena*) hacia el lugar general en el que se encuentra ubicado (*al barrio*). En ambos ejemplos los adverbios precisan de información extra, es decir de frases preposicionales que complementen la información ofrecida por los adverbios mismos:

(28) **B:** Los primeros días fue **aquí** en La Magdalena// **ahí** por los cuarticos que llaman// los cuarticos eso era un poco casitas que eso cuando llovía eso//el canal ese/ toodo eso se inundaba y bueno

(35) **B:** ↓Bueno/ le voy a decir algo/ en ese-en eso/ nunca he tenido =intimidaciones porque vivo **acá**/ no/ porque es quee/ yo desde que comencé **ahí** en La Magdalena que yaa me adapté al barrio/

Esas frases preposicionales con información deíctica son los recursos empleados por los hablantes para ofrecer caracterizaciones espaciales que distingan un lugar de otro y les conceden sus propias singularidades. Por el contrario, en (62) el adverbio *aquí* no requiere de una expresión preposicional subsiguiente para que se negocie su intención comunicativa:

(62) **B:** **aquí** tenemos libros desde cuando yo estudié en mi primaria//

La naturaleza eficaz e inmediata del relato conversacional se reafirma cuando la dimensión deíctica se especifica sin nombrar directamente el referente material o físico. Por ello, ocurre una relación entre el marco espacial de la conversación actual y la realidad extralingüística que comparten tanto el hablante como el oyente. El hablante alude a un espacio determinado del barrio que corresponde al lugar donde se lleva a cabo la conversación, es decir, una biblioteca, sin que fuese necesario decir *aquí en la biblioteca* para que el oyente entendiera de manera correcta, puesto que se da por sentado que quien escucha tiene el conocimiento previo suficiente. El resto de información que acompaña al enunciado (*libros*), y los referentes extralingüísticos que poseen conjuntamente el hablante y el oyente, son suficientes para introducir el relato de manera coherente y satisfactoria.

En (44, 58, 64) se usa el adverbio *aquí* en la parte de la orientación, como un marcador que cumple con la función de destacar y enfatizar la relevancia del barrio:

(44) **B:** En Cartagena sí/ me siento bien/ y **aquí** en el barrio Olaya me siento bien/ gracias a Dios trabajando

(58) **B:** **Aquí** en el barrio Olaya Herrera/// llevo treinta y y/// cinco años más o menos llegué a la edad deeee diecisiisiete/ dieciocho años

(64) **B:** ↑es fácil adaptarse al barrio/ ↓yo sí creo/ porque entre otras cosas/ ↑en el barrio **aquí** se respeta mucho el punto de vista del otro/ ya//

El hablante, en la introducción de lo que desea contar, se asegura de que no quede duda alguna que se trata del barrio Olaya Herrera; es decir, ocurre una identificación anticipada de uno de los referentes espaciales del relato. La categoría de la *orientación* se formula, de esta manera, a través de “informaciones relacionadas con el área de identificabilidad del referente” (Ulloa Casaña, 2015, p. 51). Estos fragmentos en específico evidencian la intención de los hablantes de

declarar desde el inicio del relato el orgullo que sienten al contar los hechos positivos que les ha ocurrido o de los que han sido testigo en Olaya; por ese motivo, antes de extender completamente el relato como tal, se encargan de realzar la otra “cara” poco valorada e ignorada de Olaya.

A medida que la conversación avanza, y la trama narrativa empieza a tomar cuerpo, la señalización explícita y exacta hacia el barrio puede empezar a difuminarse, dependiendo del objetivo argumental de la historia. Tal como se verá en los ejemplos siguientes, en los cuales los adverbios atenúan la señalización espacial al referirse al barrio como un centro de proximidad:

(23) **B:** ha bajao la delincuencia/ sí/ ha bajao un poquiiito ((...)) §Hjmm ya ha mejorado/ esto era terrible/ si verdad que sí/ ↑sí me decían que sí// bueno esto por **aquí** que no era muyy/- roba-robaban mucho

(41) **B:** §↑Yo me cuido/ yo hoy salí **ahí** y enseguidaa/ **aquí** lo tengo siempre ando con mi (muestra un tapabocas que sostiene) me pongo mii/

En (23), el hablante, al conversar sobre un tema delicado que concierne a las intensas situaciones delincuenciales que atravesó durante un tiempo el barrio, emplea la expresión *por aquí*, como una estrategia de desfocalización del centro deíctico. En otras palabras, la referencia hacia el centro deíctico deja de ser exacta. Del mismo modo, en (41), *ahí* con un uso enfático, no demarca un lugar preciso, sino que señala “*todos los lugares posibles*” a los cuales el hablante pudo dirigirse al salir de su casa. Dada la inmediatez comunicativa característica del relato conversacional el hablante no interrumpe su historia para recordar con exactitud al lugar donde fue, sino que gracias al dinamismo de la conversación en curso ofrece una orientación espacial general; además, *ahí*, al englobar varios espacios al mismo tiempo, da certeza del sentido de responsabilidad social que tiene el hablante en cualquier lugar hacia donde se dirige, lo que desea hacer notar en esa parte del discurso.

En este mismo segmento de la *situación inicial*, cabe destacar un empleo particular que adquiere el adverbio *aquí*, al localizar una parte del cuerpo humano. En este caso *aquí* no indica un punto en el espacio geográfico, sino que señala un objeto (un tapabocas) que se sostiene en una de las manos:

(41) **B:** §↑Yo me cuido/ yo hoy salí **ahí** y enseguida/ **aquí** lo tengo siempre ando con mi (muestra un tapabocas que sostiene) me pongo mii/

Como ocurre en (21), en el cual, de igual manera, *aquí* cumple la función de indicar hacia el propio cuerpo del hablante (*aquí* → en la barriga):

(21) **B:** **Aquí** al barrio/ conociéndome con/ con él él/ con el papá del que tengo (señala su estómago) (RISAS) del hijo que tengo **aquí** en la barriga//

Lo anterior demuestra que los adverbios demostrativos de lugar pueden obtener otros usos discursivos, además de ubicar o señalar desplazamientos en el espacio físico. En todo caso el *yo* hablante como centro de orientación del discurso establece los límites espaciales a través de la intensificación de su rol y de su punto de vista. Por ello, al expresar trayectorias desde un lugar de origen (*De Venezuela, de Chigorodó-Antioquia*), los adverbios demostrativos de lugar (*para acá, aquí en el barrio Olaya*) se emplean para culminar la trayectoria en el marco local en que se ubica el hablante durante el evento narrativo (Ulloa Casaña, 2015). Como se ve a continuación:

(22) **B:** ↑Trabajá// era lo único que tenía yo en mente cuando me vine de Venezuela para **acá** (entre risas) trabajá

(49) **B:** Bueno yo **aquí** en el barrio Olaya// en el barrio Olaya/ llegué de Antioquia/ de Chigorodó Antioquia llegué a una edad aproximada como de 14 años//

En (49) resulta interesante el manejo del adverbio *aquí*, que, sin estar antecedido por una preposición, y al ser una forma deíctica que usualmente señala posiciones estáticas, en este caso indica una relación de desplazamiento específica (*yo aquí* → *llegué de Antioquia*). El hablante

tiene la intención no solo de resaltar o destacar el lugar donde vive, sino también el tiempo que lleva viviendo en el barrio; es decir, que *aquí* al inicio del relato transmite además la “permanencia” en un espacio, concretamente en Olaya Herrera.

Por otro lado, los verbos deícticos de movimiento *venir* y *llegar* con valor direccional complementan los adverbios *acá* y *aquí* en las trayectorias hacia el anclaje referencial del *yo*, como se demostrará en los próximos fragmentos; en los cuales se proyecta el destino o la meta de un movimiento de un espacio a otro, sin mencionar explícitamente un punto de origen:

(30) **B:** Cuando yo llegué **aquí** a Cartagena no//las pandillas ya vino después

(34) **B:** pero cuando ya me vine pa' **aquí** pa' la ciudad sí yaa/

(54) **B:** Bueno/ eh eh/ cuandoo-como te dije/ cuando yo vine **acá** ya este barrio/ fue un barrio prácticamente comoo invadido/ invadido/ y la gente rellenaba//

(59) **B:** ↑Bueno la verdad es que cuando nosotros llegamos **aquí**/ a La puntilla/ escuchamos una frase que nunca se me olvida// y es quee un señor/ que nos hizo la recepción/ nos vendió una imagen bastante fuerte del sector/ nos decía que ↓este barrio ↑era pa' hombre que tuviera// ↓con el perdón de la expresión↑los cojones bien puestos// ↓no sé por qué lo diría//

(75) **B:** eh hh déjame decirte queee noo no tenía ninguna/ o sea concepto del barrio/ cuando yo vine **aquí** la verdad es que nunca estaba acostumbrada a vivir así//

De manera que los adverbios se expresaron acompañadas de una forma verbal (*llegué-aquí, vine-aquí, vine-acá, llegamos-aquí*). En la mayoría de estos ejemplos, *aquí* y *acá*, fueron empleados en el relato por los hablantes para poner al oyente al tanto de la experiencia que vivieron recién llegados al barrio, desde otro lugar, ya sea de otro barrio de Cartagena o de otra ciudad. A diferencia de 22 y 49, en los que los hablantes les dieron más relevancia a los hechos que produjeron el desplazamiento desde otro lugar, en 30, 34, 54, 59, 75 se relatan las primeras impresiones que tuvieron del barrio (Olaya) o de la ciudad (Cartagena), y cómo estas impactaron en sus vidas.

Visto de este modo, las indicaciones espaciales en la parte inicial del relato se pueden ordenar a partir de los espacios de origen, es decir, de los lugares donde las experiencias pasadas tuvieron sus puntos de partida.

Además, como en (59) *aquí* establece una relación directa con referentes que aparecen después en el discurso: *aquí* → *La puntilla* → *Sector* → *Barrio*. Este tipo de referencia se conocen como relaciones catafóricas que, de acuerdo con la definición de la Real Academia Española (RAE), son las “relaciones de identidad que se establecen entre un elemento gramatical y una palabra o grupo de palabras que se nombran después en el discurso”. En igual forma, en (24) al producirse una correspondencia entre al adverbio *aquí* y su equivalente (el pronombre demostrativo *este*) *aquí* funciona como referente catafórico de *este hogar*; expresión referencial que, aunque acompañada del verbo deíctico *llegar*, no indica una trayectoria espacial estrictamente física, sino que se emplea por el sujeto hablante para indicar el inicio de cierta etapa en su vida:

(24) **B:** estee/ **aquí** bueno/ llegué a estee-a este hogar/ y entonces en este hogar lo que existía era pura pelea/ pura contienda/ noo-nos alcanzaba el dinero/no teníamos lo suficiente/ o sea lo material/ o sea una televisión/ una cama/ no teníamos eso/

El *aquí*, ya no abarca la totalidad del barrio, y ni siquiera remite a un espacio material como una casa (*este hogar*), sino que esconde una idea y una intención mucho más amplia; en este caso, la plena experiencia relatada por el hablante. El empleo del adverbio transporta a un espacio imaginativo donde residen recuerdos un tanto lamentables para el hablante; como el hecho de que, al empezar su vida en pareja, las condiciones económicas no fueran las mejores. Estas circunstancias emocionales propias de la subjetividad del *yo*, le conceden dichos usos discursivos a *aquí* en la apertura del relato.



En esta parte de los relatos, los adverbios *ahí*, *acá* y *allá* participaron asimismo en el señalamiento de direcciones explícitas:

(39) **B:** Sí un cable/ y llegó hasta **allá** hasta la esquina de la otra calle/ hasta **ahí** llegaron de **allá** de La Magdalena hasta **ahí**

(45) **B:** hay una fundación que está **allá** arriba/ donde está un sobrino mío/ ↓que no sé cómo se llama/

(67) **B:** ↑Sííí esto eraaa/ de **ahí** (señala con su dedo índice hacia su dirección opuesta) pa´ **acá** (se señala a sí mismo) esto era puro mangle/

Como se ha mencionado en ocasiones anteriores, el hablante se erige como centro de orientación y establece las relaciones espaciales de acuerdo con sus percepciones, su propia ubicación en el espacio y las circunstancias extralingüísticas del acto de habla (Culioli, 1992). En (39) y (45) se sitúan entidades materiales en el espacio, y en (67) se informa sobre el estado en que encontraban las calles del barrio en tiempos anteriores.

La señalización en (39) se apoya en expresiones referenciales como *allá hasta la esquina de la otra calle*, que sirven como guía para indicar la longitud y el recorrido del cableado eléctrico cuando se instaló por primera vez en Olaya, en vez de indicar una relación de desplazamiento específico. Por su parte, en (67) el hablante al emplear *ahí*, para completar la información deíctica del adverbio señala con su dedo índice un punto en dirección opuesta a su propia ubicación; y al hacer uso de *acá* señala hacia sí mismo con su mano. Esto es, se apoya en elementos externos de la oralidad para trazar una trayectoria imaginaria que parte desde un punto lejano impreciso, hasta su centro deíctico: *de ahí pa´ acá esto era puro mangle*. Pese a que la finalidad de esta señalización no es indicar su propia ubicación, la toma como referente para lograr que el oyente se haga una idea de hasta dónde el barrio en sus inicios estaba rodeado por completo por aguas pantanosas en donde crecían árboles y arbustos (mangles).

En (45) la expresión deíctica *allá arriba*, advierte sobre el lugar en el cual se desarrolló una historia que posteriormente se contará, y admite un comportamiento metafórico en la interacción discursiva de la que forma parte. No sitúa una localización de acuerdo con la verticalidad corporal del hablante: arriba-abajo, sino que el adverbio intransitivo *arriba* denota la lejanía de la entidad que ubica. Lo anterior se confirma con el gesto que realiza el hablante con su mano, no hacia un punto superior de sí, sino hacia un punto en dirección opuesta al sitio donde se halla.

Por otro lado, en la *situación inicial u orientación*, también se emplean expresiones deícticas que combinan tanto elementos deícticos de espacio como elementos deícticos de tiempo. A estas se les conoce como expresiones deícticas dobles. Al respecto Ulloa Casaña (2015) considera:

El empleo de expresiones deícticas dobles en la situación inicial u orientación constituye un mecanismo lingüístico con características peculiares que señala las circunstancias extralingüísticas tangibles del acto de habla; funciona además como una estrategia óptima para enfatizar el tiempo y el espacio en el que se desarrollarán las acciones presentadas. (p. 78).

Tal como se evidencia en (52) con la unión del adverbio de tiempo *actualmente* y el adverbio de lugar *aquí*. El hablante relaciona lo contado no solo con su entorno físico inmediato, sino que también se sitúa directamente y de modo significativo en el presente de la enunciación:

(52) **B:** ↑ Bueno actualmente **aquí** seríaa pongamos la organización de la forma política// ehh a veces/ la gente si no le dan algo a cambio no votan/

El tiempo presente se particulariza en el *aquí*, el cual apunta al hablante como el punto de referencia para la localización del sitio señalado. En razón de ello, para lograr que su relato cobre

sentido ante el oyente, emplea una juntura espacial y temporal, haciendo constatación de un hecho considerado veraz y esencial, como la necesidad de que los habitantes del barrio voten por sus gobernantes de manera honesta y consciente. La expresión deíctica *actualmente aquí*, presentifica y resalta la urgencia de un cambio en esta área social y política en Olaya Herrera.

La intensificación del contenido del mensaje dirigida por el elemento adverbial *aquí* en la parte inicial del relato está presente igualmente en (66):

(66) **B:** Bueno mi mamá también/ viven **aquí** también/ porque ellos vivían **ahí** en El progreso

En este caso, *aquí* aparece reforzado por el adverbio *también*, que funciona como un adverbio intensificador que precisa la identificación del espacio referido, o en otras palabras, subraya enfáticamente la referencia (Ulloa Casaña, 2015). El objetivo del hablante es aclarar que tanto su persona como sus padres habitan en el mismo sector del barrio. En (66) además, se emplea el adverbio *ahí* para referir a otro sector del barrio en el cual vivieron sus padres años atrás. De modo que, *ahí*, al mismo tiempo localiza un sitio fuera del alcance del centro deíctico del hablante (el centro deíctico en este fragmento no sería el barrio en su totalidad, sino el sector específico) y expresa una ubicación precisa en los límites del barrio en donde tuvo lugar una acción pasada.

El adverbio demostrativo *ahí*, al igual que *aquí*, *acá* y *allá* también pueden admitir valores netamente temporales, como se aprecia en (20, 31 y 46):

(20) **B:** Llevo viviendo en Olaya como un año/ y coomo/ cuatro meses por **ahí**

(31) **B:** §↑Sí ha cambiado un poquito/ hacen coomooo año y medio para **acá**//

(46) **B:** Fuee/ ↑espectacular/ estudié/ **ahí** fuimos estudiando todos mis hermanos/ yo me acuerdo que **aquí**// jugábamos bastante/ yy o sea ni peleas/ bueno en esos tiempos// ni pelea

Al informar sobre el tiempo que tiene viviendo en Olaya en (20), *ahí* no localiza la acción en un marco espacial, sino temporal; este adverbio además expresa la duda que siente el hablante respecto a la cantidad exacta de meses que lleva residiendo en el barrio. Por tal razón, a pesar de que *por ahí* en este caso alude a un periodo de tiempo, aún conserva su valor de proximidad e indeterminación, como ocurre de igual modo, en el fragmento (23) presentado en páginas anteriores. En (31) *para acá* no expresa la meta de una trayectoria en el espacio físico, sino la trayectoria de una acción que se ha mantenido constante desde un determinado tiempo en el pasado hasta el presente. Esa acción corresponde a la evolución y a los cambios sociales que el hablante ha presenciado en los últimos años en Olaya Herrera. Se puede decir que la elección de este adverbio en la situación inicial del relato se sustenta en el grado de familiaridad que le ofrece la proximidad y cercanía expresadas por *acá*, a la hora de referir a una experiencia de transformación social que merece cierta relevancia y admiración posible. Lo anterior valida el planteamiento de Maldonado (2013) sobre el grado mayor de subjetividad e “intimidad” del que dispone *acá* en ocasiones.

Por su parte, en (6) el hablante, al recordar sus primeros años en el barrio, recuerda sus días de infancia y cómo el transcurrir del tiempo fue clave para los avances que ocurrieron en su vida: *ahí fuimos estudiando todos mis hermanos*; *ahí*, con un uso enfático, no expresa un grado de distancia, sino el transcurrir de una etapa de la vida hacia otra, y es una mención, sobre todo, del paso de los días junto con los hechos acaecidos que los protagonizaron.

#### **4.2. Nudo. Complicación**

Esta categoría, como sostiene Briz (2016), es la *acción* propia del relato. La complicación empieza cuando ya se ha puesto en marcha la historia y esta emprende su camino hacia su punto más álgido, “en ella aparecen los enunciados que conforman el esqueleto mismo del relato”

(Ulloa Casaña, 2015, p.80). Es decir, corresponde al desarrollo de las acciones de los referentes que se identificaron con anticipación en la orientación.

Siguiendo el hilo narrativo de los fragmentos introducidos en la *situación inicial*, en el *nudo* o *complicación* también se presentaron casos de *coincidencia entre el lugar de la enunciación y el lugar del enunciado*, es decir, en los que ocurre una vuelta al tiempo de la conversación, de manera que los señalamientos pertenecen al campo perceptivo del hablante; y otros en los que *el lugar del enunciado* fue distinto al *lugar de la enunciación*, es decir, los referentes que se señalan se trasladan desde los espacios de la memoria y de los recuerdos hacia el presente en que se produce la conversación (Adam y Lorda, 1999). En algunos de estos casos, en un mismo relato se emplearon referentes adverbiales, tanto para referir a lugares coincidentes como no coincidentes, como ocurre en (32):

(32) **B:** Fatal/ yo no salía del monte// a mí yo como ajá// el tío mío tenía nueve muchachos/ y nosotros éramos cuatro en ese tiempo/ entonces/ vivíamos era en el monte/ mi tío hacía cultivos/ y se quedaba en el monte/ ↑salía cada quince días **acá** del pueblo/ pa' comprá comida ↓y otra vez pal' monte// entonces eso era// ↑a tirar machete/ a tirar machete// cuando vine **aquí** a Cartagena me dio duro sí// porque yo no sabía nada deee/ la ciudad/ no sabía nada// me tocó trabajaar de ayudante de albañilería// fue mi primer/ estreno **aquí** en Cartagena/ eso se me envejigaron las manos/ ↓me dio fiebre/ y eso bueno// ehh y un cuñaio que él es albañil/ *bueno te vas conmigo mañana pa' allá pa' que voy a hacer un plafón allá/ en la-en la-en la Codegán/ allá en El bosque* y me fui con él/

El hablante, como se observa, emplea los dos adverbios que poseen el mayor grado de cercanía: *acá* y *aquí*. No obstante, el uso de *acá* no proyecta una cercanía física, sino más bien una cercanía con un espacio recordado: *acá del pueblo*. No es obstáculo para el hablante el no encontrarse *en el pueblo* para utilizar uno de los adverbios que más frecuentemente denota proximidad con un espacio, sino que fácilmente se sitúa imaginativamente en ese lugar apreciado, reconstruyendo los recuerdos significativos que aún retiene de él. Cuando se produce este tipo de orientación espacial, el hablante, como indica Tania Ulloa Casaña (2015), cumple

con la función de encontrar el modo de que en la mente del oyente se recreen los referentes que están ausentes; por ende, el hablante para hacer partícipe al oyente en los hechos narrados, lo transporta “imaginativamente a un campo perceptivo mediante el funcionamiento deíctico” (p.3). Por lo demás, *aquí a Cartagena*, es una expresión deíctica que además de situarnos en el centro de orientación real, marca una transición temática en el discurso, y se encarga de confirmar la experiencia que se vivió al pasar de un estilo de vida rural a una vida citadina, y todos los cambios que trajo consigo esa experiencia. De esta manera, el hablante comienza a desarrollar su relato con un señalamiento hacia un lugar pasado, como si se encontrara ahí en el presente mismo, ultimando con su ubicación actual.

Como se aprecia, en cierto modo, los espacios en los que se desarrolla la historia pueden coincidir con el punto de ubicación del hablante en el momento en que la articula. Es decir, los referentes pueden estar al alcance y “presentes en el contexto físico y en el campo controlado por la percepción sensorial del hablante” (Ulloa Casaña, 2015, p. 54). En otros casos, los referentes no están al alcance de los sentidos, y reconstruirlos sin “apoyo visual” se concibe como la opción más viable, por lo que se crea:

Una diferencia entre el espacio del acto comunicativo y el narrado o referido; el enunciador lleva a su interlocutor a una situación recordada a través del uso de los deícticos. Este proceso impone un desplazamiento mental y se basa en las presuposiciones sobre el conocimiento que posee el receptor quien tendrá que situarse en el sistema de coordenadas establecido para el relato, trasladándose, de esta forma, a un espacio que se reconstruye cognitivamente (proyectivo imaginario). En este sistema de señalamiento los referentes se encuentran ausentes de la situación real del hablante (p.55).

En los próximos fragmentos, se ejemplificarán ambos casos de acuerdo con el empleo de los adverbios demostrativos de lugar por parte de los hablantes de Olaya en esta parte del relato.

#### ***4.2.1 Ubicación espacial coincidente con el centro de orientación real (Coincidencia entre el lugar de la enunciación y el lugar del enunciado)***

Es bien sabido que el sujeto que relata su pasado se construye, y se reconstruye en sociedad. En estos aspectos, precisamente, se revela la trascendencia de la historia de vida narrada, y de los espacios sociales cotidianos en los que circulan de manera permanente los significados que hallamos en las historias orales (Muñoz, 2003). Estos espacios están impregnados de significados y, por lo tanto, se convierten en los escenarios principales de los relatos conversacionales.

Situar los relatos en los límites de la acción comunicativa es una prueba de que el sujeto crea vínculos con los lugares en donde ha creado recuerdos y experiencias. Por ese motivo, al alcanzar el punto del relato en el que se desarrollan los acontecimientos, los hablantes de Olaya, hicieron constantes señalamientos, hacia el lugar donde se estaba desarrollando la conversación:

(14) **B:** Las problemáticas de **aquí** del barrio Olaya/ a veces son lasss/ cómo te explicaría/ loss-loss los jóvenes// quee// uno les habla y les dicen las cosas y van siempre es por lo malo// mucho-mucho-mucho/ cómo te digo/ mucha drogadicción fácil/ la consiguen facilito//

(30) **B:** / ya yo estaba ya/ ↓ya tenía tiempo de estar **aquí** fue cuando empezaron los pelaos/ a pelea territorio y la cosa/ **aquí** eso era muy bonito/ ↑nosotros nos íbamos para la cancha/ y hacíamos deportes/ en la cancha ese que se encuentra allí/ allí hacíamos deportes/ éramos muy unidos todos estos sectores// Fredonia/ Playas Blanca/ La puntilla/ venían/ me acuerdo que venían los equipos afuera de la Codegan/ la-la Colechera/ venían a jugá ↑**aquí** con nosotros

(42) **B:** ↑me gustaba ↓porquee en realidad nosotros **aquí** éramos muy unidos antes/ antes/ ↑vea **aquí** se traía un viaje de tierra pa' rellená// y eso no duraba media hora no duraba/ porque la gente le caía/ todo el mundo/ ↑*jhey! julanito echó un viaje de tierra/* ya todos usted veía a la gente con los tanques/ *vamo a ayudá/* y eso

era raapidito pa' desaparecé// ↑too el que traía viaje relleno toa la gente le caía y eso era rápido pa' rellená

Una vez más, la reiteración de la forma adverbial *aquí* sitúa de manera categórica las acciones más reveladoras en el marco espacial del barrio. El hablante se toma el tiempo que sea necesario para construir el sentido de su historia, por lo que no escatima a la hora de enfatizar en lo que considere realmente importante en el desarrollo del relato. Por esa razón en la *complicación* los relatos se extienden, así como también se extienden los constantes señalamientos hacia el sitio donde se produce la interacción.

De esta manera, el marco deíctico compartido por el hablante y el oyente se construye en la conversación a medida que las acciones que tienen lugar en el discurso van tomando fuerza ilocutiva. En (30) y (42), el empleo de *aquí* no está justificado solamente por una orientación espacial física, sino también por una carga semántica temporal; ya que funciona en el discurso como un recordatorio de que en Olaya hubo tiempos “mejores”; es decir, los hablantes son conscientes de la reputación del barrio, y por ello, aclaran que no siempre las situaciones lamentables existieron, y que hubo motivos que forzaron los acontecimientos y que contribuyeron a la imagen actual del barrio en la ciudad.

En (22) y (59), se destaca el empleo de *acá* y *aquí* para proyectar movimientos hacia el centro deíctico (*me vine para acá, llegamos aquí*). Por ello, aunque se alude a ubicaciones alejadas, el trayecto termina por coincidir con la ubicación del hablante:

(22) **B:** ↓Coon// coon ajá/ ↑o sea/ cuando yo me vine pa' **acá**/ ehh el muchacho (señala a su pareja) me trajo// nosotros vivimos// como un poquito más// no nos gusta vivir así/ así/ así como/ en este sentido deeee/ entonces mis hermanos viven en una casaa/ como más-más-más/ mejor((...)) más acomodada// entonces/ cuando yo me metí pa' **acá** así/ en este barrio/ yo dije/ ↑anda ¿dónde me estoy metiendo yo? ¡ay no! (RISAS)



(59) **B:** ↑pero cuando llegamos **aquí** que mi papá comenzó a hacerse conocer y mi mamá se dio a conocer también/ ehhs nos fue muy bien en el sentido de que fuimos muy queridos/ porque ehhs comenzamos a traer un poquito de desarrollo-un poco de desarrollo al sector// en el sentido de que la parte donde llegamos a vivir/ no tenía servicio eléctrico/// ehhs el agua era escasa/ o sea no había servicio de agua/ ehhs ↑las calles no eran sino puentecitos de madera/

Al igual que en la orientación, en esta parte de los relatos también se aprecia un caso en el que prima la atenuación de la señalización espacial a través de la expresión deíctica de proximidad *por aquí*:

(46) **B:** ↑Ufff y bastante/ ya es la diferencia que antes por **aquí** robaban/ atracaban/ que no sé que/ que mataban/ porque venían otros-otros barrios/ otros pelaos de otros barrios// ↑por eso es que veía siempre/ Olaya lo más malos// porque es que venían pelaos/ de-dee otros barrios de afuera a atracar/ a matar/

Y otros ejemplos en los que *aquí* participa en una localización corpórea, que estuvo acompañada de una mostración con la mano en la parte del cuerpo en cuestión:

(9) **B:** y empezaban a molestarme por las trenzas que parecía un camello// que parecía un burro que no sé qué/ o me cogían por las trenzas// y un ↑día me ha caído un listón **aquí** en la frente/ y me cogieron tres puntos// qué suerte al día siguiente/// fueron a tomar la foto del carnet// y salí con esto **aquí** grande (se señala la frente) el chichón/ y salí con los puntos/

(67) **B:** y yo me metía por **ahí**/ y me quedaba por **aquí** (Seña con las manos a la altura de la cintura)/ que estaba **ahí**/ nos metimos **ahí**/ eso era/ de las primeras casas que se hicieron fue la de mi mamá// que se hizo un-se rellenó//

La orientación deíctica a través de los adverbios demostrativos de lugar en el *nudo* o *complicación*, como se ha visto, puede actuar tanto como un localizador explícito en el espacio físico, como un localizador discursivo en el texto. También pueden poseer contenidos semánticos e intenciones que van más allá de una demarcación espacial. En los relatos siguientes se profundizarán estos comportamientos discursivos.

Asimismo, en (67) el adverbio *ahí* en la expresión *nos metimos ahí*, funciona como referencia anafórica de la ubicación espacial ofrecida por la expresión anterior *yo me metía por ahí*. En (34), de igual modo, *ahí* funciona como un mecanismo de cohesión textual:

(34) **B:** bueno duré un tiempo/ trabajando así de ayudante de albañilería/ después dije ↓*no es que yo/ no/ esto no es lo mío/* ↑*no me gustaba porque eso mataba mucho// le mataba a uno y no ganaba mayor cosa/// entonces me consiguieron una-una cabita/ y me iba a comprar helado/ paletica/ en ese tiempo las compraba a dos pesos/ y las vendía a cinco pesos/// en ese tiempo// y vendía en el colegio María Auxiliadora/ ahí me conseguí una mu-una señora que me conectó con el colegio/*

Esto es, funciona como referencia anafórica de la expresión *María Auxiliadora*. Vigara (2000) reconoce estas funciones como deixis *cotextual* (o *deixis fórica*) la cual actúa dentro del texto, y se refiere a otras palabras que ya han aparecido (referencia anafórica) o van a aparecer en él (referencia catafórica). De ahí que los adverbios demostrativos de lugar *aquí ahí acá y allá* puedan cumplir estas funciones señalando referentes en el discurso textual; lo cual, como indica Ulloa Casaña (2015) no impide que los demostrativos sean considerados deícticos, ya que el texto se convierte en el espacio en que se realiza el señalamiento. De forma que los adverbios demostrativos de lugar, además de proyectar, en ciertos casos, sentidos de pertenencia y grados de distancia respecto al centro deíctico, funcionan como marcadores de cercanía cotextual o discursiva.

Como se evidencia, los elementos del contexto conversacional se distribuyen en el espacio dependiendo de los criterios que definen la subjetividad de quien habla. Como lo hace notar Vigara (2000) sobre las expresiones deícticas egocéntricas que expresan el subjetivo punto de vista del hablante, y aportan información sobre la situación general de enunciación. Por ello, los demostrativos adverbiales tienen como finalidad señalar entidades en el contexto físico en que se desarrolla la conversación, para lograr que el oyente asimile los hechos evocados. En los

siguientes datos, el espacio geográfico recordado mediante las marcas demostrativas limita con las coordenadas del mismo espacio que se mantiene al momento de la producción del relato; antes bien, son los acontecimientos los que sufren un cambio, ya que son transpuestos del pasado hacia el presente:

(4) **B:** yy ante-pero anteriormente parábamos peleando día y noche/ ella me ponía la basura **aquí** yo le ponía la basura **allá** (( )) y así sucesivamente/ ella me tiraba piedra yo le tiraba piedra (RISAS)

(5) **B:** porque hay veces que empieza a partir las cosas/ **allá** donde mi mamá// se corta// se hace daño ↑hasta él mismo// hasta él mismo se hace daño cuando está en eso de las drogas que no encuentra como que/ quiere más pero no encuentra dinero como pa´ volverse a saciar eso-ese problema/

(8) **B:** ese día nosotras estábamos peleando/ ↑y ese día yo eché un poco de agua **ahí**/ pa´ que no cruzara por la calle porque yo no quería que cruzara/ pero eso fue hace años obvio/ entonces/ la única parte que ella podía cruzar era por mi frente/ perooo (RISAS) cómo es qué es/ ↓ella como es orgullosa/ ella no cruzó por el frente/ sino por donde yo había mojao (RISAS) y ella como es gorda butacona/ toda como no es/ nalgona toda gorda así/ cogió por **allá**/ cuando por (( )) ↑y ¡púm! **allá** va esa señora (RISAS)

(11) **B:** pero de ella decían disque ella es bruja/ entonces/ ↓ella salía-salía a molestar los cristianos de la parte de atrás/ ↑de la otra calle/ por decirlo así/ ↓salía a molestar/ ↑y un día los cristianos se le pararon (RISAS) =Síí/ y empezaron a reprenderla// porque todas las noches iba a molestar los cristianos/ porque eso era ↑todas las noches/ y se les revelaron y ↑hasta la correataron/ que cuando la correataron mi mamá dice que lo que fue entro en la casa o sea ↓**ahí** ↓donde la bruja/ **ahí**/ entro lo que fue **ahí**/ y ↑bum toda vestida de blanco//

En (4) ocurre un caso particular: la expresión *ella me ponía la basura aquí yo le ponía la basura allá*, no ubica en el espacio de manera directa un objeto (la basura), sino que *aquí* y *allá* funcionan como un juego de palabras, que usualmente se emplea para denotar la continuidad de una acción; es decir, la intención del hablante más que relatar el sitio donde tanto él como su vecina “colocaban la basura”, es declarar la constancia con la que sucedían estos conflictos. Esto se confirma con la declaración que le sigue a esa expresión: *y así sucesivamente*.

En los fragmentos (5, 8 y 11) se presentan también señalizaciones explícitas; en (5 y 11) las expresiones deícticas: “*allá donde mi mamá*” y “*lo que fue entro en la casa, o sea ahí, donde la bruja, ahí, entró lo que fue ahí*” surgen como especificaciones espaciales de las acciones contadas; además cabe resaltar en (11) en la expresión *entró lo que fue ahí*, el uso anafórico de *ahí*: donde la bruja ← *ahí*.

En (8) *ahí*, empieza en esta parte del relato como una orientación imprecisa: *eché un poco de agua ahí*, pero por la información ofrecida luego por el hablante se puede deducir que ese *ahí* se refiere a una porción de espacio de la calle donde está ubicada su vivienda. La continuidad de la acción denotada por *ahí* luego es concedida a *allá* en el mismo discurso oral: *cogió por allá*. En el final del mismo fragmento se utiliza nuevamente el adverbio *allá*, pero esta vez se le suma la flexión del verbo “ir” en presente: *allá va esa señora*. Este empleo resulta interesante ya que se narra un suceso que ha tenido lugar en el pasado, y traslada este hecho al momento de la narración como si estuviera sucediendo en ese instante mismo.

Briz (2004) adjudica este comportamiento discursivo a un “efecto pragmático”. Al ser los relatos conversacionales, discursos inmediatos, las coordenadas deícticas se configuran bajo un aquí-ahora-ante ti. De esta forma, el narrador ordena las referencias espacio-temporales de su discurso de tal forma que, aunque no parezca recomendable usar formas temporales del presente aun con la posibilidad de emplear las respectivas formas temporales del pasado, se pueda recrear acontecimientos que tienen sus puntos de referencia, ahora, en el presente de la enunciación.

Si bien, en (8), ni el hablante ni el oyente están viendo directamente “una señora que cayó”, de manera “virtual” se desplaza ese hecho al presente, vuelve más verídica y auténtica la narración. Por esta razón, esos desplazamientos temporales, en la mayoría de casos, están al servicio de una estrategia. Siendo el objetivo comunicativo lograr que quien escucha, sienta de

manera actual y real un hecho que en su momento pareció extremadamente divertido, se recurre a una de todas las alternativas que ofrecen las flexiones temporales para producir el efecto de sentido propuesto.

Como se mencionó, cada espacio es, en sí mismo, un universo de dimensiones. La posición desde la cual el hablante realiza su indicación espacial posibilita una amplia variedad de formas deícticas a través de las cuales se articulan lingüísticamente las referencias locativas. Así como el lugar de la enunciación puede ser la ciudad de Cartagena, así también puede ser el centro deíctico un barrio, un sector, una calle, una casa, etc. Todo dependerá desde donde se ubique el hablante y cuál sea la porción de espacio que desee tomar como base referencial. En los siguientes fragmentos se observa cómo el barrio mismo constituye un solo lugar de enunciación con diferentes dimensiones espaciales:

(60) **B:** ↑ como a los dieciocho diecinueve años/// eh hh yo/ hice parte de grupos de teatro/ grupos de música =en el barrio/ entre los sectores Puntilla y Progreso// y es así como cuando nos reunimos ↑ más de cien muchachos// te digo cien muchachos porque habíamos cinco grupos de teatro// ↓ habían muchachos de Trece de junio/ habían muchachos dell sector central/ del Progreso/ de **aquí** de La puntilla/ ya/ y algunos de **aquí** de Playas Blancas//

(64) **B:** eh por ejemplo// hay gente/ que llega con una idea-con ideas diferentes y son respetadas// ya// **aquí** en el mismo espacio de la biblioteca cuando llega una persona que tiene un concepto diferente de cómo deben mirarse las cosas siempre los hemos llevado al diálogo//

En (60) el hablante emplea *aquí* dos veces con diferentes complementos especificativos: *de La puntilla* y *de Playas Blancas*. Se sabe que ambos son sectores de Olaya Herrera; sin embargo, son los únicos sectores de entre todos los mencionados que acompañan del adverbio *aquí*. En primer lugar, porque La puntilla es el sector donde vive, y lo quiere destacar, y segundo porque sabe que el sector Playas Blancas además de ser contiguo a La puntilla, guarda alguna relación con el oyente. De tal manera que conociendo previamente las similitudes y el vínculo

afectivo que tienen tanto hablante como oyente con los dos sectores, la intención del primero es lograr que este último se sienta incluido en las precisiones del contexto físico. En (64) la expresión *aquí en el mismo espacio de la biblioteca*, tiene dos usos discursivos; el primero es precisar el espacio físico de modo explícito, y el segundo, señalar simbólicamente *el espacio de la biblioteca* como un punto de encuentros y desencuentros culturales y conciliación de ideas.

En suma, en los límites del barrio, los hablantes crean sus dinámicas espaciales en función de la intención comunicativa que se persigue en el relato; esto se demuestra cuando no es necesario indicar un espacio fuera del barrio para que los hablantes empleen el adverbio demostrativo *allá*, y que tampoco es necesario tener a la vista las entidades que se localizan para que se use el adverbio *ahí*:

(28) **B:** ya era Olaya/ y los buses llegaban hasta **ahí** hasta donde se encuentra (el colegio) Madre Gabriela hoy en día

(37) **B:** yo me acuerdo cuando yo me vine por **aquí**// mi hermana vivía **allá** en La Magdalena// ya ella falleció ya/ y ella lloraba/ yo era el último de **acá** de este rinconcito// era el último/ ↓*que no vivas lejos que no sé qué / que tú/ déjame/* el cañonal ese llegaba hasta **ahí**// ↓hasta **ahí** llegaba el canal/// por eso/ de **ahí** del callejoncito ese pa' **allá** era agua// era el canal/ cuando yo me vine por **aquí**/// mi hermana eso lloraba porque yo era el último/ que ella pa' **acá** no me visitaba/ que no sé qué/ que eso estaba muy lejos/ pff ↓*déjame allá*// eso sí **aquí** se vivía tranquilo/

(38) **B:** tuvimos que mover como cuatro casas de **ahí** pa' podé sacá la calle/ tuvimos que quitá esas esas casas de **ahí** de la calle pa' podé sacá la calle/ empezamos nosotros a gestioná /rellenos pa' rescatá la calle/ ↓en ese tiempo por primera fue Nicolás Curi alcalde en ese tiempo/ por primera vez/ Martica Curi nos regaló unos bultos de zahorra/ y Anaya/ nos mecharon el relleno/ llegó hasta **aquí** hasta **aquí** a(de)lántico/ bueno//el agua teníamos que ir a buscá **allá** a La Magdalena/ entonces hicimos unas-unaas rifas y fuimos y compramos unos tubitos y la estucada

En (28, 37 y 38) se establecen grados de distancia y proximidad al sitio aludido en relación con el hablante, quien con la intención de que las orientaciones específicas que proporciona sean comprensibles y captadas por el oyente, acude a una constante reiteración de las referencias locativas. La complejidad de la orientación espacial produce, en este caso, un

mayor empleo de recursos que faciliten su asimilación. Estos tres relatos tienen en común que ofrecen direcciones que pretenden ser exactas, pero que pueden terminar siendo difusas si el oyente no tiene un conocimiento previo sobre las localizaciones del barrio. Por eso el hablante, al no tener completa certeza si el oyente posee o no ese conocimiento, nombra algunos puntos de referencia que según su criterio son los “más conocidos”, como el Colegio Madre Gabriela, el sector de La Magdalena, el cañonal, el canal. Todo, con el objetivo de que el discurso sea entendible y el oyente se pueda hacer una idea de cómo ha cambiado con el tiempo el barrio, en cuanto a infraestructura, servicios públicos, estado de las calles, etc. En otras palabras, las formas adverbiales *aquí acá ahí y allá* guían al oyente en un recorrido por un espacio que permanece, pero que ha cambiado físicamente con el transcurrir de los años.

En (49 y 54) también se dan orientaciones específicas de este tipo:

(49) **B:** entonces ehh/ sí vine **aquí** a la edad de quince años como te comentaba//  
 ↑y es más esta calle no estaba tan avanzada hasta **allá**// habíaan menos casas/  
 porque esto por **aquí** ha sido rellenado/ y estos patios como pueden ver/ hay patios  
 que son más extensos ahora porque fueron rellenados con escombros con cosas yyy/

(54) **B:** me cuenta un señor **allá** (ade)lante que fue el que fundó la puntilla/ que  
 había una tiendecita **ahí** que se llamaba La puntilla/ y había un camino para **acá**/  
 entonces es por eso que la calle se llama la puntilla/ y de **ahí** para **acá**/ habíaa esto  
 para **allá** que se llama disque La islita// pequeñas islitas de-de mangle/ y esas cosas/  
 y la gente iba rellenando/ iba parando casitas/ y así/ así se fue/ ↑es más yo llegué  
 un tiempo de esos que todavía se estaba rellanando esto por **aquí**/ y con el tiempo  
 ya se fue poblando más la cuestión/ pero estooo prácticamente fue rellenado con  
 ↓escombro/ tierra/ y esas cosas/

La expresión *vine aquí*, pese a que indica un desplazamiento hacia un punto referencial en (49), no resalta una trayectoria de acercamiento físico en concreto, sino al hecho general de mudarse desde un lugar de residencia a otro. En el mismo relato, *hasta allá* indica el recorrido de una trayectoria de alejamiento, y se emplea, de igual modo, para comunicar la longitud y extensión de una calle del barrio en un determinado tiempo. El comportamiento discursivo de

este adverbio demuestra que el espacio puede ser articulado también a través de las formas, posiciones y longitudes de las entidades que se ubican en él.

En (54), por su parte, el adverbio *allá* se emplea junto con el adverbio intransitivo “adelante” para añadir información sobre una persona mencionada previamente. Dicha expresión no sitúa la acción propia de “contar algo” en un momento específico, sino que informa sobre la ubicación de la vivienda del sujeto. Esto, con la intención de que el contenido del mensaje siguiente sea claro; es decir, con la intención de que los lugares a señalar sean ubicables. El *allá* que expresaba lejanía, a medida que avanza el relato, es reemplazado por un *aquí* que no se nombra pero que está presente; por tal razón, el hablante expresa: *había una tiendecita ahí que se llamaba La puntilla.*, en vez de: *había una tiendecita allá que se llamaba La puntilla.* Como se ha visto en varios ejemplos, el hablante en su relato tiende a trasladarse al espacio de su recuerdo, como si se tratara de un aquí-ahora. Por ello, a pesar de no estar viendo la *tiendecita*, el adverbio *ahí* le otorga la posibilidad de expresar un espacio más próximo a él. El resto de los adverbios empleados en ese relato señalan la trayectoria de las direcciones de entidades como *un camino*, la calle La Puntilla, el barrio La Islita: *había un camino para acá, y de ahí para acá, para allá.*

Todos los adverbios demostrativos de lugar explicados en este apartado participan en el señalamiento a lugares coincidentes del barrio, incluso el adverbio *allá* que comúnmente es el que más denota lejanía del centro deíctico.

En (35), *allá* -a diferencia de lo que se pueda deducir según las normas gramaticales- no es un referente anafórico de *La Magdalena*, dado que, en el discurso oral sustituye la expresión que le correspondería al objeto o a una entidad no mencionada antes y que se quiere señalar en el espacio:



(35) **B:** yo desde que comencé **ahí** en La Magdalena/// fui **allá**/ me metí en la junta de acción comunal/ ↑fui un líder comunal// un líder comunal/ ↓**allá** después fui de la acción comunal/ y ↑después saqué una brigada cívica/ cuando eso habían las brigadas/ no sé si tú recuerdes que **aquí** en Cartagena hubo unas-un tiempo unas brigadas/ se llamaban Brigadas Cívicas// eso estaba en ↑todos los sectores de Cartagena/ y en los pueblos// entonces yo era el presidente/

*Allá* equivale al espacio que no se nombra, pero que se sobreentiende; es decir, el establecimiento donde usualmente se llevaban a cabo las reuniones de la Junta de Acción Comunal de Olaya. Por eso el significado de *allá* no depende del referente que lo antecede. Al ser el relato conversacional un discurso inmediato, si el hablante no recuerda con exactitud un dato en específico, o no sabe cómo formularlo, como el nombre de un lugar en este caso, accederá a alguna expresión que contenga de forma indirecta el referente. La inmediatez en el espacio y en el tiempo del relato facilita que el adverbio *allá* cumpla la función de además de ubicar un espacio, ser el espacio mismo.

En (41) la adjunción del verbo en presente “voy “ a “*allá*” describe la frecuencia con la que se realiza la acción:

(41) **B:** voy **allá** donde la yerna ((...)) =y los pelaos ↓*usted no va pa' ninguna parte* (RISAS) ↑*usted no va a vendé* ((...)) **Aquí** a veces venían ↑*dame una escobita*/ ↓**ahí** está el negocio ((...)) ↑**Aquí** se vende/ pero todo lo que vendía me lo iba comiendo (RISAS)

La acción presentificada detalla la regularidad con la que el hablante la ejecuta; de ahí, que el verbo en presente enfatice esa acción rutinaria. Además, en (41) el adverbio *ahí* tiene un empleo enfático: *ahí está el negocio*. El hablante no señala la ubicación exacta de los productos que vende en su casa, sino que aclara que a pesar de que últimamente las ventas han disminuido por no poder salir a vender a las calles, su negocio ha permanecido en su casa. Lo mismo sucede con la expresión: *aquí se vende*, la cual aparentemente constata un hecho. Sin embargo, esa expresión surge como respuesta a una pregunta formulada por parte del oyente en la

conversación sobre la funcionalidad de las ventas de productos de aseo en medio de la pandemia del coronavirus; el hablante resalta con esa expresión que, pese a las circunstancias, todavía algunas personas llegaban a su casa a comprar los productos.

En los siguientes fragmentos, el adverbio *ahí* también admite otros tipos de empleos discursivos. En (6 y 10) al igual que en el ejemplo anterior, expresa la pertinencia de una acción que se presenta repetidamente:

(6) **B:** estee yo como paro solita **aquí** ellas vienen y nos ponemos a hablar un rato/ a chacharear/ a vé novela y **ahí**//

(10) **B:** y ese día ↓estábamos peleando y eso/ y yo le iba a puyar la moto/ pa´ que no saliera/ un viernes santo/ ↓ tú de **aquí** no vas a salir no sé qué no sé qué// entonces él me dijo disque/ eeste/ ↑no que dame el cuchillo sino me das el cuchillo no importa que-que-te corte/ y me lo haló// cuando me lo haló me corrió/ ((...))/ mi suegra me lo abrió yo sentí cuando me lo abrió así/ y me dijo ↓no eso es de punto/ y me llevaron enseguida pal médico// y ↑**allá** como uno no tiene casi carne en el dedo/ la anestesia muy poco le coge a uno en el ↓dedo// y yo gritando/ pero ↓duuro duro/ ((...)) entonces el doctor me dijo/ ↑¿te pongo más anestesia?/ y yo ↑no siga así/ y yo sentía la cosa/ y **ahí ahí**/

En (6), la expresión *y ahí* puede reemplazar otras posibilidades de acción frecuentes protagonizadas por el hablante y sus vecinas. Normalmente, se formula al final del enunciado para dar un efecto de continuidad. Como ocurre en (10), en el que incluso la repetición del adverbio comunica la prolongación ininterrumpida de la acción.

Como se ha ejemplificado, *ahí* es un adverbio que presenta un gran margen de utilidad en esta parte de la estructura del relato conversacional. Por ello, al igual que en la *orientación*, en la *complicación* también puede adoptar valores temporales o consecuenciales:

(21) **B:** entonces/ me vine con él porque él tiene familia **aquí** ((...)) Nosotros nos conocimos de Venezuela/ también ↑Él es colombiano pero ehh/ en un tiempo cuando Venezuela estaba/ bien/ cuando Venezuela era/ era Venezuela/ él se fue pa´ **allá**// como a los 15 años digo yo// yyy// ↑después cuando la situación esta ↓se tuvo que venir otra vez pa´ **acá**/ ↑y de **ahí** fue que nosotros/ nos contactamos/ ↓nos enamoramos (entre risas) como se dice//

(30) **B:** ((...)) cuando empezaron las peleas// ya/ eso fue hace por **ahí** como unos-unos/ como más o menos/ unos veintii nueve años más o menos/ o treinta años/ sí ya/ eso fue más o menos/ empezaron la gente a peleá/ los pelaos a peleá territorio/ y la cosa/ ((...)) / ya/ esa cancha era/ nosotros éramos/ pa' tiempo de semana santa/ eso era muy bonito **ahí** en esa cancha/ era muy bonito/ nosotros nos metíamos **ahí**/ yo me acuerdo quee/ yo compraba un bulto de mango verde/ y me ponía **ahí** en el campo/ (RISAS)

(31) **B:** porque anteriormente eso era la machetera/ la plomera/ y la cosa/ nosotros empezamos a hacer/// ¿cómo se llamaaa?/ ↑Madrugando Con Cristo pusimos/// nosotros nos levantábamos a las dos de la mañana/ nos íbamos con los parlantes/ y empezábamos a predicá en las esquinas/ ((...)) **ahí** fue que las peleas empezó a/ mermar/ y los atracos/ ↑por eso nosotros íbamos a los puntos donde atracaban ((...)) y **ahí** nos poníamos con los parlantes/ no que ↑*nos van a quitar los parlantes* /no/ mentira// la gente-los muchachos esos/// nos ayudaban/ a buscá dónde conectar/ y armaban/ y llamaban a los vecinos/

En (21 y 31), *ahí fue* marca una transición causal en el discurso. Es decir, establece una relación referencial con un hecho decisivo ocurrido en un determinado tiempo, y que produjo un resultado significativo. En (30) por su parte, el primer empleo de este adverbio es puramente temporal. A través de una orientación temporal aproximada: *por ahí*, se pretende acercar al oyente a los años estimados en los que se originó la problemática del barrio respecto a las peleas de pandillas. Luego este mismo adverbio, tanto en (30) como en (31) es empleado en relaciones anafóricas: *en esa cancha* ← *nos metíamos ahí*, y *los puntos donde atracaban* ← *ahí nos poníamos*.

Por otro lado, en el fragmento (7) *ahí*, que hace presencia en un enunciado que imita el *estilo directo*, expresa un estado de “indecisión” del hablante según la opinión de terceros:

(7) **B:** ↑Uff mi mamááá/ noo (RISAS)/ no quería aceptarlo// porque ella quería que terminara de estudia/ ((...)) que todavía me faltaba mucho// ↑pero ya después se fue adaptando (RISAS) y mi familia está muy contenta también porquee/ ↑y hasta las personas de la calle/ porque dicen que ¡por fin! (RISAS) ↑ninguno me ha dicho *disque no que ay que ¿por qué saliste embarazada?* nooo/ todo el mundo me dice ↑*¡por fin! ¡por fin!* / *ombe daa estabas ahí* / *te ganó tu hermana con dos* / ↓porque mi hermana es menor que yo/ *te ganó tu hermana con dos que es menor que tú* y *tú todavía nada* /y yo///

El hablante, mediante la imitación del estilo directo (que aparece resaltado en cursiva), resume los pensamientos de sus allegados ante una aparente demora en querer quedar en embarazo. La expresión deíctica *estabas ahí* no ubica físicamente al hablante en una porción de espacio, sino en un espacio-estado inmaterial del que finalmente queda “excluida” al quedar embarazada.

En los siguientes tres fragmentos de relatos el adverbio *ahí* es usado para resaltar la pertinencia de las acciones y las informaciones transmitidas:

(29) **B:** porque en eso no había luz/ en esos sectores de La Magdalena no había luz// eh hh cogían la luz de por **acá** lejos/ y eso era un poquito **ahí** nada más pa’ medio/ la gente se mantenía era con batería de carro/ pa’ pre-prender el foquito y eso//

(45) **B:** ↑pero **ahí** está mi sobrino en la fundación esa/ y le ha ido bien/ porque sí/ él es u n pelao que estudió// yy o sea tienee/ eh h está estudiando contabilidad/ y en la fundación **ahí** lo están apoyando/ o sea pa’ que no esté en la delincuencia/ ni este en la drogadicción/ sino que siempre echen pa’ (ade)lante// muchos danzan/ folclórico// música folclórica/ otros juegan futbol// juegan béisbol//

(69) **B:** ↑Ajá sí/ mira que pa’ semana santa/ este **ahí** en el campo de micro siempre hacen un campeonato// de micro y de softbol// **ahí** la sede/ recrean la gente **ahí**/ pero los periódicos ↑**ahí** si no vienen a mirar a ver/ pa’ ver lo que hacen// ↓no vienen **ahí**

En (29) la expresión *ahí nada más* enfatiza en las incomodidades y carencias que sufrieron los habitantes de Olaya años atrás, ante la ausencia del servicio eléctrico. En (45) *ahí está mi sobrino* se emplea como un indicador de persistencia y estabilidad; en este caso, en un programa social ofrecido por una fundación del barrio; asimismo, el adverbio *ahí* en este fragmento adquiere un funcionamiento anafórico: en la fundación ←*ahí*.

Y por último, en (69) las expresiones *ahí sí no vienen a mirar a ver* y *no vienen ahí*, al contrario de lo que parece a simple vista, no funcionan como referentes anafóricos de la palabra *campo*, sino que son los referentes de una situación social que el hablante denuncia. Los usos discursivos de *ahí* sitúan la negativa de los medios de comunicación locales de abarcar en el

mismo grado las noticias positivas como lo hacen con las negativas. En otras palabras, su empleo resalta la importancia de la acusación enunciada.

#### ***4.2.2 Desplazamiento espacial con relación al centro deíctico. (Lugar de la enunciación distinto al lugar del enunciado)***

Como se ha afirmado en párrafos anteriores, las formas deícticas se organizan entorno al “sujeto hablante”, quien sitúa los acontecimientos en un espacio, ya sea en el espacio de los acontecimientos o en el espacio de la enunciación de aquellos acontecimientos. De modo que, en este tipo de discursos, son comunes los desplazamientos espaciales a favor de la intención comunicativa del sujeto hablante. Al respecto Ulloa Casaña (2015) sostiene:

Al contar sus historias personales los hablantes recrean el pasado en relación con las necesidades y preocupaciones actuales, en lugar de simplemente recapitular una experiencia almacenada en la memoria; de esta forma presentan sus recuerdos de los acontecimientos para adecuarse al contexto presente. (p.88)

En efecto, el hablante busca adaptar su historia; por ello, se producen cambios constantes de localización, más concretamente, las experiencias relatadas también tuvieron lugar fuera de los límites espaciales del barrio Olaya Herrera, como se evidencia en los fragmentos que se expondrán a continuación:

(15) **B:** Villanueva Bolívar/ bueno la época cuando nosotros nos íbamos para la finca vivíamos de una manera sana// **allááá** uno se montaba en los palos de mango/ corrían todas esas parcelas/

(51) **B:** ehh recuerdo que uno se iba pa´ **allá** paa´ esas zonas bananeras a coger/// como dicen por **aquí** platanito verde/ ehh maduro/ y **allá** eso lo regalan/ eso lo regalan por **allá**/ porque cogen para el comercio esss por medida/ los grandes y eso/ ↓lo otro lo regalan//

(66) **B:** §Tenemos comoo/ ↑yo tenía ocho años cuando mi mamá se vino pa´ **acá**// como 25 algo así §↑nos mudamos porque **allá** estábamos viviendo en la casa de mi abuelo// ((...)) ↑o sea ella lo que quería era independizarse

(58) **B:** ↑resulta// queee mis padres vivían en un barrio llamado San Francisco// ya// ((...)) entonces estee ellos llegaron aa San Francisco cuando yo tenía cuatro años// pero en San Francisco se tornóóó/ un poco violento con los años// había mucha pelotera de pandilla// ((...)) ↑entonces nosotros estábamos ubicados en un sector estratégicamente quee es la barrera invisible entre San Francisco/ Siete de agosto/ y el 20 de julio// entonces/ ↑en el punto donde nosotros estábamos frecuentaban todas las tres pandillas// y **ahí** se formaban unasss/ pero tremendas/ era en el sector de La poza/ ↓**allá** en San Francisco/

En (15, 51, 66 y 58), los espacios que se construyen en la enunciación del relato corresponden en la misma medida a espacios del recuerdo, y a espacios que, de acuerdo con el conocimiento de la distribución geográfica, se encuentran alejados de la posición del hablante. En (15) el empleo de *allá* tiene carácter anafórico: la finca ← *allá*. Cabe resaltar del discurso oral el alargamiento vocálico por parte del hablante que ratifica un grado de distanciamiento tanto temporal como espacial. En este relato, al igual que en (51), la coordenada *espacial* se encuentra vinculada a la *personal*; el hablante, para insertarse así mismo en el relato de sus recuerdos, emplea el pronombre indefinido *uno*. Esto produce una referencia no específica de su participación en lo que cuenta. Esta estrategia hace parte de los llamados procedimientos de impersonalización del *yo*. Briz (1996) destaca el valor pragmático de este comportamiento, e incluye este fenómeno en las “estrategias atenuadoras del discurso”. Sin embargo, como podría ocurrir en otros casos, particularmente en estos dos, la intención del *yo* hablante no es minimizar su participación en el discurso, sino incluir de manera indirecta a otros participantes.

Así, los hablantes presentan, de forma difusa, la referencia deíctica personal para hacer constar de que están relatando una realidad que no solo ellos vivieron, sino que también fue común a un “grupo indeterminado de personas”, y que se deduce corresponde a sus familiares. Esta referencia también antecede en (51) al adverbio *allá*, que sumado a la expresión referencial:

“*pa’ esas zonas bananeras*” puntualiza una orientación espacial: “*uno se iba pa’ allá, pa’ esas zonas bananeras*”.

En (66) la referencia deíctica encabezada por *allá* irrumpe en el relato como una explicación a una información transmitida previamente. Para ello, el hablante, mediante una especificación del espacio aludido “*porque allá estábamos viviendo **en la casa de mi abuelo**”*, aclara los motivos por los cuales se mudó de su lugar de vivienda anterior a Olaya. En (58), el adverbio *ahí* abarca un grupo de referentes espaciales que aparecen con anterioridad en el discurso: *un barrio llamado San Francisco/ estábamos ubicados en un sector barrera invisible entre San Francisco, Siete de agosto y el 20 de julio/ en el punto donde nosotros estábamos*. Esto significa que su comportamiento generalizador es anafórico. Luego, la orientación de los mismos hechos referidos pasa de ser próxima a distanciarse en el espacio a través de *allá*: *allá en San Francisco*. De esta manera, el grado de distancia/cercanía de los adverbios se va ajustando a los fines comunicativos de las orientaciones referidas.

En (27 y 53) los hablantes se trasladan al espacio de sus infancias, para relatar momentos de sus vidas que los marcaron. Las expresiones *ahí nos crió un tío* y *ahí nos embarcaron todas las cosas*, funcionan tanto como referentes anafóricos de las expresiones que las anteceden en el discurso como señalizadores de hechos significativos:

(27) **B:** Bueeno la verdad es queee// nosotros/ nosotros/ por ejemplo éramos diez hermanos// mi mamá falleció/ falleció y// quedamos como se dice por **ahí**/ quedamos huuérfanos/ yyy como quedamos huérfanos/ los mayores/ mis hermanos mayores/ too mundo/ se-se desapareció ((...)) =sí y entonces quedamos ↑cuatro// los cuatro menores/ quedamos en Córdoba Bolívar// **ahí** nos crió un tío/ un tío hasta que tuve esa edad/ mi hermana/ mi hermano se vinieron pa’ **aquí** pa’ Cartagena/

(53) **B:** pero es más uno cuando se va/ porque me pasó cuando me vine de Antioquia/ a pesar de mi corta edad cuando me vine/ hmm yo pasé por algo/ como un trauma puedo decir yo/ porque ↑yo me sicoafecté/ porque yo lloré/ yo lloré/ miraba hacia atrás// y miraba que el camión en donde veníamos/ en una línea de

esas que dicen disquee Chiva// **ahí** nos embarcaron todas las cosas/ íbamos pa´-pa´ de Chigorodó a Apartadó//

Por su parte en (71) la organización del espacio parte de una demarcación espacial próxima: *este pedacito, Olaya es grande*, hasta la ubicación de un sitio que se encuentra lejos del hablante en el momento de la enunciación: *por allá por Castillo*:

(71) **B**: ↑ aunque este pedacito ya ha cambiado/ sino que como que en Olaya es grande =porque cuando a mí me preguntan por **allá** por Castillo ¿tú de qué barrio eres?/ de Olaya// disquee ↑ ay **allá** donde están donde hay bastante contagio/

*Allá* es el adverbio que capta el distanciamiento entre el lugar de la producción del relato y el referente espacial identificado. La mención del barrio Castillogrande de Cartagena equivale a la información contextual que el hablante ofrece para la precisión de la localización. Cabe decir que, el significado de la expresión *por allá por Castillo* no engloba únicamente un distanciamiento físico, su empleo, de igual modo, se justifica por otro uso discursivo: transmitir en el discurso oral una imagen de distanciamiento social entre ambos barrios de la ciudad. El empleo de la preposición de desplazamiento *por* intensifica el pensamiento sobre las grandes diferencias que separan a un barrio como Olaya de un barrio estrato seis como Castillogrande, Por tal razón, el objetivo del hablante al precisar la referencia espacial es insistir en el supuesto sobre la discriminación y el desprestigio que suelen pasar los habitantes de Olaya al mencionar que viven allí, por parte de habitantes de otros barrios “mejores posicionados” en las esferas sociales y económicas de la ciudad.

Así, pues, la carga semántica de este fragmento del relato (71) alude a la imagen desfavorable de Olaya Herrera, y se le atribuye la mayor parte de la responsabilidad de ciertas calamidades públicas; como la propagación del coronavirus en la ciudad. Al verse como un barrio pobre y escasamente educado, se piensa que es poco probable que ahí se cumplan las normas sanitarias de prevención, así que por “lógica” sería un foco activo de contagio del virus.



El hablante nuevamente en el relato (72) manifiesta su inconformidad ante la reputación negativa del barrio:

(72) **B:** ↑Ajá en Crespo/ fui a trabajar en Crespo/ ↓un señor// disque ↑no entre **ahí** que/ y me comenzó a preguntar// ↑¿y tú dónde vives?/ No en Olaya/ ↑erdaaa/ eso es zona roja (RISAS)// y yo le dije ↑pero tú que no has salido de **allá**/ y yo dije/ yo ni tomo/ ni salgo desde que comenzó la pandemia/ yo ando es encerrado en la casa/ es quee/ cuando voy a trabajar es que salgo/ le digo// disque/ ↓y le dije yo me siento bien/ no tengo nada/ ↑ayy pero si eres asintomático/// dije ↓ahh bueno **ahí** no puedo hacer nada/ ↑sii usted verá si me deja entrar oo me devuelvo

El hablante, fiel a las ideas transmitidas en el momento de la acción, finge el diálogo que tuvo con otra persona, y se adjudica en el relato conversacional tanto su voz como la voz de otro, las cuales tuvieron lugar en el pasado. Por ello, las referencias deícticas espaciales que aparecen en este fragmento corresponden a la ubicación en que ambos participantes de la conversación imitada se encontraban en el momento de su producción real. Es decir, aunque se emplee un *ahí* y un *allá*, no son el *ahí* ni el *allá* de la enunciación, sino del momento de los acontecimientos narrados.

Algo similar ocurre en el fragmento (33), en el que los demostrativos *ahí* y *aquí* describen un grado de distancia mínimo respecto al centro deíctico, pero en una situación espacio-temporal distinta a la de la enunciación del hablante:

(33) **B:** =sí/ yo naada nada de eso así// yo salía yyy me buscaba/ yyy pa' tener platica era así// yoo cualquiera me decía ↑vamos/ ven pa' que te ganes **ahí aquí**/ algo **aquí** ((...)) =pa' que vayas a vendé/ esta olla de mazamorra/ porque **allá** en el pueblo se vendía el peto/ la mazamorra/ la mazamorra esa de-dee coco/ ↑de coco de maíz con coco// se vendía mucho ese tiempo/ entonces yo tenía una prima que me hacía las maa-las ollotas esas de mazamorras/

Cabe destacar que las expresiones de “otros hablantes”, que incluye el hablante en este relato, no pertenecen a alguien en específico sino más bien a una idea generalizada que, si se tiene en cuenta el contenido de su relato, se convirtió en una situación concurrente. Asimismo,

como se observa en la mitad del fragmento, el anclaje deíctico, debido a una interrupción por parte del hablante para ofrecer una aclaración, se vuelve a situar en el presente del relato conversacional; esto se confirma con el empleo de la expresión *porque allá en el pueblo*. El *allá* ratifica el grado de distanciamiento entre el hablante y el espacio relatado; distancia “acortada” por el hablante gracias a la imitación del llamado *estilo directo*. Así pues, la inclusión de otra conversación en la conversación actual puede justificarse en virtud de las intenciones que encubra la imitación del espacio y sus demarcaciones.

Las reproducciones e imitaciones de emisiones son características de los relatos conversacionales. El hablante, para reproducir con exactitud el discurso original de las voces que se encuentran ausentes del intercambio comunicativo, provoca un anclaje deíctico que puede pertenecer a la perspectiva espacial de otra persona. Estos ejes espaciales, establecidos por otros hablantes, pueden tanto reproducirse de manera precisa (*estilo directo*) o pueden adaptarse o desplazarse, lo que se conoce como *estilo indirecto* (Ulloa Casaña, 2015).

La diferencia entre ambos responde a que el *estilo directo* mantiene sus propias marcas espaciales de origen, por ejemplo: *y la señora me dijo es por una temporada nada más que vas a estar aquí*; en su lugar, el *indirecto* se subordina a las marcas espaciales del nuevo momento de la enunciación, por ejemplo: *la señora me dijo que era por una temporada nada más que iba a estar ahí*. A pesar de que los dos ejemplos citan el mismo mensaje, se observa que cada uno posee sus propias coordenadas espaciales, ya que se ajustan a distintos puntos de referencia: el primero al centro deíctico de la voz que cita el hablante, y el segundo al propio centro deíctico del hablante.

Por lo anterior, entre los rasgos narrativos del relato conversacional se halla el particular modo de contar la historia, de acuerdo con los planteamientos de Briz (2016), puesto que:

La narración se dramatiza frecuentemente y el narrador emplea el discurso directo en presente (marcado en los fragmentos en cursiva), introducido, generalmente, por el verbo decir. Esto es, la historia avanza a través de las distintas voces de los personajes o, más exactamente, diálogo, conversación y narración se dan a la vez.

Este sistema de coordenadas crea un espacio alterno a partir de otro punto de referencia que implica también un cambio de perspectiva. En el discurso imitado, el eje espacial puede suponer cambios respecto al centro deíctico del hablante, que corresponde a un mantenimiento de las orientaciones anteriormente establecidas por otro hablante (Ulloa Casaña, 2015). Por ende, los adverbios demostrativos de lugar que aparecen en la reproducción de estilo directo “imitan” fielmente las coordenadas espaciales que en un determinado momento fueron los centros de localización del hablante o de terceros.

En el siguiente fragmento, el hablante al emitir una segunda voz logra una distinción entre sus propios pensamientos y los pensamientos y prejuicios que tienen del barrio otras personas:

(44) **B:** ↑Sé que esss mucho de hablar porqueee/ sé que Olaya es elll/ ↑barrio más peligroso/ barrio dee-de tanta bandidez/ que cómo vivimos nosotros a veces/ por qué vivimos en este barrio/ peero el que lo conoce/ yoo/ o sea lo ve bien/ ↑sé que hay otros barrios/ o sea más peligrosos/ (d)onde sí/ hay ↑bandidos/ sí ↑atracan/ sí/ pero como hay partes que no ((...)) ↑Ajá/ porque la fama de Olaya/ ↓no que vamos pa' Olaya/ ↑no pa' Olaya no vamos/ porque **allá** que eso es peligroso/ no que **allá** matan ((...)) ↑Sí/ porqueee yo trabajaba por **allá** antes porrr/ Barcelona/ y mee/ los muchachos me decían/ y tú de dónde eres/ y yo no/ yo vivo en Olaya

Esas emisiones reúnen las reacciones que ha tenido que enfrentar el hablante al verse interrogado en diversas ocasiones por el lugar en donde vive. El empleo de *allá* en el enunciado enfatiza en el grado de lejanía entre Olaya y el lugar en el que se encontraban los participantes del evento comunicativo citado; también establece una relación anafórica con el segmento *vamos*

*pa' Olaya*: Olaya ← *allá*. El *allá* que, en fragmentos anteriores, se empleó para referir a lugares distanciados del barrio, ahora se emplea para referir al barrio mismo. Esto se debe a que las coordenadas de la enunciación están condicionadas al punto de vista de la persona del diálogo que se cita y no del hablante. En esta perspectiva, Adam y Lorda (1999) sostienen que al referir al pasado se suelen incluir diálogos (pasados) o relatos conversacionales que se “presentifican” mediante la “dramatización”, puesto que, quien relata, puede ir desempeñando distintos papeles. Por tal razón, se invierten los centros de anclaje referencial, dependiendo del lugar que tome como centro deíctico a quien le corresponda el turno de intervención en la conversación. Finalmente, la expresión *Sí porque yo trabajaba por allá antes por Barcelona* retoma el punto de vista egocéntrico del hablante, y vuelve a situar el marco espacial en los límites de Olaya.

En (36, 55 y 77), de igual modo, se invierten los centros de anclaje referencial al relatarse las impresiones negativas del barrio que en su mayoría tienen las personas que viven por fuera de él, y cómo estas han afectado y dificultado en ocasiones el diario vivir de sus habitantes:

(36) **B**: ↑yo una vez iba a cogé un taxi/ ↓no pa que me llesves **ahí** a la esquina de Sansusi / ↑no! yo pa' **allá** Olaya no voy no no/ llamé un policía enseguida ((...)) =y yo le dije/ señor agente/ yo tengo una necesidad/ de irme pa' mi casa/ yo vengo de **aquí** de la Casa del niño// yy necesito que este señor me lleve/ y no me quiere llevar aa **allá** a Sansusi/ no lo estoy mandando ↑que baje/ ↓sino hasta la carretera//

(55) **B**: ehhe anteriormente había más violencia más pandilla juveniles// esas pandillas juveniles ya han-unos se han extinguido/ porquee salieron también/ ehhe grupos/ no sé si eran al margen de la ley/ooo de pronto sería la misma ley/ que exterminaban a esa ((...)) =los disque encapuchaos/ ehhe y esas cosas// y ↑la mano magra no sé qué/ y un poco e cosa quee uno a veces le costaba ehhe conciliar el sueño// ↓no que **allá** mataron tres mataron cuatro/

(77) **B**: O sea lo sentíí/ marginada/ ↑me sentí como un pocooo asíí mal// porque a través de esas pandillas/ sí/ que tenían en zona roja// ehhe muchos si uno cogía un taxi si uno cogía una moto/ ↑no para **allá** no/ no pa' **allá** no/ eso es peligroso/

Notablemente en (36), *aquí* no corresponde al *aquí* del relato conversacional, sino que, como ocurre en estos tres ejemplos que se repiten de forma literal las palabras propias y de otros hablantes, alude a espacios no coincidentes del espacio enunciativo, es decir, del barrio Olaya Herrera.

Por último, se observan, de igual manera, tres casos en los que se imita el estilo directo, pero con la diferencia que esta vez sí refieren al espacio enunciativo en que se produce la conversación:

(3) **B:** y cuando nosotras veníamos así/ yo veo que a ella la-la cogen de la parte de atrás y le tapan los ojos/ pero yo dije *no/ están jugando con ella/* cuando veo/ este/ ((...)) cuando ella se volteó el muchacho le tiró tres puñalás/ y ella le pasó las tres puñalás// ((...)) y le alcanzó a quitar un cotoplito// y yo conocía al pelao/ yo le dije *↓toro te queda bien mal porque tú me conoces a mí conoces al Henry y conoces a todo el mundo por acá/* te queda mal y pám se fue/

(17) **B:** porque/ si hee lidiado con bandidos// me han dado como que protección/ o me previenen de los otros/ que pelean con ellos/ *no coja por aquí mi tía porque por allá está fulanito/ o venga coja por acá//*

(40) **B:** ahora hacen como diez días vi un anuncio en el periódico// que en Zarabanda habían tres casos de Coronavirus/ y yo *↑¿¿cómo!?! ¿¿aquí en Zarabanda!?!/* y llamo/ *↓ven acá Pachito/* yo le digo Pachito/ *ven acá Pacho/ dígame señor Dago/ miya tú me vas a decí quiénes son los tres que están aquí contagiados en Zarabanda ↑¿¿AQUÍ!?!/* Y yo *↓ay eso está en el periódico están diciendo que doce en La Magdalena y tres aquí en Zarabanda/ ↓eso es mentira aquí no hay nada de eso porque yo no he oído decir ná/*

En todo caso, las experiencias narradas en (3, 17 y 40) son próximas al punto en el que se encuentra el hablante en el momento de su producción. Por ende, se imitan las emisiones, pero no el espacio; el hablante tan solo se traslada fielmente al pasado de la acción, y permanece fiel al espacio en que ocurrió.

### 4.3 Resolución. Situación final

Hasta este punto en la estructura narrativa la *resolución* corresponde al cierre secuencial del relato. Las historias referidas en la *complicación* alcanzan su culminación en esta parte; por lo tanto, los adverbios demostrativos de lugar guían la “trayectoria final” de los acontecimientos.

Al tratarse de la “fase final” de los hechos narrados, el hablante suele realizar balances de los acontecimientos respecto a la situación actual del presente de la enunciación. Esto ocasiona que se revelen los cambios que han sufrido las acciones al transcurrir de un *antes-ayer* a un *hoy-ahora*. De este modo, los relatos en esta parte dan cuenta de cómo el presente se ha visto afectado por el pasado, y de qué manera han persistido y se han conservado los eventos significativos. Los fragmentos (4, 6 y 45) tienen en común el empleo reiterado de *aquí* para expresar una localización que coincide con el espacio enunciativo de la conversación. En los tres, ocurre una vuelta al presente a través de la descripción de la condición reciente de ciertas situaciones que fueron abordadas y problematizadas con anterioridad:

(4) **B:** pero gracias a Dios/ se fue la vecina/ no sé cuándo volverá/ porque yo como me había mudao ella también se mudó/ y ahora que me volví a mudar no se ha vuelto a mudar// y bueno con los demás vecinos sí/ y yo como no salgo casi de **aquí** ((...)) ehh y por **aquí** bueno paran poniendo música/ así y bailes y cosas así/ por **aquí** hay una gallera donde los sábados y los domingos ponen música/ viene la gente se divierten un rato/ y otra vez vuelve y salen

(6) **B:** y sí tengo amigos cercanos por **aquí**// y me la llevo bien con ellos y todo cambié de mente/ cambié deee/ todo

(45) **B:** y han salido de **aquí**// mira ¿de dónde salió Julio Teherán?// de **aquí** de Olaya// beisbolista// un poco de beisbolista que han salido de **aquí** ((...)) Sí/ por **aquí** muchos han salido cantantes// **aquí** han salido bastantes cantantes// Julio Teherán/ cómo dice/ el beisbolista es de **aquí** de Cartagena/ es de ↑**aquí** de Olaya ((...)) ↑Julio-Julio Bolívar también/ de **aquí** de Cartagena/ de **aquí** de Olaya/ y ¿pa' dónde salió del Factor X?/ de **aquí** salió mira/ pa' arribaa/ grabando// haciendo novela//

Particularmente, en (45), es mayor el empleo del adverbio. El hablante no tiene la intención de finalizar su relato sin antes nombrar las contribuciones deportivas y artísticas que ha ofrecido Olaya a la ciudad; por ello, en el cierre de la historia se encarga de recalcar continuamente a través de *aquí* que son acciones propias de este barrio tradicionalmente estigmatizado. Gracias a la mención constante del propio espacio en su discurso, la idea comunicada tendrá mayor posibilidad de ser aceptada y reconocida por el oyente.

En (69), el uso de la expresión temporal *ahora en el momento* señala un retorno al *aquí-ahora* del presente de la conversación; se suman además los empleos constantes de *ahí* con funciones anafóricas para señalar un lugar específico (el campo), el cual se considera cercano (grado menor de distancia), pero fuera del alcance visual:

(69) **B:** ahora-ahora en el momento este la-las mujeres están haciendo (( )) **ahí** en el campo de niño también// **ahí** practican// esteee los niños/ practican futbol en las mañanas/ **ahí** y también cuando está el campo seco que como te embarras ahora es que no hay juegos/ pero ellos hacen **ahí** su campeonato de niño/ de futbol

De igual manera, en otros casos, el marco deíctico se instala en el *presente* a partir de la presencia de los adverbios demostrativos *aquí* y *ahí* para expresar la vigencia de determinados acontecimientos pasados:

(64) **B:** y siempre hemos encontrado salida/ para todas las-las situaciones que se presentan// por **aquí** han pasado entidades/ Bienestar familiar/ el Sena/ la misma Alcaldía de Cartagena/ ↑todas esas entidades han pasado por **aquí**/ ↓y todas se han llevado un buen concepto/ de este barrio/ ya// a pesar de las falencias que encuentran/ de todas maneras hay algo que entender y es que ↑las mismas instituciones/ que llegan **aquí**/ a ofrecer servicios/ ↓tienen también que dar las soluciones a los problemas que encuentren/ ya/

(40) **B:** ↑Ehh **aquí** no hay casos/ no hay casos/ no lo hay/ porque si hubiera caso la gente/ ya/ ↓pero no **aquí** no encontramos nada/ ↑y en La Magdalena tampoco hay esos doce que mencionan en el periódico/

(71) **B:** pero Olaya no es un solo barrio-un solo sector/ sino que varios/ ↓porque **aquí** no ha salido casos ese de Covid

En (64), la información deíctica aportada por el adverbio *aquí* se complementa con los verbos de desplazamiento *pasar* y *llegar*. Las expresiones *por aquí han pasado entidades, todas esas entidades han pasado por aquí, y que llegan aquí* no señalan trayectos físicos que culminan con la ubicación aproximada de la posición del hablante, sino que admiten otros usos discursivos para aludir a las inspecciones e intervenciones de ciertas instituciones sociales en Olaya. Estas expresiones deícticas enfatizan, al mismo tiempo, el carácter circunstancial de las acciones pasadas y la continuidad de estas en el presente. En (40), el hablante, para justificar una opinión personal, sitúa categóricamente los hechos fuera de los límites del barrio, pese a que se emplee *aquí*; el mensaje que quiere comunicar el discurso en esta parte final del relato transmite la idea de “en cualquier otro lugar, menos en Olaya”. Es decir, el *aquí* del hablante, de acuerdo con su visión, no es más que aquel espacio que permanece intacto ante la pandemia del coronavirus en la ciudad.

De modo similar, en el relato (71) otro hablante defiende la “inmunidad” del barrio ante el brote del virus ahora en este caso, del sector donde vive específicamente; el hablante alardea sobre la gran cantidad de sectores que tiene el barrio para excluirse a sí mismo de los sectores que son, según la opinión de otras personas, focos de contagio. El *aquí* empleado en este fragmento ya no refiere al barrio entero, sino a una dimensión de espacio concreta: el sector donde vive el hablante.

En (75 y 41) *ahí* conceptualiza la permanencia y estancia en el espacio de una persona y de unos objetos respectivamente. En la primera función el adverbio tiene carácter anafórico: *nombre de la fundación ← ahí* (el nombre de la fundación al momento de la transcripción fue un fragmento indescifrable). Y en la segunda, señala un lugar impreciso en la vivienda del hablante:



(75) **B:** ↑y a parte ↓o sea con esta oportunidad que se me presentó de ser agente educativo/ ehh el bienestar me cede ese apoyo// a ese niño/ a darle una beca en (( )) entonces durante diez años él estuvo **ahí**//

(41) **B:** ya no tengo ná/ **ahí** me quedaron como cuatro traperos fue que me quedaron allí/

En los próximos fragmentos se podrá observar cómo los adverbios demostrativos participan en la comparación entre situaciones pasadas y sus estados actuales. Se establece, por ello, un paralelo entre un hecho ocurrido y la condición cambiante que ha adquirido con el paso del tiempo:

(1) **B:** y bueno el atraco ya ha ido mejorando/ anteriormente/ nadie se podía mete pa' **acá**/ ↑ te metías tú pa' **acá** y te atracaban (RISAS)/ ↑ese teléfono hasta te lo quitaban (RISAS)/ pero ya no/ ya todo ha cambiado/pero ahora/ queda la problemática ↓de las drogas

(12) **B:** pues en esa época/ estaba yo con/ estaba recién parida de mi primera hija// como me había separado del papá de ella/ entonces decidí coger para **acá** buscándole el lado a mi papá ((...)) cuando eso/ estos barrios/ o sea/ este barrio no tenía la fama que tiene ahora (RISAS)// era más quieto/ no era tan-tan-tan/ tan complicado como ahora

(68) **B:** =eso ha empeorado/ porque antes ellos hacían su cosa// escondidos// o se iban pa' l campo ese// todas las noches se ponían **ahí**/ ↑pero en la calle no lo hacían

Expresiones temporales como *anteriormente, ahora, en esa época, cuando eso, antes* ordenan las comparaciones, instalando el marco espacial de los hechos en un *antes* y un *después*. En (1 y 12), el adverbio *acá* aparece precedido por la preposición *para* indicando desplazamientos hacia la posición del hablante. Sin embargo, cabe mencionar que, a pesar de que se utiliza el mismo adverbio en estos dos relatos con los mismos rasgos orientativos, los hablantes sitúan el pasado en dos tiempos con margen de diferencia. Por ello, aun cuando en las narraciones se señala directamente a Olaya (*para acá*) son contrarias las opiniones sobre los cambios actuales que se reflejan en el barrio: (1) *pero ya no, ya todo ha cambiado*/ (12) *era más quieto no era tan complicado como ahora*; esto, es debido a la perspectiva temporal que adoptan

en cada caso. El hablante, en (1), toma como referente para la comparación final las circunstancias problemáticas que son recientes del barrio, y sitúa la orientación espacial (*para acá*) en un pasado “temporalmente cercano”. En cambio, en (12), el hablante, para comparar, se remonta a los inicios del barrio, y sitúa la orientación espacial (*para acá*) en un pasado “temporalmente lejano”; en los años cuando apenas se fundaba Olaya, y éste no sufría de sus malestares sociales actuales. Por su parte, en (68), para realizar la comparación, se precisa la ubicación por medio de un demostrativo en función anafórica, al igual que en (75): *pa'l campo ese ← ahí*.

Siguiendo esta misma línea, en (26 y 74) el empleo de *aquí* también conceptualiza en el espacio de la enunciación un marco anterior y posterior de tiempo; en (74) específicamente, el empleo del adverbio de tiempo *ya* intensifica la identificación del sitio aludido y sus acciones correspondientes:

(26) **B:** ↑ahora no/ ahora todo el mundo viene/ ((...)) ya con todo el mundo si me trato ya/ antes no/ antes no/ no me caía nada bien/ nadie por **aquí**/ y así

(74) **B:** entonces puedes ver cómo han cambiado ciertos lugares/ ciertos sitios/ ↓ya **aquí** tenemos gas natural/ ya tenemos-somos dignos de eso/ ehh alcantarillado que no lo teníamos// ehh yy la luz también normal/ ↑porque anteriormente lo que teníamos-vuelve y te digo la-la luz ↓era comunitaria/ con postecitos/ y así/ cosas así/ pero ha cambiado esto

Es evidente que, para algunos hablantes, la mejor manera de concluir sus relatos fue advirtiendo sobre los cambios que ha tenido el barrio, tanto positivos o negativos; ello, con la intención de “equilibrar” en la *resolución* los argumentos de los hechos referidos en la *orientación y complicación*.

En esta parte de los relatos, como ha ocurrido en las dos primeras partes, el espacio que reproduce la historia puede corresponder también a espacios inaccesibles sensorialmente. Esto lo

confirma el empleo de algunas expresiones espaciales que no denotan cercanía física, y la recurrencia a la deixis “am phantasma” o de la imaginación mediante al uso de *allá*:

(20) **B:** vivía por el mercado/// vivía por **alláá** yy/ por **allá** comencé a trabajar/ de ama de caasa/ despuééés/ estee/ me salí de **ahí**/ bueno no me salí/ la señora me dijo que/ era por-por una temporada nada más// yy bueno// salí de **ahí**/

(51) **B:** ↑y pa´ **allá** hay mucha abundancia/ ↓sí mucha abundancia de comida y esas cosas

(58) **B:** ↑yyy mii papá y mi mamá decidieron salir dee **allá**/ porque les hicieron una oferta de unos terrenos **aquí** en-en la puntilla// ya/// eso es más que todo la-la situación cómo llegamos **acá**

En estos casos, los hablantes acuden a espacios distantes para concluir sus relatos justificando las condiciones de su presente.

En (20), resulta interesante cómo se establece una sucesión de relaciones anafóricas, además de como el adverbio *ahí* funciona como referente anafórico de otro adverbio mencionado previamente en el discurso: *por el mercado* ← *por allá* ← *salí de ahí*.

En los siguientes fragmentos, en la finalización de la secuencia narrativa se apela al recurso emocional en las situaciones que está refiriendo el relato. El hablante se involucra de manera emotiva y empática en lo que cuenta, lo que resulta en el empleo de adverbios con valores semánticos de “reflexión”:

(16) **B:** entonces muchos pensaban que mi hijo estaba perdi-se iba a perder porque estaba en Olaya/ pero fíjate que él ha salido adelante gracias a Dios/ y **ahí** está

(21) **B:** y **ahí** estamos **aquí**/ él tiene familia por **aquí**/ pero ↑yo no tengo por **aquí**/ por este barrio

(25) **B:** y see concibió el milagro/ un hijo/ y **ahí** ahora vamos/ en medio de la pandemia/ ↓pero vamos

Esta configuración espacial se vincula estrechamente a la apreciación que los hablantes tienen de sí mismos; es decir, cómo se autoperciben en el barrio pese a los complejos modos de

vida. A partir de aquí, la narración adquiere un tono alentador, y los adverbios empleados adquieren otros comportamientos más allá de sus funciones primarias. En (16), la expresión *ahí está* localiza a un sujeto: *mi hijo* que se encuentra ausente de la interacción, pero que, aun así, el hablante le concede una ubicación próxima a su centro deíctico en el presente de la enunciación; no con el fin de asignarle un lugar en el espacio físico, sino para rescatar su perseverancia como habitante de Olaya a pesar de los comentarios poco favorecedores hacia su persona. En (21), la expresión espacial y *ahí estamos aquí* también refiere tanto a la continuidad y subsistencia en el barrio en medio de las dificultades presentadas. Por lo demás, en (25) y *ahí ahora vamos*, el empleo del verbo deíctico *vamos* no asegura un trayecto orientado a una meta, sino que refiere la persistencia que ha mantenido el hablante y que pretende mantener en un futuro. El trayecto o movimiento que denota el verbo en ese caso sería la prolongación de aquella constancia.

El adverbio *ahí* en la *resolución* también expresa usos enfáticos en los ejemplos (33, 34 y 43); es decir, realza las acciones que se consideran pertinentes para redondear las diferentes tramas del discurso. En (33) aparece primero como referente anafórico de *la orilla del puerto*, y luego es empleado para enfatizar la productividad de un hecho que surge en consecuencia de otro:

(33) **B:** y yo me iba pa' la orilla del puerto/ pa' los pescadores/ y **ahí** vendía// mi platica **ahí**

(34) **B:** y **ahí** me ponía yo mi canastica y **ahí** vendía/// y **ahí** empecé/ con mi negocio/ **aquí ahí** sí (( )) y ahora en el momento// tengooo treinta y y ↑treinta y un años// ↓de está vendiendo escoba/ escoba traperero///

(43) **B:** ↑Yyy/ comenzaron a construir/ la casa era bajiiita/ y **ahí** ellos trabajando trabajando hasta quee laa/ engrandecieron la casa/// y mi papá es vendedor de ambulante// y mi mamá ahora es ama de casa/ ella planchaba antes// pero ya ella está en casa/ ya como ya son mayores de edad/ ya ellos están en casa ((...))

Por otro lado, en (34) *ahí* en sus tres primeros empleos produce una localización que particulariza tres acciones significativas: *me ponía*, *vendía*, *empecé*. El hablante reitera el

adverbio no para ratificar el espacio sino para indicar cada una de las acciones que tenían lugar en ese mismo espacio (en este caso el referente de *ahí* es el colegio María Auxiliadora, que se nombra en la parte de la *complicación* de este relato). En el mismo fragmento la expresión *aquí* *ahí* sí señala la ocurrencia de un acontecimiento decisivo por el cual había esperado el hablante, que era lograr que recién llegado a Cartagena le fuera bien en alguno de sus trabajos. Esto produce que la demarcación espacial en el discurso disponga nuevamente de comportamientos discursivos de los adverbios con contenidos semánticos más amplios en función del cierre secuencial de la narración. Esto se evidencia en el enunciado siguiente al producirse una transición temporal hacia el momento de la conversación: *y ahora en el momento tengo treinta y un años de estar vendiendo escobas*. En (43), por su lado, *ahí* actúa como un marcador discursivo que en ese contexto designa la ininterrupción con la que se llevó a cabo una acción hasta lograr un resultado final.

Como se ha ejemplificado con anterioridad, los usos discursivos de los adverbios demostrativos en la *resolución* están al servicio de una transición temporal y temática hacia el marco enunciativo de la producción del relato (Ulloa Casaña, 2015). Por tal razón, pueden describir desplazamientos desde lugares específicos hasta la posición que ocupa el hablante, como se ve en (27, 66 y 73):

(27) **B:** =ajá y me vine con ella// porque ajá/ tú sabes queeee/ en los pueblo/ ↑uno-uno es monte// el cultivo y eso/ eso es lo que sabía hacer// y mi hermana me trajo para **acá**

(66) **B:** ↓y después nos mudamos para **acá**/ mi mamá compró el terreno ese **ahí**/ nos mudamos para **acá**

(73) **B:** bueno por lo general vivía en mi pueblo Arjona ya/ de **ahí** nos vinimos para **acá**// pero vivíamos como zonas aledañas porque vivíamos alquilados// entonces cuando mi esposo ya se le dio la oportunidad de comprar **aquí**/ bueno nos hicimos a este lugar como propio ((...)) Ya/ ↑yyy de **aquí**/ o seaa ehh estoy viviendo hasta el día de hoy/ estamos **aquí**

En estos casos, los hablantes deciden finalizar la secuencia narrativa, poniendo al tanto al oyente de sus traslados desde otros lugares hacia el barrio: *me trajo para acá* en (27) y *nos mudamos para acá* en (66). Al mismo tiempo, en (73), el desplazamiento se describe con el empleo del demostrativo *ahí* en función anafórica (Arjona ← *ahí*): *de ahí nos vinimos para acá*. Por ello, se entiende que estos relatos se resuelven justo cuando la orientación espacial del discurso se ordena tomando como punto de referencia el eje de coordenadas centradas en el *yo*.

En este proceso de configuración espacial aparecen también los adverbios demostrativos que adoptan comportamientos temporales, los cuales ubican, por última vez, en un marco espacio-temporal el hilo argumental de las historias que ya han desarrollado los hablantes con antelación:

(9) **B:** por **ahí** tengo la foto/ **allá** mi mamá la tiene/ y ya/ cuando estaba en tercero por **ahí**

(32) **B:** veeaa/// eso fue el calvario pa' mí (RISAS) ↑duuro/ duuro/ fue duuro((...))  
↓y bastante// y bastante/// **ahí** me fui adaptándome adaptando//

En el fragmento (9) el hablante tiene la intención de informar sobre hace cuántos años le ocurrió un accidente que había narrado en la *complicación*; para ello, emplea la expresión *cuando estaba en tercero, por ahí*. Esta expresión ubica la acción en un tiempo aproximado, requiriendo del contexto cognitivo compartido por el hablante y el oyente para completar la información. El oyente debe inferir que, si el hablante aclara que estaba en tercer grado de primaria, fue porque sufrió el accidente cuando era un niño. En (32), se destaca el manejo discursivo de *ahí* como un indicador del paso del tiempo, para enfatizar lo complejo y duradero que fue para el hablante adaptarse a la vida citadina después de mudarse de su pueblo.

En los segmentos (31, 39 y 60), se aprecian hechos que desencadenaron cambios en la comunidad. El adverbio *ahí* (*de ahí/ ahí sí/ ahí comenzamos*) traza esa línea de secuencialidad temporal:

(31) **B:** y se reunían con nosotros **ahí** y escucharon// ↓de ahí empezó a mermá las- las peleas

(39) **B:** y empezamos a buscá/ y nos pusieron la postería nos pusieron la luz/ ↓ahí sí Zarabanda dejó de ser feliz enseguida

(60) **B:** y fue así como así se formó// ↓la Casa de la cultura/ que hoy en día se llama Casa de la cultura Estefanía Caicedo/ nació ese llamó con el nombre de Comité cultural Puntilla y Progreso// ya// y funcionó inicialmente en la calle Bolívar/ en la casa de la familia Berrio/ ya/// ↑ahí comenzamos nosotros a hacer nuestros primeros pasos/

Con facilidad, cada una de esas tres expresiones deícticas subrayadas podría reemplazarse por la expresión temporal *desde entonces*, sin que se afecte la orientación de los hechos en el espacio físico o el sentido del mensaje; por ejemplo: (31) y *se reunían con nosotros ahí* y *escucharon. Desde entonces empezaron a mermar las peleas*. La reconstrucción de este enunciado confirma una vez más el supuesto de que las categorías espaciales, como los adverbios, pueden desligarse de sus valores primarios y obtener comportamientos netamente temporales. Del mismo modo, se evidencia que las funciones de los elementos adverbiales, como *ahí*, tienden a ser conclusivas cuando la actividad interpretativa del discurso se dirige hacia el desenlace de la historia. Así mismo, como puede observarse a partir de las repetidas construcciones estativas (*aquí están*) que se presentan en (62) para dar énfasis a la permanencia de unos objetos (libros) en un lugar en específico (una biblioteca):

(62) **B:** y **aquí** están todavía/ ya/ son una reliquia/ para mí son una reliquia (RISAS)/ porque realmente/ ehh la mayoría de los compañeros tienen sus libros **aquí**/ y **aquí** prestaron servicio/ y **aquí** están/ ya// ↑yy este es la biblioteca pública El caimán// que se le dio el nombre/ porque rescatamos el nombre de lo que era el barrio Olaya Herrera anteriormente ((...)) El barrio Olaya Herrera se llamaba barrio El caimán ↑ pero coge el nombre de Olaya Herrera/ cuando nuestro presidente Enrique Olaya

Herrera en su tiempo// creó lo que fue la Villa Olímpica/ ya/ ↓y de **ahí**/ nace el nombre de/ barrio Olaya Herrera// ya/ debido a eso

La intención comunicativa del hablante es destacar que algunos libros que los hablantes del barrio donaron años atrás, aún son parte del inventario de la única biblioteca pública de Olaya. Es destacable, además, cómo en este mismo segmento a raíz de la mención de un tema de interés para el hablante (la biblioteca en la que ha trabajado por muchos años) ocurre una aparente “desviación” de la secuencia narrativa en *la resolución*. Sin embargo, no es más que una historia paralela que el hablante añade para aclarar sobre el origen del nombre de la biblioteca. Al concluirla, como se ha visto en casos anteriores, emplea la expresión *de ahí* para constatar la justificación de tal hecho, y la cual le da un cierre definitivo a dicha narración.

Entre los comportamientos discursivos de los adverbios en esta parte del relato también encontramos una relación de desplazamiento (*hasta ahí*) que en el contexto en que se usa no implica movimiento en el espacio:

(50) **B:** =exacto/ entonces como los familiares de nosotros eran de **acá** de Cartagena pues nos vinimos de eso de esos/ desplazados para **acá** prácticamente ((...)) §↑no/ no/ solamente sabía que tenía familiares/ pero hasta **ahí**/ no sabía ni siquiera como-como-como como era la cosa sí/ porque no sabía nada de la vida citadina/ de-de uno ajá/ ↓uno provinciano/ y campesino/ y no sabíamos nada de ciudad

El manejo funcional de esta expresión espacial corresponde a la delimitación de un aspecto del plano cognitivo. El hablante hace medible su conocimiento respecto a un tema para transmitir al oyente su parcial desconocimiento sobre él. De modo que, asignándole rasgos longitudinales a su intención comunicativa, informa sobre las “dimensiones” de su falta de experiencia con las dinámicas sociales de la vida en la ciudad.



#### 4.4. Evaluación

Esta última categoría, la cual es opcional, expresa la subjetividad del hablante acerca de lo que ha contado. De ahí, que se revele explícitamente la intención de los hechos narrados, con lo que atrae el interés del oyente hacia el sentido preciso de la historia. La evaluación es, por esta razón, el discurso que en ocasiones se añade a la trama narrativa, sin que esto necesariamente sea un indicio de que el relato haya terminado (en caso de que aparezca después de la *resolución*); sino todo lo contrario, como sostiene Briz (2016), complementa la conclusión del relato en la conversación:

Aunque la historia parece interrumpirse con algunas de estas evaluaciones, desde el punto de vista conversacional no hay interrupción en absoluto. Más aún, la evaluación es, junto con la trama, una pieza fundamental en el relato conversacional coloquial, pues en la conversación cotidiana afloran con más naturalidad los sentimientos y las emociones que provocan las historias, sus personajes, sus acciones, etc. Y dichas evaluaciones no son sino manifestaciones de estos. (p.46)

En los segmentos que se presentan a continuación, los hablantes manifiestan abiertamente sus opiniones y apreciaciones sobre los hechos referidos. En algunos casos, motivadas por aspiraciones futuras que se visualizan desde el *aquí-ahora* de la conversación, mediante el empleo de adverbios con comportamientos que difieren de sus valores espaciales primarios como en (25 y 7):

(25) **B:** ((...)) podemos salir adelante ((...)) estee/ tenéer/ una casa propia/ pa' mis hijos/ tenerlos pa' queee/ cuando uno ya este viejito/ si Dios permite que lleguemos **allá**/ ellos tengan-estén cómodamente/ y no pasá lo mismo que yo estoy pasando/ o que yo pasé/ ↑ya porque cuando uno ya es padre uno piensa es algo mejor para sus hijos/ no pasáa lo mismo-el mismo proceso de-de/ o sea

tenerlos mejor/// que no sufran// aunque ellos se descarrilen/ como me descarrilé yo (RISAS)

(7) **B:** pero ajá / lo acepto/ como una bendición/ y lo voy a querer mucho/ y ojalá y Dios me dé la fuerza para poderlo criar// y que me ayude en su sustento/ en la alimentación/ en su vestir en todo/ y estoy muy feliz con mi barriguita ((...)) bueno tengoo/ voy para siete meses de embarazo// ahora a finales de septiembre/ vengo pariendo por **ahí** como en diciembre// ojalá sea el día de mi cumpleaños (RISAS)

En (25), la expresión deíctica con valor direccional *lleguemos allá* traza un desplazamiento cuyo destino es un determinado periodo de tiempo en la vida del hablante. En este caso, *allá* expresa la “distancia” entre su edad actual y la edad que tendrá en años posteriores. Este adverbio, junto con el verbo “llegar” conjugado en modo subjuntivo, acentúa el sentido de probabilidad de la expresión, el cual recae en los planes de vida que proyecta el hablante a largo plazo para sus hijos. En (7), por su parte, la expresión de indeterminación con valor temporal *por ahí* refuerza el sentido de probabilidad de un hecho que aún no ocurre pero que se pronostica desde el presente.

De esta forma, los comentarios que se integran en la evaluación, como cita Briz (2016), “a veces suponen, según E. Benavent, una especie de “restauración del presente de la conversación” (p.48). Como resultado, los hablantes al expresar sus puntos de vista señalan el entorno físico en que se enmarca la conversación:

(44) **B:** =se preparan/ bastante Olayero **aquí** que juegan/ futbol/ que juegan béisbol/ muchos salen de **aquí** preparados/ o sea **aquí** tienen bastante en Olaya/ así es como se ve/ ↑pero Olaya tiene// pa’ sobresalir ((...)) pero noo es que el barrio es el más peligroso/ noo/ ↑sino que **aquí** hay gente// que hay pelaos que no tenemos- no tienen ese/ no tenemos ese apoyo ((...)) esas oportunidades de sobresalir/ y a veces se quedan ↑**aquííí**/ es dondee/ por eso es que se ve la delincuencia/ la peliadera/ porque ellos no ven ná /nada/ sino que ((...)) =No les ofrecen más nada sino esto/ pero le damos gracias a Dios quee haaan/ salido muchos-muchos jóvenes/ muchosss/ que están en la droga han salido ((...)) y le doy gracias a Dios que siempre **aquí**/ ↑¡**aquí** hay talento!

(48) **B:** ↑Yo sé que el que viene se enamora de este barrio (RISAS) ((...)) porque/ hay muchos que no se han querido ir/ **aquí** siempre han estado ((...)) =la mañita

**aquí** en Olaya (RISAS) ↑muchos han venido/ y no se han querido ir/ han construido su casa **aquí**

(63) **B:** **aquí** en Olaya hay buenos talentos/ ((...)) ↑hay gente que realmente le pone el pecho a la brisa por querer alcanzar las cosas/ ya// pero como la ideología misma de que la persona cuando ya avanza// no debe estar en el mismo sitio/ o-o nos criaron con una mentalidad de que si tú alcanzaste tus objetivos/ tú no puedes vivir en ese barrio/ ((...)) ↓es respetable/// pero yo no comparto mucho eso/ porque yo digo que sí/ un barrio que te vio nacer/ que te criaste **aquí**/ que luchaste en este barrio

En esta parte del relato conversacional, el adverbio *aquí* nuevamente aparece en función de la legitimización del barrio en el discurso. Por esto, la marcación espacial en (44, 48 y 63) permite que las ideas expresadas tengan validez en los límites espaciales de Olaya. De manera que la reiteración de este adverbio en los juicios de valor se debe a la intención del hablante de reivindicar ante el oyente la imagen del barrio. Asimismo, en (69), el hablante sale en defensa de los aspectos positivos de Olaya; esta vez, el adverbio que le ofrece mayor grado de cercanía y proximidad para referir al espacio enunciativo es el locativo espacial *acá*:

(69) **B:** yo digo quee/ que no no es único que hay que mostrar/ porque **acá** sí el gobierno se pusiera este a pararle ojo/ porque **acá** también hay talento de futbol/ de béisbol/ **ahí** en el campo que llegan a jugar/ pero eso lo que se ve es la delincuencia/ lo que resaltan

En otros casos, los adverbios participan en el planteamiento de suposiciones que idean los hablantes como medio de justificación. En (36 y 46), se presentan situaciones hipotéticas que se instalan en la conversación para reforzar el sentido final del mensaje; las categorías adverbiales empleadas recrean en cada caso, se podría decir, un espacio enunciativo imaginado:

(36) **B:** A veces// a veces nosotros/ por ejemplo/ así dicen que nosotros damos/ ↑por ejemplo/ usted viene **aquí** ((...)) ↓vamos a buscar una comparación/ ↑pero yo sé que hay muchachos malos/ y si yo la veo/ con ese celular/ ↓ven **acá** mamita ven **acá**/ ↑te digo enseeeguida// ↓claro mamita guarde el celular/ mi amor/ porque fácilmente se lo pueden quitar/ ↑porque es la verdad/ el que le da la papaya ↓se lo hacen//

(46) **B:** ↓Nooooo/ pa' mí noo/ es fácil/ ↑pero mientras que tú tengas-vengas con un propósito ((...)) =una visión/ siempre/ y esa meta/ tú la puedes// ↑pero si yo digo/ no/ voy a quedarme **aquí** sentada// o no voy a hacé lo que voy a hacé/ noo/ si tú vienes con un una meta/ con una visión/ clara/ ya tú sabes por dónde vas/ ((...)) yy es muy fácil/ **aquí** adaptarse es fácil/ porquee// ↓yo que venga a un barrio/ ↑yo enseguida me adapto a una casa/ y enseguida busco pa' trabaja/ pa' emprender// pero si me quedo **ahí** achantada/// nunca vamos-vamos a emprender nada//

En (36), el hablante incluye al oyente en el ejemplo que describe, empleando el verbo “venir” conjugado en presente; primero, para que el oyente se sienta en algún sentido familiarizado con el escenario que se ejemplifica, y segundo para otorgarle veracidad y actualidad al hecho. En la primera expresión deíctica, *usted viene aquí*, el adverbio sitúa la meta de un desplazamiento hipotético en el lugar de producción de la conversación; esta función luego se asigna al adverbio *acá*: *ven acá mamita*. El empleo de *aquí* enfatiza el barrio en general como el fin de la trayectoria, mientras que *acá* resalta la pertinencia de un movimiento específico hacia la posición del hablante. De modo similar, en (46) se evalúa el relato mediante una situación hipotética; la expresión *voy a quedarme aquí sentada* contiene un significado metafórico. Ya que, la señalización espacial (*aquí*) a partir de la posición del cuerpo (estar sentado) en este caso, equivale al hecho de permanecer en un espacio sin tener la intención de adaptarse a él. El adverbio *ahí* que aparece al final del segmento también tiene el mismo contenido semántico.

En (13), de igual manera, interviene el adverbio *ahí* como la referencia espacial de una acción hipotética, más específicamente de una opinión recomendable por parte del hablante ante situaciones parecidas:

(13) **B:** entonces ya tratan de comparar a uno coon // **ahí** ya uno lo que tiene que decir es/ ↑yo puedo ser de Olaya/ pero yo no soy lo mismo que los ↓que hay en Olaya

En estos discursos conversacionales, las situaciones hipotéticas como medio de evaluación sirven de ilustración para las posturas que toman los hablantes frente a ciertos temas.

Como se observa en el segmento (14), en el cual el uso de *ahí* resalta la relevancia de una opinión:

(14) **B:** y entonces ese es lo que// va en contra de uno/ porque imagínate yo con mis hijos y verlos// metidos en un bololó de esos/ entonces ya se complica/ por mucho que uno les hable/ si ya tienen dieciocho diecinueve años ↓ya son unos adultos// y entonces **ahí** es donde yo siempre he ido en contra// porque yo digo que uno/ ↑ninguno echa a perder a nadie/ uno se echa a perder si ↑uno quiere// y esa es la contradicción que siempre he tenido por ese lado

Para interpretar el uso del adverbio demostrativo en casos como este, se debe prestar atención a los sentidos que aguarda la intención comunicativa del discurso. Ello, debido a que los referentes que señala *ahí* en el ejemplo anterior, no se ubican en el entorno físico del hablante, sino en el propio texto. De ahí, que las formas adverbiales estén al servicio de la cohesión e interpretación textual, como ocurre con las relaciones de referencia anafóricas y catafóricas. Por ello, particularmente en la evaluación, al ser la parte del relato en la que afloran en mayor medida las valoraciones personales con amplias cargas semánticas, los adverbios se emplean para destacar los significados de determinadas partes de la conversación, como en (39 y 59):

(39) **B:** ↑¿Por qué le digo eso?/ porque ya empezó la gente a comprar picó y hacer fiesta/ y la cosa/ yyy bebida/ ↓ya **ahí** sí se despeluzó Zarabanda/// ↑pero mientras había el cablecito ese hombreee vivíamos felices/ sí porque el televisionsito nada más se veía medio menos

(59) **B:** de allí de ese servicio que brindaron mi mamá y mi papá// ↓**ahí** me quedó algo// y es que en la comunidad/ yo también quedé con ese servicio deee hacer cosas sociales dentro de la comunidad///

Estas relaciones referenciales se conocen como “indicaciones anafóricas con antecedente cotextual” (Ulloa Casaña, 2015, p. 113). En (39) la acción que registra la expresión *empezó la gente a comprar picó y hacer fiesta, y la cosa, y bebidas* funciona como el antecedente cotextual de *ahí*. Y en (59) *de ese servicio que brindaron mi mamá y mi papá* también funciona como antecedente cotextual de *ahí*. En ambos segmentos el adverbio no refiere a una sola unidad del

texto, sino a un enunciado completo con el cual establece una cercanía discursiva. El adverbio *ahí*, de esta manera, introduce una conjetura personal acerca de los hechos referidos previamente.

Cabe considerar los otros usos discursivos de *ahí* que presentan los fragmentos (66 y 19); en los cuales se atiende tanto a sus valores primarios aludiendo al espacio físico, como a sus connotaciones semánticas particulares:

(66) **B:** †o sea ella lo que quería era independizarse/ vivir a parte/ como ya ella tenía-consiguió marido/ quería separarse de-de mi abuelo// no quería estar **ahí** arrimada (RISAS)

(19) **B:** a pesar de queee/ los críe sola/ han sido/ ya los que se han independizado ya ellos están es **ahí** firmes/ ellos no están como queee// en malas-malas-malas compañías// yyy cuando yo †los tenía pequeños esa era mi meta/ que todos/ o sea que yo viera a mis hijos crecer/ a pesar de que estamos **aquí**/ crecieron yaa/ ya-ya estoy más tranquila/ ya ellos dependen ya/ de ellos mismos y de sus propios logros/ ya no van a depender de mí

En (66), *ahí* ubica a una persona en un espacio físico particular que no se nombra pero que se infiere: *la casa del abuelo*. Por su parte, en (19), la expresión deíctica *ahí firmes* ubica a un grupo de personas (los hijos del hablante) en una zona imprecisa del barrio, y al mismo tiempo, desde un punto de vista “afectivo”; a través de la orientación del discurso, el hablante manifiesta el orgullo que siente que todos sus hijos hayan perseverado en “el camino del bien”.

Los hablantes también apelaron al plano emocional en esta parte del relato mediante el empleo del adverbio *aquí* desde una posición centrada en el *yo*:

(41) **B:** pero ajá Dios muy grande/ estoy esperando que esto se pase pa’ ve porqueee/ estooo †uno encerrado así también se estresa ((...)) Eso fueee ((...)) Pero ajá †**aquí** estoy

(65) **B:** †¡CLAAARO!/ †claro que me siento a gusto viviendo **aquí** en Olaya// †pues la verdad es queee/ viví en unos barrioss/ prácticamente nací en Chambacú// viví mi infancia en San Francisco// y **aquí** en Olaya prácticamente rematé// y creo queee/ †**aquí** termino

Las expresiones *aquí estoy* y *aquí termino*, en (41 y 65) respectivamente, no tienen como objetivo únicamente ubicar al hablante en un punto cercano a su centro deíctico, sino que los verbos que las acompañan *estar* y *terminar* amplían sus significados. En (41), el hablante empieza manifestando su descontento por el encierro que estaba viviendo a causa de la cuarentena por el coronavirus, para luego contrarrestar esa inconformidad alentándose a sí mismo con el recordatorio de que, a pesar de los malos momentos que ha atravesado en el barrio, ha permanecido en él (*aquí estoy*). De modo similar, en (65), el hablante manifiesta su intención de seguir viviendo en el barrio por el resto de su vida (*aquí termino*). En ambos ejemplos, en el discurso se introduce una justificación del por qué los hablantes no tienen planeado desistir de seguir viviendo en el barrio pese a los inconvenientes sociales que siempre lo han rodeado.

Siguiendo la misma línea de justificación en la evaluación, los fragmentos (70, 71 y 75) tienen en común el empleo de conjunciones causales que se especifican con el empleo de *aquí* (*porque aquí*):

(70) **B:** a gusto a gusto así no/ pero/ **aquí** me crie **aquí** donde me toca (RISAS)// porque pa' dónde más donde coger ((...)) ↑No yo quisiera vivir en otro barrio// porque **aquí** a veces ↓tú sabes que muchos problemas que se forman por **aquí**

(71) **B:** ↑de pronto las calles de pronto las pavimenten// las casas cambien poco a poco// porque ya porque **aquí** esto era puro de-de madera/ y ya hay unas casas que las están haciendo de material/ ya// ↓eso es lo que puede cambiar

(75) **B:** ↑me siento orgullosa/ porque **aquí** a pesar de todo al principio/ ↓las cosas no empezaron como bien/ pero sí con el tiempo se fue uno como adaptando a esa manera o esas costumbres de estos sitios/ si me estas entendiendo

La información introducida por la construcción causal y deíctica *porque aquí* especifica las razones de ser de las opiniones que se articularon sobre el barrio. Por ello, gracias al empleo de la categoría deíctica, las explicaciones transmitidas se restringen al espacio enunciativo (*aquí*). De ahí, que las acciones que se evalúan en los relatos relieván la especificación del

espacio físico en que se produce el discurso oral, para distinguirlo de otros espacios con las mismas posibilidades de acción; como ocurre en los siguientes datos:

(2) **B:** ese fue mi único intento en mi vida por **aquí** que me han intentado atracar/ esa fue la única vez en mi vida// pero me asusté bien feo/ yo pensé que me iba a pegarme la puñalá/ el bandido ese (entre risas)

(12) **B:** Hasta el momento sí/ se acomoda uno a la situación/// no tengo por qué/ o sea/ mientras/ de quejarme en ↑sí en sí/ a veces son los abusos/ pero hasta el momento conmigo gracias a Dios nunca ((...)) =↑o sea quee/ abusan de uno si uno sale/ temprano/ atracar a uno temprano/ yo vivía-yo salía de madrugada de por **aquí**/ gracias a Dios nunca me pasó nada de eso

(16) **B:** Ya yo lo he dicho/ porque/ hacen como excepción de persona/ o sea/ si yo tengo un cargo/ por qué tengo que juzgar a otro/ o a la persona que hay en ese barrio/ en ese sector/ ¿por qué? / porque muchos que viven **aquí** en Olaya se han superado/ han salido adelante/ como hay otros que no/ como en ↑todas partes/ hay altos y bajos/ entonces uno no puede estar como ↓criticando/ o poniendo a otros menos que los demás

En los casos (2 y 12), el empleo de la preposición *por* añade información significativa relacionada con el espacio enunciativo; en el primer caso, el hablante al usar *por aquí* circunscribe la experiencia que narró a los márgenes espaciales del barrio; en (12), la expresión con valor deíctico *yo salía de madrugada de por aquí* proyecta un cambio de localización, en el que el movimiento se focaliza en su punto de partida, es decir, desde *aquí*. En este relato conversacional, el verbo direccional “salir” se refiere a las veces que el hablante, al *trasladarse* desde su casa al trabajo, estuvo expuesto a peligros en las calles. De modo que la indicación de un desplazamiento desde el centro deíctico, sumada a la información de que, pese a exponerse nunca fue víctima de alguna situación delincuencia, le permite al hablante valorar su estadía en el barrio y, al mismo tiempo, justificar su adaptación en él.

Por otro lado, en (16), el adverbio intenta resaltar a un grupo general de personas que: *viven aquí en Olaya*, y que, *se han superado*; la referencia de la forma locativa *aquí* es precisada por un complemento preposicional: *en Olaya*. Esta orientación no solo expresa cercanía, sino



también una ubicación exacta y aclaratoria acerca de las personas situadas en el espacio, la cual va ligada al objetivo argumental del hablante en su discurso: destacar que en su barrio también hay gente con formación educativa.

En (78), la expresión *que el de allá afuera* manifiesta una orientación basada en los parámetros de interioridad y exterioridad; el hablante, mediante una referencia personal genérica, localiza a las personas que se hallan en el espacio exterior a su posición en los límites del barrio; es decir, todos aquellos que viven en otros barrios:

(78) **B:** ((...)) porque eso es lo que queremos lograr// un cambio/ ya// entonces queremos ver cosas diferentes// ↑y que el de **allá** afuera no vea esto como que siempree marginado/ que siempre es esto/ ↑porque déjame decirte que muchos han venido de otros barrios/ o de otros sectores/ y se han quedado en la cultura de Olaya// porque Olaya es gozo también//

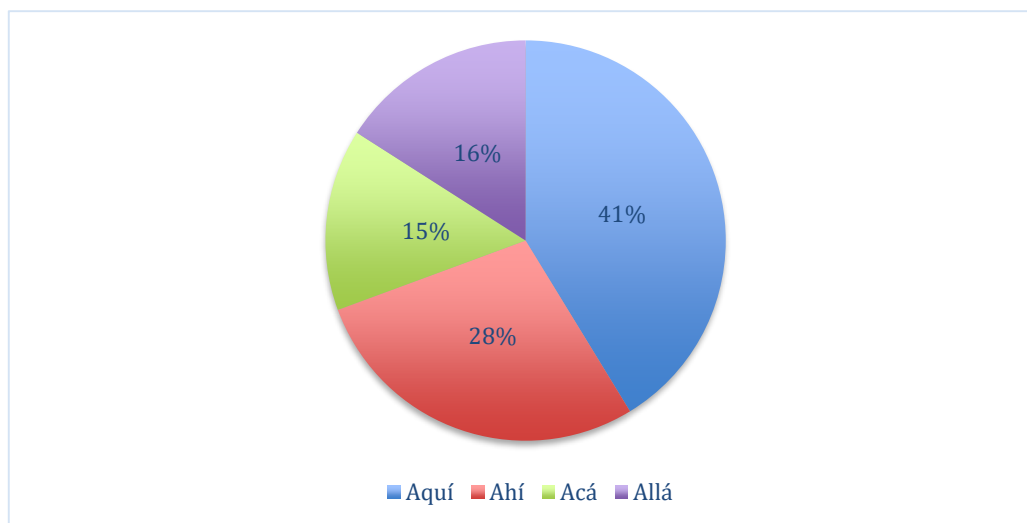
Sin embargo, el empleo de *allá* en funcionamiento de la valoración del relato, no señala en sentido estricto la distancia física entre habitantes de Olaya y otros barrios, sino que, tomando como referencia el marco de las relaciones sociales, se señalan las barreras que separan a las personas que son conscientes de que en Olaya Herrera existen aspectos que valen la pena rescatar, de las que solo han prestado atención a una parte del barrio que no lo define en su totalidad.

#### **4.5 Frecuencia de aparición de los adverbios demostrativos de lugar aquí, ahí, acá y allá**

El conteo de los adverbios demostrativos de lugar en los relatos analizados en este trabajo, proporcionó los datos porcentuales que se ilustran en el siguiente gráfico:

## Figura 5

*Frecuencia de uso de adverbios demostrativos de lugar en los relatos*



Desde una perspectiva general, los adverbios demostrativos *aquí* (41%) y *ahí* (28%), pertenecientes al subsistema ternario espacial, fueron los más empleados, mientras que el subsistema binario espacial obtuvo los porcentajes menores de uso: *acá* (15%) y *allá* (16%). En la mayoría de empleos, los adverbios, aun cuando permitían registros semánticos amplios, se expresaron de acuerdo con parámetros de grados de distancia del espacio físico, a la atenuación o intensificación de la señalización, a los espacios del contexto, posiciones y longitudes de entidades, desplazamientos o movimientos direccionales, etc.

Igualmente se destacaron las expresiones espaciales que no designaron en ningún grado regiones geográficas; y las que admitieron, al mismo tiempo, valores primarios espaciales y características discursivas con connotaciones sociales, como las basadas en posturas críticas, realidades subjetivas, sensibilidades, etc.; entre las que se incluyeron también comportamientos que no encajaban en las regularidades propuestas. Hubo casos en que los adverbios tuvieron empleos muy específicos de cada intención comunicativa.

La forma adverbial más empleada: *aquí*, en función de su referencia deíctica, participó en casi todas las ocasiones en señalamientos hacia el espacio físico ocupado por el hablante en la conversación. Asimismo, en sus comportamientos restantes, obtuvo el 56% de representación entre los adverbios con valores empáticos, el 29% entre los adverbios con usos metafóricos, el 14% entre los adverbios con valores temporales, y solo el 10% de representación entre los que señalaron al cotexto.

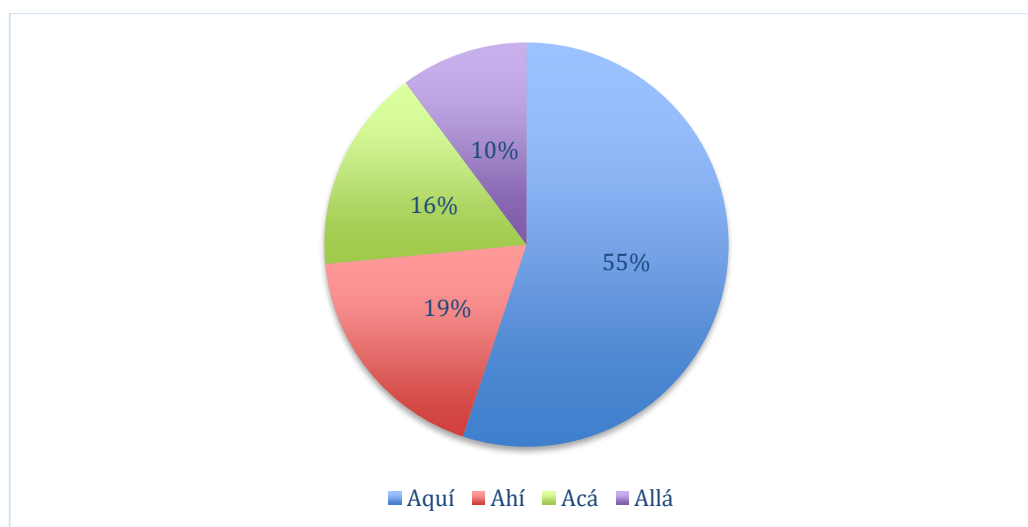
En segundo lugar, se halla *ahí*, con un número mayor de representación en las orientaciones espaciales con grados de imprecisión, y grados intermedios y aproximativos de distancia. Adicionalmente, en el 79% de las veces que se recurrió a mecanismos discursivos de cohesión textual (anáfora y catáfora) participó el adverbio *ahí*, el cual, de igual modo, tuvo un destacable empleo en los usos temporales o marcadores de consecucionalidad temporal de los deícticos espaciales, con un 72% de representación. Además de ello, fue frecuente en los adverbios con grado expresivo de empatía o emotividad (44%).

Por otro lado, la mayor parte de empleo del adverbio *allá* remitió a espacios en los que no se estaba presente físicamente, pero que protagonizaron los hechos relatados; tal es el caso de los desplazamientos que se trazaron desde los sitios en los que el *yo hablante* se encontraba, hacia espacios no perceptibles. Notablemente, su porcentaje de operación en los usos figurados o metafóricos fue de 43%, mientras que sus comportamientos temporales y anafóricos se limitaron a un 7% y 11% respectivamente. Por su parte, *acá*, siendo el adverbio con menor porcentaje de empleo en el total de relatos, su participación en gran medida estuvo condicionada a construcciones verbales, ya sea, para expresar cambios de localización o desplazamientos en el espacio hacia la ubicación propia.

Ahora bien, los adverbios demostrativos de lugar *aquí*, *ahí*, *acá* y *allá* en la *orientación o situación inicial*, se emplearon en el 41% de todos los relatos analizados, con el objetivo de ubicar los referentes principales del discurso, y otorgar un inicio satisfactorio a las historias narradas. El porcentaje de empleo de cada uno de los adverbios en esta parte de la estructura de los relatos quedó distribuido como se ilustra en el siguiente gráfico:

**Figura 6**

*Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en la situación inicial u orientación.*



*Aquí*, con un 55% de uso, fue al adverbio de más frecuencia en esta parte de los relatos; su empleo estuvo justificado por la necesidad del hablante de destacar el referente espacial de los hechos ocurridos en Olaya; el 19% de empleo le corresponde a *ahí*, el cual se introdujo en la conversación para señalar lugares más concretos en los límites del barrio, o para señalar destinos específicos. En el empleo de *aquí*, sobresalieron las expresiones espaciales como recursos para intensificar las señalizaciones y reafirmar la importancia de los hechos (*en el barrio aquí se respeta mucho el punto de vista del otro, aquí en el barrio Olaya me siento bien*), así como

expresiones espaciales, por el contrario, como recursos de desfocalización o proximidad (*por aquí robaban mucho*). La intensificación y la desfocalización del espacio surgieron en esta parte del relato como una estrategia en apoyo a la temática tratada en el discurso. Los hablantes, al interrogárselos, sobre cuánto tiempo llevaban viviendo en el barrio y cómo había sido la experiencia hasta el momento actual, dispusieron de los recursos discursivos para destacar los hechos auténticos y positivos, por un lado, y para atenuar los que consideraron perjudiciales para la imagen del barrio, por otro. *Aquí*, además, intervino en algunos ejemplos de señalizaciones corporales (*aquí* = en la barriga), y en referencias catafóricas (*aquí* → *La puntilla*).

Por lo que sigue, *acá* representó el 16% de empleo, aludiendo a trayectorias de movimiento en el espacio, en las que predominaron los movimientos desde un punto de origen hacia el centro deíctico; los puntos de origen de estos trayectos se establecieron desde lugares distanciados (*me vine de Venezuela para acá*), y desde zonas pertenecientes a alguna dimensión espacial del barrio mismo (*de ahí para acá*). Como resultado, el adverbio *acá*, al igual que *aquí*, se integraron en esta parte del discurso junto con los verbos deícticos de movimiento *venir* y *llegar* (*vine acá, vine aquí, llegué aquí*), para referir a los lugares de origen de aquellos habitantes que nacieron por fuera de la ciudad de Cartagena, o que vivían en otros barrios. De esta forma, como todo relato de historia de vida, se inició transitando desde el presente a los espacios de los orígenes.

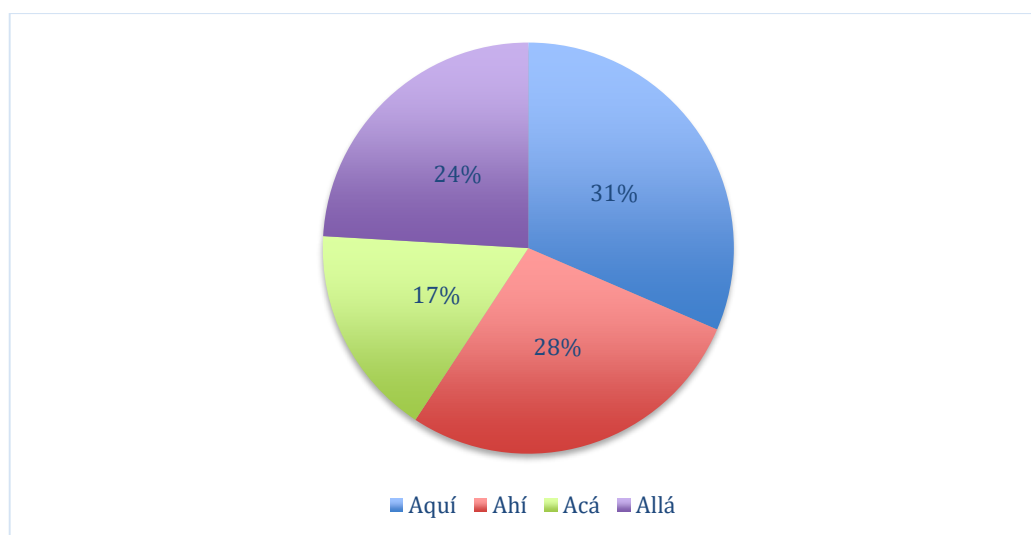
*Allá* solo fue empleado en un 10%; algunas veces para señalar lugares en posición estática en el barrio con cierto grado de lejanía, o para ubicar los espacios fuera del barrio que se iban a tener en cuenta más adelante en la narración. Esto produjo la descripción de trayectos y localizaciones en el plano de la imaginación a través de *allá* y *acá*.

En la *orientación* se apreciaron también comportamientos figurados y metafóricos en el momento en que los deícticos espaciales se despojaron de sus valores primarios (*hasta allá, de allá arriba*); entre ellos se encuentran, además, los comportamientos temporales que se presentaron en esta primera parte en un 23% (*cuatro meses por ahí, hace como año y medio para acá, por ahí en diciembre*) para la identificación del referente de tiempo de algunos hechos particulares.

En cuanto a la segunda categoría narrativa, los adverbios demostrativos de lugar *aquí, ahí, acá y allá* en el *nudo o complicación* se emplearon en el 67% de todos los relatos analizados, con el objetivo de ordenar las acciones y otorgar información sobre los hechos narrativos más relevantes. Se confirma de esta manera el supuesto de que la *complicación* se constituye como la parte más demostrativa de la estructura del relato, en virtud del mayor despliegue de indicadores orientativos. El porcentaje de empleo de cada uno de los adverbios de lugar en esta parte de la estructura de los relatos quedó distribuido como se ilustra en el siguiente gráfico:

**Figura 7**

*Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en el nudo o complicación.*



Cabe detallar que en el *nudo* o *complicación* predominó el empleo de los adverbios para denotar coincidencias con la posición del hablante en el 70% de las ocasiones, y para lugares no coincidentes con el barrio, se emplearon en un 30%.

*Aquí* y *ahí* fueron los adverbios demostrativos más empleados con un 31% y 28% de representación total en la *complicación*. En los empleos de *aquí* se distinguen a las expresiones de proximidad (*por aquí*), ejemplos de localizaciones corpóreas como (*aquí en la frente*), y la especificación del espacio en zonas más concretas, acompañado de un complemento preposicional (*aquí de la puntilla*, *aquí en*). Asimismo, participó en orientaciones en el espacio con valores enfáticos, igualmente que *ahí* (*aquí se vende*, *ahí está el negocio*). Y ambas formas adverbiales adquirieron valores temporales cuando el grado de distancia física ofrecido sirvió para instalarse en un determinado tiempo pasado (*eso fue hace por ahí como uno veintinueve años más o menos*, *aquí eso era muy bonito*), y para destacar el tiempo en que una acción en consecuencia fue decisiva (*de ahí fue que nosotros*, *ahí fue que las peleas*).

El adverbio *allá*, con un 24% de empleo, fue el más frecuente para indicar grados de distancia entre los sitios aludidos, tanto para las zonas del barrio como las que se hallaban por fuera de él. La recurrencia en su empleo se debe a que en la *complicación* aumentó en cierto grado las indicaciones a trayectos en los que se focalizó la meta en: movimientos direccionales (*para allá*, *cogió por allá*), y orientaciones en posición estática (*allá en el bosque*, *allá uno se montaba en los palos de mango*). En esta parte, a través de *allá*, se identificó un referente espacial y, se añadió información relevante acerca de las circunstancias que motivaron a los hablantes a desplazarse hacia el barrio.

Por su parte *acá*, a diferencia de la primera parte de la estructura, fue el adverbio menos frecuente con un 17%; apareció en construcciones con verbos déicticos (*me vine para acá*) en

emisiones de los hablantes, a la vez que en imitaciones del **estilo directo**. Ya que, en la *complicación* los hablantes recurrieron a la “dramatización del relato” para que las historias narradas, en la medida de lo posible, fueran comunicadas fielmente a como ocurrieron. Por tal motivo, se incluyeron *aquí, ahí, allá y acá* en su totalidad, en la reproducción de emisiones que fueron articuladas por terceros (*si uno cogía un taxi, si uno cogía una moto/ no para allá no, eso es peligroso*), y en la llamada *presentificación del pasado*, específicamente mediante *allá*, acompañado de la forma en presente del verbo *ir* (*allá va esa señora, voy allá donde la suegra*).

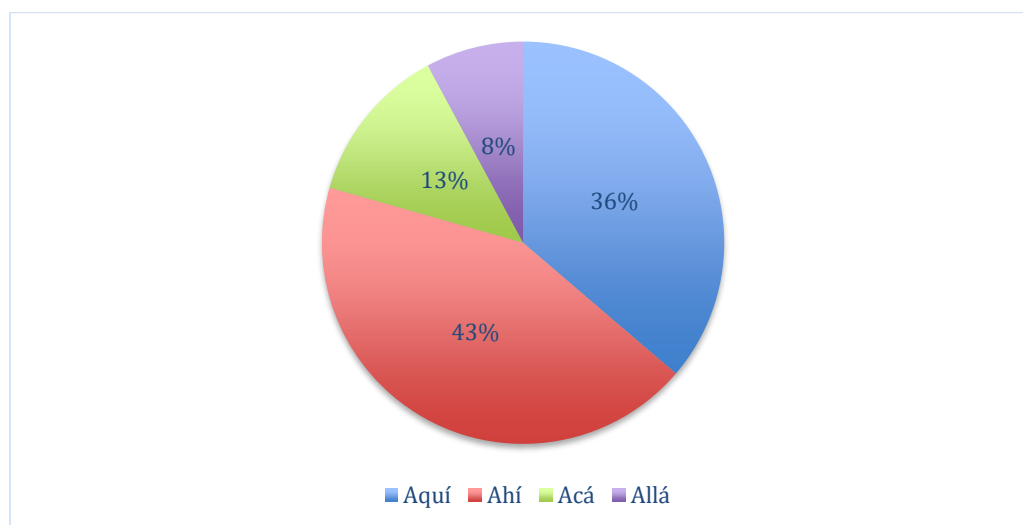
El 53% de las expresiones espaciales anafóricas que se emplearon en los relatos conversacionales, aparecen en esta categoría atribuidas al empleo de *allá* y *ahí* (*en la finca allá, María Auxiliadora ← ahí*). Algunas expresiones de desplazamiento específicas (*hasta allá*) y expresiones espaciales con parámetros de verticalidad (*allá arriba*) y prospectiva (*allá ← adelante*) se interpretaron de acuerdo con otros valores semánticos.

En la *resolución o situación final* se incluyeron los adverbios demostrativos de lugar *aquí, ahí, acá y allá* en el 59% de los relatos analizados para señalar el cierre de la secuencia narrativa. Sobre el empleo de los adverbios recayeron las cargas semánticas que transmitieron los mecanismos lingüísticos empleados por los hablantes para finalizar sus historias. El porcentaje de actuación de cada uno de los adverbios en esta parte de la estructura de los relatos quedó distribuido como se ilustra en el siguiente gráfico:



## Figura 8

*Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en la resolución o situación final.*



En esta categoría predominaron los adverbios *aquí* y *ahí* con un 36% y 43% respectivamente, en el señalamiento hacia el espacio enunciativo por medio de localizaciones estáticas. En cambio, los adverbios *acá* (13%) y *allá* (8%) con menores porcentajes, fueron empleados para indicar movimientos dinámicos con grados relativos de cercanía o distancia. De tal forma que destaca el empleo de *aquí* para expresar localizaciones que coinciden con el espacio enunciativo de la conversación narrativa. Fundamentalmente, gracias a la recursividad temporal del adverbio *aquí*, se logra una vuelta al presente de la conversación, no con la única finalidad de identificar un referente espacial, sino también con la de describir las condiciones actuales de hechos referidos con anterioridad, y de advertir sobre la vigencia en el presente de realidades y experiencias pasadas.

*Ahí*, como el adverbio más empleado en esta categoría narrativa, se usó para indicar relaciones de permanencia y estancia de entidades en el espacio. De la misma manera, la categoría obtuvo el 35% de los valores anafóricos por medio de su empleo (*el campo* ← *ahí*), así

como también se añadieron a sus usos el señalamiento a lugares imprecisos (*por ahí*). Al ser este el final de la secuencia narrativa, estas relaciones de espacio priorizaron el uso enfático y alusivo de los adverbios por sobre la demarcación del barrio como un espacio habitable materialmente. Es decir, los hablantes aludieron al barrio como un espacio en el que no solo ocupan un lugar tangible, sino que además se convierte en un eje de representación simbólica; esto es, la representación de sus visiones de vida. Este planteamiento se sustenta en la frecuencia de expresiones espaciales con cargas semánticas distintivas, como los usos enfáticos de *ahí* y las connotaciones afectivas y medianamente reflexivas expresadas en esta categoría en un 46% por *aquí* y *ahí*; y los adverbios con comportamientos temporales que aparecieron en un 39% a través de *ahí*, *allá* y *ahí*.

En las mismas circunstancias se presentaron datos en los que los adverbios participaron en comparaciones entre situaciones pasadas y sus estados presentes (*anteriormente nadie se podía meter para acá*). La comparación surge en reconocimiento a las transformaciones tanto favorables, como desfavorables en ciertos campos de acción del barrio. De ahí que, en esta parte del relato, debido a que los hablantes se situaron preferentemente en el marco de producción de la conversación, se presentó en menor medida la recreación imaginativa de espacios distantes por medio de *allá*.

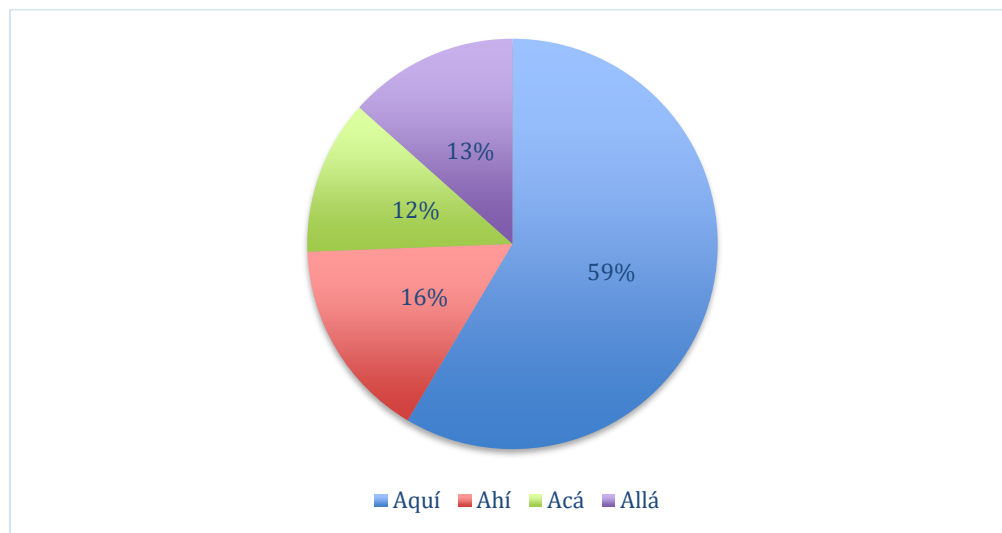
Por otra parte, si bien los cierres evaluativos se consideran una categoría narrativa opcional, fueron constantes en el 50% de los relatos conversacionales estudiados. En la mayoría de los casos, la *evaluación* apareció al final de la narración, y en algunos cuantos relatos se intercaló con otras categorías.

Los adverbios demostrativos de lugar *aquí*, *ahí*, *acá* y *allá*, que participaron en la toma de posturas y puntos de vista frente a los hechos narrados, aparecieron en el 44% de los relatos.

El porcentaje de actuación de cada uno de los adverbios en esta parte de la estructura de los relatos conversacionales quedó distribuido como se ilustra en el siguiente gráfico:

**Figura 9**

*Empleo de los adverbios demostrativos de lugar en la evaluación.*



El adverbio *aquí* fue el más recurrente con un amplio margen de diferencia respecto a los otros adverbios. Con un 59% de representación, se usó en mayor grado para señalar el entorno físico en el que se produjo la conversación. Considerando que esta parte complementaria del relato conversacional casi en su totalidad contiene un tono de reflexión e introspección, el comportamiento de este adverbio, no situó categóricamente hechos en el espacio físico del barrio, sino que instaló en Olaya valoraciones personales acerca de hechos relatados. Por ello, los hablantes, luego de completar la narración de los hechos, ofrecen una visión general de ellos, retomando el presente de la conversación; es decir, el *aquí* y el *ahora*, que los sitúa, en perspectiva, en el barrio Olaya Herrera. Para este mismo objetivo comunicativo, *aquí* señaló espacios enunciativos productos de planteamientos de situaciones hipotéticas (*usted viene aquí*,

*no voy a quedarme aquí sentada*) en las que se focalizó este adverbio como el fin de la trayectoria (venir  $\longleftrightarrow$  aquí), y en las que tuvieron lugar significados metafóricos (estar sentado aquí  $\longleftrightarrow$  no adaptarse). Estos recursos figurativos facilitaron las valoraciones personales, pues, los ejemplos ilustrativos aumentan la posibilidad de lograr el efecto de sentido planeado.

Asimismo, *aquí* con *frecuencia* participó en la validación de opiniones propias mediante la especificación del espacio (*porque aquí, por aquí, aquí en*); y los hablantes apelaron sobre todo al plano emocional (*aquí estoy, aquí termino*) para dar cuenta de Olaya como un espacio de permanencia.

*Ahí*, con un 16% de frecuencia de empleo, también encabezó situaciones hipotéticas (*ahí ya uno lo que tiene que decir es...*), y funcionó como mecanismo para realzar opiniones relevantes (*ahí es donde yo siempre he...*). Por esto, la evaluación no se presentó solo como la ocasión para que los hablantes expusieran sus puntos de vista, sino que, de igual modo, a través de ella se buscó la *legitimación* de las opiniones. Es decir, la aprobación de éstas por parte del oyente en la interacción. Cabe destacar la participación de este adverbio en las referencias espaciales que expresaron cercanía afectiva (*ahí firmes*) en un 56%, y en las expresiones con valores temporales (*por ahí como en diciembre*) con un 15%; y como señalizador de antecedentes cotextuales (*empezó la gente a...  $\leftarrow$  ahí*).

*Acá* y *allá* fueron los adverbios menos frecuentes con un 12% y 13% de representación respectivamente; el primero para referir al espacio enunciativo (*porque acá*), y para situar el fin de una trayectoria hipotética hacia la posición del hablante (*ven acá, mamita*); y, por último, *allá*, indicó desplazamientos direccionales con valores temporales (*lleguemos allá*), y orientaciones metafóricas basadas en el parámetro exterior-interior (*allá fuera*). Estos desplazamientos y orientaciones descritas obedecen a una proyección de situaciones que no corresponden a hechos

ocurridos precisamente en el pasado; las sensibilidades despertadas por los juicios valorativos provocan que en el relato conversacional los adverbios demostrativos sitúen en el espacio sucesos basados en presunciones, conjeturas e intereses personales.

## Conclusiones

El trabajo de investigación realizado permitió demostrar que existe una relación directa entre el comportamiento discursivo de los elementos deícticos espaciales (adverbios demostrativos de lugar) y el argumento narrativo de las historias que intervienen en cada parte de los relatos conversacionales de habitantes del barrio Olaya Herrera. Los resultados evidencian que los empleos de las categorías gramaticales aquí, ahí, acá y allá obtienen funciones significativas a partir de las estructuras narrativas del acto discursivo en el que se emiten. La identificación, y la posterior interpretación de las unidades pragmáticas y textuales de análisis, facilitó la integración de ambos planos discursivos (pragmático y textual) en el contexto pragmático, semántico y referencial de los relatos conversacionales en estudio.

El relato conversacional, como el marco comunicativo concreto de esta investigación, posibilitó el despliegue de la deixis espacial y su actuación lingüística, atendiendo al entorno físico, al objetivo o intención persuasiva de la narración en curso, y a las realidades y experiencias intrínsecas de los sujetos hablantes. Se vinculó la configuración del espacio a la reconstrucción narrativa de los sucesos que los habitantes de Olaya consideraron más oportunos de revelar. Por lo mismo, través del señalamiento de los referentes lingüísticos y extralingüísticos en el eje *espacial* y temporal de la enunciación, se declararon realidades, testimonios e ideas; se manifestaron denuncias, desacuerdos e inconformidades; y sobre todo afloraron las emotividades y las autovaloraciones. La determinación y la carga ilocutiva en la transmisión de esos mensajes produjo que en el relato conversacional las categorías deícticas se adaptaran a cada propósito comunicativo en particular.

La aplicación, en el corpus oral de este estudio, de los instrumentos de análisis de la propuesta metodológica de Ulloa Casaña (2019), permitió caracterizar el manejo discursivo de

los adverbios demostrativos de lugar en relatos conversacionales. Así, en el estudio del comportamiento de aquí, ahí, acá y allá, se hallaron conjuntos de regularidades, las cuales, de acuerdo con los resultados obtenidos, admitieron empleos que, dependiendo de su frecuencia de uso en cada momento del relato, podían variar, disminuir o aumentar. Puesto que, como se observó a lo largo de esta investigación, cada empleo está justificado por las particularidades propias del tipo de señalamiento u orientación espacial seleccionada y la expresión empleada, y por la necesidad comunicativa del hablante de alcanzar la efectividad de su evento comunicativo.

En gran parte de los datos, los adverbios se apoyaron en otras expresiones referenciales, como frases preposicionales locativas, para la especificación del espacio, o para la adecuada comprensión de su significado. Esto favoreció, además, la interpretación textual, en tanto que las unidades lingüísticas que conforman las frases se enlazan sintáctica y semánticamente en el texto. Este tipo de comportamiento discursivo se distinguió en los adverbios que establecieron relaciones anafóricas y catafóricas con otras unidades, y transformó el relato conversacional en el “espacio” donde ocurrieron los señalamientos orientados a la cohesión interna del texto.

A estas consideraciones, se suma la resolución de que el funcionamiento de las categorías espaciales está estrechamente vinculado al eje temporal que se adopta en la narración. De tal forma, que los significados y características discursivas de los adverbios estuvieron condicionados a la correspondencia o no correspondencia entre el tiempo de los acontecimientos y el momento en que se produce la localización en el discurso de aquellos acontecimientos. En efecto, se trata de una perspectiva espacio-temporal que dinamiza las estrategias y formas de referir en el presente, hechos que ocurrieron en un pasado. Paralelamente, el empleo de los adverbios demostrativos ocasionó un anclaje referencial determinante para el establecimiento de sus funciones deícticas; ya sea que el hablante situara los hechos del relato en los espacios

circunscritos a los límites de Olaya Herrera, o que no existiera una coincidencia entre la posición del hablante (centro deíctico) y los espacios en donde suceden los hechos relatados.

A partir de los comportamientos discursivos y registros semánticos amplios de los adverbios, se determinó cómo los valores espaciales en el relato conversacional se proyectan no solo de acuerdo con los parámetros geográficos; los adverbios también aparecieron en expresiones lingüísticas cuya finalidad comunicativa no era transmitir una orientación o desplazamiento en el espacio físico. En este sentido, estos enunciados, en algunos casos, se apropiaron de los rasgos espaciales característicos de los adverbios, como grados de distancia o cercanía, proximidad, direccionalidad, propiedades de las entidades (longitud y tamaño), etc., en función de otros valores discursivos productos de un efecto subjetivo y social en la situación comunicativa. Precisamente, la influencia de las representaciones sociales en los elementos deícticos, y la interpretación contextualizada de estos, motivó la aparición de usos distintos a los valores espaciales, como usos enfáticos, metafóricos, temporales, y empáticos; definiéndose así la trama característica de los relatos conversacionales del barrio.

En definitiva, desde una perspectiva general, el funcionamiento deíctico de los adverbios ahí, aquí, acá y allá, organizó un sistema de referencia espacial atendiendo a cada grado variable de proximidad, y a cada valor semántico reservado para aumentar la significatividad de los hechos en cada etapa de los relatos conversacionales de los habitantes del barrio Olaya Herrera.

Por lo demás, esta investigación se puede considerar un aporte más al amplio panorama de los estudios del lenguaje y su manifestación en eventos comunicativos concretos, ya que contribuye al estudio de la deixis espacial en uso y sus respectivas categorías gramaticales, mediante la descripción del sistema de representación lingüística del espacio en español desde una perspectiva pragmática en el discurso oral.



Resultaría interesante derivar de esta investigación otros estudios en torno al fenómeno lingüístico de la deixis en otras expresiones lingüísticas espaciales en el relato oral, además de los adverbios demostrativos de lugar; así como atender las categorías de persona y tiempo, para un estudio más exhaustivo del comportamiento discursivo de las expresiones deícticas en el resto de sus unidades lingüísticas. De igual manera, se sugiere que, en análisis posteriores, adicional a los valores semánticos, se profundice en los factores sintácticos que favorecen la aparición de los usos discursivos particulares en el empleo de la deixis espacial. Y, por último, un estudio de esta naturaleza que considere el vínculo entre variables sociales (edad, género, nivel de instrucción, etc.) y usos lingüísticos, tendría importante repercusión en el campo.

## Referencias

- Adam, J. M. y Lorda, C. U. (1999). *Lingüística de los textos narrativos*. Ariel, S. A.
- Álvarez Álvarez, L. y Gaspar Barreto, A. (2010). *El arte de investigar el arte*. Oriente.
- Ameigeiras, A. R. (2009). El abordaje etnográfico en la investigación social. En I. Vasilachis. (Ed.), *Estrategias de investigación cualitativa* (pp. 107-151). Gedisa.
- Blanco, K. G. y Castillo, K. S. (2011). *El sector central del barrio Olaya Herrera, un territorio de múltiples identidades y significaciones* [Tesis de pregrado, Universidad de Cartagena]. Repositorio UdeC. <https://repositorio.unicartagena.edu.co/handle/11227/180>
- Briz, A. (1996). *El español coloquial: situación y uso*. Arco Libros.
- Briz, A. (2004). Notas sobre los llamados usos temporales “dislocados” en la conversación coloquial. *ELUA: Estudios de lingüística. Universidad de Alicante: el verbo*, 43-53. <https://doi.org/10.14198/ELUA2004.Anexo2.03>
- Briz, A. (2016). El relato coloquial: un hecho conversacional narrativo y una estrategia. En E. Carpi, R. García y E. Liverani. (Eds.). *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi* (pp.7-60). *Università degli Studi di Trento*.
- Briz, A. (2015). El análisis del discurso oral y su enseñanza. *Filologia e lingüística portuguesa*, 17 (1), 17-56. <https://doi.org/10.11606/issn.2176-9419.v17i1p17-56>
- Bühler, K. (1934). *Teoría del lenguaje*. Alianza.
- Calsamiglia, B, H. y Tusón, V. A. (1999). *Las cosas del decir: Manual de análisis del discurso*. Ariel.

- Carbonero Cano, P. (1979). *Deixis espacial y temporal en el sistema lingüístico*. Sevilla: secretariado de publicaciones de la Universidad.
- Castañeda, G. (2004). *Enfoques de intervención social*. <https://www.animacionjuvenil.org>
- Castañeda, N, L. y Henao S, J. (2003). *El parlache: un lenguaje que va de boca en boca*. Maestros Gestores de nuevos caminos.
- Castañeda, N, L., Henao, S, J. y Londoño, D. A. (2011). El parlache y los modelos mentales. *Katharsis*, (11), 7-26. <https://doi.org/10.25057/25005731.142>
- Centro de observación y seguimiento del delito (COSED). (2020). *Informe de homicidios enero-abril 2020*. <https://www.cosed.org/portal/2020/06/23/informe-de-homicidios-enero-abril-de-2020/>
- Cifuentes Honrubia, J. L. (1989). *Lengua y espacio. Introducción al problema de la deixis en español*. Universidad de Alicante.
- Cortinas Ansoar, S. (2014). *Deixis y referencia en el habla infantil. Presentadores espaciales y temporales en el corpus Koiné* [Tesis doctoral, Universidad de Santiago de Compostela]. Minerva repositorio institucional DA USC. <https://minerva.usc.es/xmlui/handle/10347/12024>
- Culioli, A. (1992). *Escritos*. Santiago Arcos.
- Duranti, A. (2000). *Antropología lingüística*. Cambridge University.
- Eguren, L. J. (1999). Pronombres y adverbios demostrativos. Las relaciones deícticas. En I. Bosque y V. Demonte. (Eds.). *Gramática descriptiva de la lengua española*. (pp. 929-972). Espasa Calpe.
- Escandell, M. V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Ariel.

Espinosa, A., Ballestas, J. y Utria, A. (2019). Segregación residencial de afrodescendientes en Cartagena, Colombia. *Economía & Región*, 12(1), 95-132.  
<https://revistas.utb.edu.co/index.php/economiaayregion/article/wiev/190>

Gallardo, B. (1996). *Análisis conversacional y pragmática del receptor*. Episteme.

Garrido, M. (2001-2002). Análisis del discurso: ¿problemas sin resolver? *Contextos*, (37-40), 123-141.

Guerra, F. (2017). Cartagena, una ciudad dual que crece contra los pobres. *Razón Pública*.  
<https://razonpublica.com/quienes-somos/>

Halliday M. A. K (1978). *language as social semiotic: the social interpretation of language and meaning* [El lenguaje como semiótica social: la interpretación social del lenguaje y del significado]. Edward Arnold.

Jaimes Carvajal, G. (2001). Lenguaje y cognición: Universos humanos. *Teorías del conocimiento e investigación lingüística*. Instituto Caro y Cuervo.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1996). *La conversation*. Seuil.

Kessler, G. (2012). Las consecuencias de la estigmatización territorial. Reflexiones a partir de un caso particular. *Espacios en Blanco*, 22, 165-198.  
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=384539804007>

Labov, W. y Waletzky, J. (1967). Narrative analysis: oral versions of personal experience [Análisis narrativo: versiones orales de la experiencia personal]. En J. Helm. (Ed.), *Essays on the Verbal and Visual Artes [Ensayos sobre las artes visuales y verbales]* (pp. 12-44). University of Washington Press.

Labov, W. (1972). *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular [Lenguaje en Inner City: estudios del inglés vernáculo afroamericano]*. University of Pennsylvania.

López García, A. (1980). *Para una gramática liminar*. Catedra

Maldonado, R (2013). Niveles de subjetividad en la deixis. El caso de aquí y acá. *Anuario de Letras, 1* (2), 283-326. [https://doi.org/10.1016/S0185-1373\(13\)70258-1](https://doi.org/10.1016/S0185-1373(13)70258-1)

Martínez Salgado, C. (2012). El muestreo en investigación cualitativa: principios básicos y algunas controversias. *Ciencia & Saúde Coletiva, 17*(3), 613-619. <https://doi.org/10.1590/S1413-81232012000300006>

Martínez, J. A. y Estrada Z. (2010). La deixis: mecanismo discursivo constructor de un posicionamiento identitario. *Dimensión antropológica, 44*, 43-82. <http://www.dimensionantropologica.inah.gob..mx/?p=4620>

Miranda, L. R. (2005). Proximidad o distancia en contextos orales voseantes. *Anclajes, 9* (9), 233-250.

Muñoz, D. (2003). Construcción narrativa en la historia oral. *Nómadas, (18)*, 94-102. Universidad Central de Colombia.

Otaola Olano, C. (2006). *Análisis lingüístico del discurso: la lingüística enunciativa*. Ediciones académicas.

Paz, Y. (2001). Deixis personal, social y discursiva, en narrativas orales de El Empedrao (Maracaibo, Venezuela). *Signos, 34* (49-50), 89-97. <http://doi.org/10.4067/S0718-09342001004900006>

- Paz, Y. (2002). Deixis temporal y espacial en el español de Maracaibo, Venezuela. *Estudios de lingüística aplicada*, (36), 153-161. Universidad Nacional Autónoma de México. <https://doi.org/10.22201/enallt.01852647p.2002>
- Pérez, G. y Salazar, I. (2007). La pobreza en Cartagena: un análisis por barrios. *Documentos de trabajo sobre economía regional*, 94. <https://www.banrep.gov.co/es/pobreza-cartagena-analisis-barrios>
- Real Academia Española. (2020, 12 de marzo). Diccionario de la lengua española. Consultado el 12 de marzo de 2020. <https://dle.rae/cat%C3%A1fora>
- Reyes, G. (1995). *El abecé de la pragmática*. Arco Libros.
- Reyes Trigos, C. (2003). Visión Panorámica de los estudios sobre narración. *Revista de Humanidades: Tecnológico de Monterrey* (15), 95-119. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.
- Spradley, J. (1979). *The Ethnographic Interview [La entrevista etnográfica]*. Rinehart and Winston.
- Tusón, V. A. (2002). El análisis de la conversación: entre la estructura y el sentido. *Estudios de Sociolingüística*. 3(1), 133-154. Universidade de Vigo.
- Ulloa Casaña, L. T. (2011). Los deícticos espaciales en narraciones orales de un barrio de Santiago de Cuba: Los Hoyos. *Pragmalingüística*, (19), 115-120. <https://doi.org/10.25.267/Pragmalinguistica.2017.i25>
- Ulloa Casaña, L.T. (2015). *Comportamiento discursivo de la deixis espacial en relatos conversacionales de hablantes de la ciudad de Santiago de Cuba* [Tesis doctoral no publicada en línea].

- Ulloa Casaña, L. T. (2016). Comportamiento discursivo de categorías deícticos-espaciales en muestras orales de la ciudad de Santiago de Cuba. *Pragmalingüística*, (24), 250-264. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2017.i25>
- Ulloa Casaña, L. T. (2016). Comportamiento discursivo de los verbos deícticos en muestras orales de hablantes de la ciudad de Santiago de Cuba. *Dirasat Hispánicas*, (3), 129-139. Universidad de Oriente.
- Ulloa Casaña, L. T. (2019). Instrumentos de análisis para caracterizar el comportamiento discursivo de la deixis espacial en relatos conversacionales. *Sincronía*, (76), 451-480. <https://doi.org/10.32870/sincronia.axxiii.n76.23b19>
- Van Dijk, T. (2000). El estudio del discurso. En T. Van Dijk. (Ed.), *El discurso como estructura y proceso*. (21-66). Gedisa.
- Vicente, J. (1994). *La deixis. Egocentrismo y subjetividad en el lenguaje*. Universidad de Murcia.
- Vigara, A. M. (2000). Sobre deixis coloquial. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación* (1), 95-117. Universidad Complutense de Madrid.
- Waluch-de la Torre, E. (2007). *Análisis contrastivo de las preposiciones espaciales en español, portugués y polaco* [Tesis Doctoral, Universidad de Granada]. DIGIBUG. <http://hdl.handle.net/10481/1636>
- Yang Yu. (2018). Él dice que a qué se refiere allí: observaciones sobre la deixis del estilo directo y estilo indirecto. En M. Díaz, G. Vaamonde, A. Varela, M. Cabeza, J. García-Miguel y F. Ramallo. (Eds.). *Actas do XIII Congreso Internacional de Lingüística Xeral* (pp. 941-946). Universidade de Vigo.
- Zúñiga Herazo, L. y Valencia López, H. (2016). Ciudadanía y democracia en Cartagena: entre la exclusión social y el clientelismo político. *Reflexión Política*, 18(36), 144-157.

## Anexos

## Anexo A

<b>Relato conversacional #1</b>	
<u>Fecha:</u> 19/09/18	<u>Hora de inicio:</u> 12:50 pm <u>Hora final:</u> 1:25 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 20	<u>Género:</u> M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Cartagena, Bolívar	<u>Estrato:</u> 1 <u>Ocupación:</u> Ama de casa
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Téc. <input checked="" type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	
<u>Título:</u> Técnico laboral en mercadeo y venta	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: ¿Cuánto tiempo llevas viviendo aquí en el barrio?
B: Llevo aquí aproximadamente veinte años// mi mamá se vino para acá y me tuvo por acá// acá en el sector Zarabanda// ehmm hmmm y bueno las problemáticas del barrio// lo mismo de siempre/las drogas/ como punto de referencia// donde quiera que uno va en la esquina hay un muchacho fumando/hay un muchachoo metiendo vicio//estee//y eso ha afectado mucho a los jóvenes más que todo
A: ¿peroo ¿te gusta vivir aquí en el barrio?
B: sí/me gusta vivir en el barrio/ peroo/ o sea/ eso es lo único queee/ ↑yaa pelea no hay/ no hay peleas
A: § [Ha cambiado]



B: =§ya ha cambiado el barrio/ porque el barrio anteriormente
A: §[ajá/ ¿cómo era antes comparado con la situación actual?]
B: bueno la comparación es que/ antes los bandidos peleaban//↑a cada rato/ de día y de noche//↓ahora no//pero/ y a-anteriormente los drogadictos se iban a fumar lejos de las personas/ ahora no/ ahora todo eso ha cambiado /pero gracias a Dios ya no hay peleas
A: §[Se han reducido]
B: =§ ajá/ pero ahora lo de la droga// ahora en todas las esquinas fuman sin importarle los niños/ las mujeres/ embarazadas// no les importa nada de eso// ahora la problemática del barrio ahora ya no son las pandillas sino las drogas
A: ¿Y el problema del atraco?/ todo eso
B : Bueno el atraco ya ha ido mejorando/ anteriormente/ nadie se podía mete pa´ acá/ ↑ te metías tú pa´ acá y te atracaban (RISAS)/ ↑ese teléfono hasta te lo quitaban (RISAS)/ pero ya no/ ya todo ha cambiado/pero ahora/ queda la problemática ↓de las drogas
A: Hjmm/ ¿alguna vez te atracaron o estuviste a punto de ser atracada?
B: Síí↑ (RISAS) ((...)) bueno ese día/ bueno/ eso fue más o menos hace/ cinco años/tenía yo quince años// yo iba para la tienda/ pero imagínate yo que no ando con plata no ando con nada iba creo que a comprar unas papas yo no sé pa´ mi mamá// yyy yo voy normal/ ↑ni-ni teléfono tenía/ porque yo vengo de tener teléfono es ahora
A: Ajá
B: y cuando voy así para la esquina// ehh ell tall panocha/ no sé si lo conoces/ cuando voy caminando normal/ yo dije ↓ <i>¡ay Dios mío padre! ¡cúbreme con tu sangre! ¡cúbreme con tu sangre!</i> /cuando iba así/ el muchacho se me acercó con un ma-con un cuchillón así//y me dice <i>dame-dame-dame todo lo que tengas/</i> ↑ <i>¡no yo no tengo nada!</i> <i>¡yo soy hija del Ito!</i> <i>¡yo soy hija del ito!</i> yo dije así porque como a mi papa lo conocen bastante (entre risas)/ ↑ <i>¡yo no tengo ná!</i> <i>¡yo no tengo ná!</i> y que <i>ya ya ya</i> /entonces un pelao que me conocía dijo ↓ <i>noo déjala sana déjala sana</i> / y bueno ya y me dejaron/ y fui a la tienda// ese fue mi único intento en mi vida por aquí que me han intentado atracar/ esa fue la única vez en mi vida// pero me asusté bien feo/ yo pensé que me iba a pegarme la puñalá/ el bandido ese (entre risas)
A: Y algún familiar// o algún amigo que sí lo hayan atracado por aquí
B: ↑Un día/ iba con una amiga para La magdalena/ La magdalena queda más a(de)lántico// y cuando nosotras veníamos así/ yo veo que a ella la-la cogen de la parte de atrás y le tapan los ojos/ pero yo dije <i>no/ están jugando con ella!</i> cuaando veo/ estee/ ella también pensaba que están jugando con ella/ un amigo o algo/ ella se volteó/ cuando ella se volteó el muchacho le tiró tres puñalás/ y ella le pasó las tres puñalás// yyy si no se las pasa/ quién sabe ahora esa pela' estuviera

muerta/ nada más estuviera echando el cuento/// y le alcanzó a quitar un cotoplito// y yo conocía al pelao/ yo le dije *↓toro te queda bien mal porque tú me conoces a mí conoces al Henry y conoces a todo el mundo por acá/ te queda mal y pámm se fue/ ya después que se fue llegamos a la casa/ ↑y al ratico viene el bandido con el teléfono/ pidiendo disculpa/ disque ↓mama el teléfono/ mama discúlpame discúlpame// y yo le dije *ve lo que hiciste estuvo bien mal porque la pudiste haber matao por un simmple teléfono/ y ahora estas devolviendo el teléfono/ porque conoces a las personas// y a ella a ella sí/ sí la atracaron pero le devolvieron el teléfono**

A: ¿Y tú relación con los vecinos?/ ¿cómo es?

B: (RISAS) ↑bueeno actualmente es como si no tuviera vecinos/ porque la-la-la vecina mía que me hacía la guerra ↓se mudó/ y ahora esa casa está sola/ yy ante-pero anteriormente parábamos peleando día y noche/ ella me ponía la basura aquí yo le ponía la basura allá (( )) y así sucesivamente/ ella me tiraba piedra yo le tiraba piedra (RISAS) pero gracias a Dios/ se fue la vecina/ no sé cuándo volverá/ porque yo como me había mudao ella también se mudó/ y ahora que me volví a mudar no se ha vuelto a mudar// y bueno con los demás vecinos sí/ y yo como no salgo casi de aquí ((...)) ehh y por aquí bueno paran poniendo música/ así y bailes y cosas así/ por aquí hay una gallera donde los sábados y los domingos ponen música/ viene la gente se divierten un rato/ y otra vez vuelve y salen

A: ¿Cuáles creen que son los problemas a los hay que buscarle solución en el barrio?

B: El problema de la droga((...)) bueno para mí hay que tomar esos jóvenes y darles como charlas no sé/ dee cómo puede afectar la droga en su organismo/ porqueee la droga en sí no es nada bueno/ porque algún día le va a afectar algún organismo/ no toda la vida ellos van a estar así/ entonces aunque ya se ha visto mucho que hay muchas personas que yaaa las drogas ya los tiene más bien loco// andan con el saco/ entonces pa´ que ellos se den cuenta antes de que caigan en esa ba-en ese mundo tan bajo// pa´ que se den de cuenta ellos que las droga no es ná bueno/ y darle como charlas no sé para que ellos recapaciten

A: ¿Estás contenta con tu forma de vida actual aquí en el barrio?

B: Bueeno la verdad sí porque yo/ yo no me meto con nadie// soy una persona muy pasiva// este bueno la gente es muy querida conmigo/ como hay mucha gente queee/ ↑no-no todos son buenos// hay gente que ajá que no quiere ver verlo bien a uno/ quiere verlo es arruinao toda la vida// y empiezan es con sus porquerías/ porquerías brujerías// peeroo con algunas personas sí me siento bien/ porque hay muchas personas que son muy buena gente/ como hay otras personas que no les gusta ver feliz a nadien/ y les gusta es que todo el mundo este peleando/ la discordia/ por ↑nada nada ya le buscan pelea a uno// entonces/ me siento no tan cómoda/ pero sí con algunas personas ((...)) ↓hay veces que ajá tengo un hermano que es drogadicto/ y hay veces que la droga lo hace como que ponerse como que

A: §[¿Se desestabiliza?]

B: =ajá se desestabiliza// y empieza como que aaa/ a buscar pleitos peleas/ a-a nosotros mismos/ entonces eso veces eso sí me pone mal con él/ a veces sí me siento como mal con con por esa parte con él/ pero yo sé que no es él// es la droga es la droga que los pone así/ porque él bueno y sano él no es así/ pero con el único así que a veces tenemos conflictos ↑todos los hermanos es con él// porque hay veces que empieza a partir las cosas/ allá donde mi mamá// se corta// se hace daño ↑hasta él mismo// hasta él mismo se hace daño cuando está en eso de las drogas que no encuentra como que/ quiere más pero no encuentra dinero como pa´ volverse a saciar eso-ese problema/ pero con los demás si me la llevo bien/ pero ajá me gustaría que mi hermano algún día recapacitara/ y que/ dejara esas drogas// por un momento

A: Y a parte de tu familia ¿tienes amigos cercanos por aquí?

B: Bueno/ sí tengo/// este tengo a unas vecinas que ajá estoy haciendo nuevas// ehh son muy chévere/ nos ponemos a hablar/ vienen y me visitan// este yo como paro solita aquí ellas vienen y nos ponemos a hablar un rato/ a chacharear/ a vé novela y ahí// y sí tengo amigos cercanos por aquí// y me la llevo bien con ellos y todo

A: Me contaste antes que vas a hacer madre por primera vez/ ¿cómo te sientes?/ ¿Tenías algunos planes antes de convertirte en mamá?

B: Bueno/ ↑la verdad es que me cambio la vida rotundamente (RISAS)/ ↑porqueee yo quería tener mi primer hijo ↓a las 23 años// y yo apenas tengo 20/ een estos tres años que iban transcurriendo iba a trabajarr iba a estudiarr// peero/ llegó este ser maravilloso a mi vida// un regalo que no me esperaba// al principioo eh (entre risas) no lo quería aceptar pero me ajá tocó/ me tocó aceptarlo porque es una bendición de Dios// eh (estoy alegre/ muy alegre/ porque por primera vez puedo sentir qué es lo que es una patadita en mi estómago/ quéé ess sentir en sus movimientos/ que cuando tiene hambre/ o cuando viene el papá y le habla/ también se mueve/ cuando lo acaricio/ ↑ay no todo ha sido/ esto es una experiencia muy bonita/ ser madre es una experiencia muy bonita/ ehh no es una ↑mal-no es una maldición un hijo/ no/ es un atraso en nuestras vidas/ sí/ que porque yo pensaba trabajar y estudiar/ más adelante/ pero noo/ ajá las cosas no se dieron/ ↑todo es en el tiempo de Dios/ el cairo de Dios es perfecto/ yy si Dios me lo mandó/ en esta situación y ahora/ es porque él sabe/ y esto es una bendición/ y estoy muy contenta/ mi esposo también esta muy contento con-con nuestro primer niño

A: ¿Cuál fue la reacción de tu familia?

B: ↑Uff mi mamááá/ noo (RISAS)/ no quería aceptarlo// porque ella quería que terminara de estudiar/ que esto que lo otro// y no quería aceptarlo// que ↓por qué salí embarazada/ que pito que flauta/ ↓que todavía me faltaba mucho// ↑pero ya después se fue adaptando (RISAS) y mi familia esta muy contenta también porque/ ↑y hasta las personas de la calle/ porque dicen que ¡por fin! (RISAS) ↑ninguno ninguno me ha dicho *disque no que ay que ¿por qué saliste embarazada?* nooo/ todo el mundo me dice ↑*¡por fin! ¡por fin! ombe daa estabas ahí / te ganó tu hermana con dos/ ↓porque mi hermana es menor que yo/ te ganó tu hermana con dos que es menor que tú y tú todavía nada /y yo// y ya hasta la gente ya-ya estaba esperando esto/ menos yo claro/ pero*

ajá / y lo acepto/ como una bendición/ y lo voy a querer mucho/ y ojala y Dios me dé la fuerza para poderlo criar// y que me ayude en su sustento/ en la alimentación/ en su vestir en todo/ y estoy muy feliz con mi barriguita
A: ¿Cuántos meses tienes ya?
B: Bueno tengoo/ voy para siete meses de embarazo// ahora a finales de septiembre/ vengo pariendo por ahí como en diciembre// ojalá sea el día de mi cumpleaños (RISAS)
A: El regalo
B: El regalito (RISAS)/ el regalo más grande/ bueno y que sea lo que Dios quiera
A: Volviendo a la convivencia con los vecinos/ ¿has tenido algún enfrentamiento con algún vecino por x o y motivo?
B: ↑Ahhh con mi vecina (RISAS) ese díaa
A: §[Ahh ¿la de al lado?]
B: =Sí la de al lado/ ese día nosotras estábamos peleando/ ↑y ese día yo eché un poco de agua ahí/ pa´ que no cruzara por la calle porque yo no quería que cruzara/ pero eso fue hace años obvio/ entonces/ la única parte que ella podía cruzar era por mi frente/ perooo (RISAS) cómo es qué es/ ↓ella como es orgullosa/ ella no cruzó por el frente/ sino por donde yo había mojado (RISAS) y ella como es gorda butacona/ toda como no es/ nalgona toda gorda así/ cogió por allá/ cuando por (( )) ↑y ¡púm! allá va esa señora (RISAS)
A: (RISAS) §[Anda oyee]
B: =↑y yo mueerta de la risa// y ella con su cara// se paró/ se medio limpió/ y se ensució todiiita de barro/ porque esos días estaba lloviendo// y cómo es que es/ y ya/ y se paró/ por no coger por mi pedacito/ porque el pedacito mío estaba seco/ cogió fue por el lado mojado y se cayó
A: ¿Consideras que tuviste una infancia buena por aquí?/ ¿cómo fue tu época de colegio en el barrio?
B: ↑ay no cuando estaba en tercero/ mi mamá me hacía unas trenzas súper horribles/ horrendas horrendas horrendas/ y empezaban a molestarme por las trenzas que parecía un camello// que parecía un burro que no sé qué/ o me cogían por las trenzas// y un ↑día me ha caído un listón aquí en la frente/ y me cogieron tres puntos// qué suerte al día siguiente/// fueron a tomar la foto del carnet// y salí con esto aquí grande (se señala la frente) el chichón/ y salí con los puntos/ por ahí tengo la foto/ allá mi mamá la tiene/ y ya/ cuando estaba en tercero por ahí
A: ¿De qué otros sucesos digamos/ así como ese/ traumáticos/ has sido testigo el barrio?
B: Un susto que viví también/ con mi pareja/ quee/ yo no puedo ve sangre/ porque yo con nada nada ↓estoy mal con la sangre/ y ese día ↓estábamos peleando y eso/ y yo le iba a puyar la moto/ pa´ que no saliera/ un viernes santo/ ↓ <i>tú de aquí no vas a salir no sé qué no sé qué</i> // entonces él

me dijo disque/ eeeste/ ↑no que dame el cuchillo sino me das el cuchillo no importa que-que-te corte/ y me lo haló// cuando me lo haló me corrió/ que yo pensé que me había mo-que me había rajado el dedo// cuando yo me veo el dedo así// errda se me quería no sé quería como desmayarme no sé// y cogieron-y mi suegra/ yo-yo no me lo podía ver o sea porque me ponía más mal/ mi suegra me lo abrió yo sentí cuando me lo abrió así/ y me dijo ↓no eso es de punto/ y me llevaron enseguida pal médico// y ↑allá como uno no tiene casi carne en el dedo/ la anestesia muy poco le coge a uno en el ↓dedo// y yo gritando/ pero ↓duuro duuro duro/ en la policlínica era la que más/ se me escuchaban más mis gritos/ entonces el doctor me dijo/ ↑¿te te pongo más anestesia?/ y yo ↑no no no siga así/ y yo sentía la cosa/ y ahí ahí/ total que bueno yaa/ pasé ese susto/ y el dedo se me sanó a los ocho días/ y ya estoy bien/ pero me asusté bien feo/ pensé que el dedo me lo había mochao en dos

A: ↑Imágnate/ quién no

B: ((...)) y otro susto así/ frente a la casa/ ↓ay Dios mío cúbreme con tu sangre/ frente a la casa había una señora// pero de ella decían disque ella es bruja/ entonces/ ↓ella salía-salía a molestar los cristianos de la parte de atrás/ ↑de la otra calle/ por decirlo así/ ↓salía a molestar/ ↑y un día los cristianos se le pararon (RISAS)

A: (RISAS) §[se revelaron]

B: =Sí/ y empezaron a reprenderla// porque todas las noches iba a molestar los cristianos/ porque eso era ↑todas las noches/ y se les revelaron y ↑hasta la correataron/ que cuando la correataron mi mamá dice que lo que fue entro en la casa o sea ↓ahí <sup>(señala una casa)</sup> ↓donde la bruja/ ahí/ entro lo que fue ahí/ y ↑bum toda vestida de blanco// y ahí fue que entró/ al frente de la casa// y desde ese entonces/ bueno cuando eso yo vivía allá/ en mi casa/ ↑yo no podía ni dormir (RISAS)/ ay como decían que ella era bruja/ ↑y quién va a poder dormir así

## Anexo B

<b>Relato conversacional #2</b>	
<u>Fecha:</u> 23/06/2020	<u>Hora de inicio:</u> 1:10 pm <u>Hora final:</u> 1:25 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 50	<u>Género:</u> M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Villanueva, Bolívar	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Ama de casa	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Téc. <input type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: ¿Cuánto tiempo lleva viviendo aquí en Olaya?
B: En Olaya/ tengo como 25 años
A: 25 años/ ¿usted vivía antes en?
B: vivía pa´ allá por los lados dee// Villanueva Bolívar
A: ¿Y qué la trajo por acá?/ ¿cómo llegó a esta parte del mundo?
B: A esta parte del mundo llegué gracias a mi papá/ porque él fue el que/ como él trabajaba aquí en Cartagena se le hacía difícil a veces de ir y venir// yy después decidimos venimos para acá tanto mi hermana como yo/ porque él estaba acá solo
A: ¿y tenía alguna expectativa al llegar al barrio
B: §[No-no]
A: =o alguna motivación/ aparte de que se vino por su papá

B: Pues en esa épocaa/ estaba yo con/ estaba recién parida de mi primera hija// como me había separado del papá de ella/ entonces decidí coger para acá
A: Hjmm
B: buscándole el lado a mi papá.
A: ¿Pero tenía alguna idea o imagen del barrio antes de llegar?/ alguien le había dicho <i>no ese barrio es así y esto</i>
B: No no/ al principio no no
A: No tenía idea de nada
B: ↑de nada/ cuando eso estos barrios/ o sea/ este barrio no tenía la fama que tiene ahora (RISAS)/// era más quieto/ no era tan-tan-tan/ tan complicado como ahora
A: Imagínese/// y ¿se siente a gusto viviendo en el barrio?
B: Hasta el momento sí/ se acomoda uno a la situación/// no tengo por qué/ o sea/ mientras/ de quejarme en ↑sí en sí/ a veces son los abusos/ pero hasta el momento conmigo gracias a Dios nunca
A: § [¿Abusos? ¿como de qué tipo?]
B: =↑o sea quee/ abusan de uno si uno sale/ temprano/ atracar a uno temprano/ yo vivía-yo salía de madrugada de por aquí/ gracias a Dios nunca me pasó nada de eso
A: ¿Alguna vez se ha sentido señalada por personas que no viven en el barrio por vivir aquí?/ Usted sabe que la gente a veces se asusta/ o se sorprende cuando
B: §↑ Ufff sí/ cuando uno dice Olaya// conforme esta esto ahora pues// tratan de poner a uno como que/ <i>miercoles ese es un barrio ↑peligroso/ o no es buena persona/ o hay que tratar primero con la persona/ pa' que vean que clase de persona es uno/ porque entonces entran todas las dudas/// y como hay personas por decir/ en casas de familia/ llegan muchas empleadas mujeres a trabajar/ y salen quedando mall/ o sea cuando uno dice yo vivo en Olaya/ yo tuve una muchacha que vivía en Olaya pero se portó conmigo así así//entonces ya tratan de comparar a uno coon// ahí ya uno lo que tiene que decir es/ ↑yo puedo ser de Olaya/ pero yo no soy lo mismo que los ↓que hay en Olaya</i>
A: Exactoo/ ¿Cuáles creen que son las problemáticas que más resaltan en el barrio?
B: Las problemáticas de aquí del barrio Olaya/ a veces son lasss/ cómo te explicaría/ loss-loss los jóvenes// quee// uno les habla y les dicen las cosas y van siempre es por lo malo// mucho-mucho-mucho/ cómo te digo/ mucha drogadicción fácil/ la consiguen facilito// y entonces ese es lo quee// va en contra de uno/ porque imagínate yo con mis hijos y verlos// metidos en un bololó de esos/ entonces ya se complica/ por mucho que uno les hable/ si ya tienen dieciocho diecinueve años ↓ya

son unos adultos// y entonces ahí es donde yo siempre he ido en contra// porque yo digo que uno/  
 ↑ninguno echa a perder a nadie/ uno se echa a perder si ↑uno quieere// y esa es la contradicción  
 que siempre hee tenido por ese lado

A: ¿Qué es lo primero que a usted se le viene a la mente cuando le mencionan Villanueva, Bolívar?

B: Villanueva Bolívar/ bueno la época cuando nosotros nos íbamos para la finca// vivíamos de  
 una manera sana// alláá uno se montaba en los palos de mango/ corrían todas esas parcelas/ o sea  
 no se veía lo que se ve acá// una vida ↑saana/ por decirlo así/ ya

A: El aire libree

B: Síí/ la frescura de-de-del campo/ porque/ imagínate/ mi papáá/ era de los que ordeñaba el  
 ganado/ y a veces se iba uno tempranito/ a buscar la leche recién ordeñada// que si en el matadero/  
 que si pelando esto/ que si la yuca/ oo las gallinas/ cuando las mata-las criaba uno/ las mataba mi  
 abuela y así/ o sea esaa épocaaa (RISAS)

A: O sea que le costó trabajo adaptarse acá

B: Acá sí/// me costó bastante ((...)) con todas estas/ que por lo menos mis hijos han salido adelante//  
 a pesar de estar en un barrio malo// tengo un hijo por decirlo/ que nadie lo cree porque/ ↑*no si tú  
 te criaste en ese barrio/ digo no es el barrio el que cría si no uno ya/ entonces muchos pensaban  
 que mi hijo estaba perdi-se iba a perder porque estaba en Olaya/ pero fíjate que él ha salido adelante  
 gracias a Dios/ y ahí está*

A: Exactamente/// ¿qué piensa de aquellas personas que dicen que en Olaya no hay cultura/ que  
 solo hay delincuencia/ gente que no se educa, etc.,?

B: Ya yo lo he dicho/ porque/ hacen como excepción de persona/ o sea/ si yo tengo un cargo/  
 por qué tengo que juzgar a otro/ o a la persona que hay en ese barrio/ en ese sector/ ¿por qué? /  
 porque muchos que viven aquí en Olaya se han superado/ han salido adelante/ como hay otros que  
 no/ como en ↑todas partes/ hay altos y bajos/ entonces uno no puede estar como ↓criticando/ o  
 poniendo a otros menos que los demás

A: Ajá/ además/ así como hay quienes tienen oportunidades hay otros a quienes se las niegan

B: §Exacto/ exactamente/ ↑entonces pa' mí eso es un egocentrismo/ porque ¿por qué me voy a  
 sentir yo más alta que una persona que no pudo salir adelante? / hay es que como que/ ayudarlos  
 o aconsejarlos/ pero no decir/ ↑*ah porque son los peores/ porque viven es en Olaya/ que esos no  
 sirven*

A: Usted sabe que Olaya siempre aparece es en los titulares/ liderando las cifras de los barrios más  
 peligrosos de Cartagena/ entonces eso es lo que siempre se muestra

B: §la fama que dan personas que soon a veces como §ignorantes

A: §[↑Prejuiciosas]



B: =exacto/ porque ponerse a pelear el uno con el otro por cosas que no-no vienen al caso/ entonces ya por medio de que unos dan fama/ ya los demás/ juzgan a los que no están en ese cuento/ ((...)) y juzgan/ <i>↑eh no que ella es de Olaya/ no que tú eres de Olaya/ ay tú ay no no///</i> y no debería ser así <i>↑</i> porque en Bocagrande también hay gente mala
A: §[Exacto/ <i>↑</i> en todoo el mundo]
B: = <i>↑</i> en toodass partes/ en todas partes/ como dicen esos son los-los de corbatín/ los ladrones de-de-de
A: §[de cuello blanco]
B: =de cuello blanco (entre risas)
A: ¿Cómo definiría usted al olayero común?
B: ¿Al olayero?/ bueno también depende porque hay unos que/ hasta el momento/ a mí ni bueno ni malo me han tratado mal porque/ si hee lidiado con bandidos// me han dado como que protección/ o me previenen de los otros/ que pelean con ellos/ <i>no coja por aquí mi tía porque por allá está fulanito/ o venga coja por acá//</i> y sé de otras personas que son/ no son/// malas o malhabladas o peleoneras también/ la verdad es que no tengo quejas hasta el momento
A: ¿Cree que el barrio puede progresar?
B: <i>↑</i> Sii las personas se lo proponen sí/ ((...)) aunque hoy en día ha cambiado bastante/ porque Olaya anteriormente era más/// como diría yo/ más tremenda que ahora/ pero poco a poco las cosas como que ya han ido// la gente como que ha ido razonando un poco
A: Ajá
B: o que ya los revolucionarios ya se han ido de-de por del barrio
A: §[Se han ajuiciado]
B: =Exacto/ han cambiado
A: ¿Y usted siente que puede progresar en el barrio?
B: Sí se puede/// Sí se puede/ porque/ por decirlo así/ si yo me propongo hacer algo/ con la ayuda de Dios/ y mi empleo/ mi-mi vida propia/ con la misma comunidad se puede hablar/ y ta ta/ entonces el que es consciente ( <sup>gesto con las manos de obviedad; el hablante asume que no es necesario terminar la idea para que el oyente entienda su intención</sup> )
A: Así es
B: todo lo que uno se proponga/ <i>↑</i> de que se puede se puede

A: ¿Qué es lo que más extraña de su vida en Villanueva?
B: ¿En Villanueva?/ el campo/ pasábamos era en la finca/ es que el pueblo era quieto también/ montar a caballo/ imagínate/ son cosas quee (RISAS)
A: Espectacular (RISAS)
B: uno extraña bastantee// aunque tengo ganas de coger pal pueblo (RISAS) sí ya le dije a los hijos míos que/ voy a ver si me voy a pasar siquiera una temporada por allá
A: ¿Conoce algo sobre los inicios del barrio?/ ¿o alguien le ha contado sobre la fundación del barrio?
B: La fundaciónn/ no no
A: ¿No? Y sobre alguna tradición/ porque usted sabe que no es muy común que se hable de las tradiciones de Olaya
B: ¿tampoco tampoco
A: ¿Quiere agregar algo más sobre el barrio?
B: Sobre el barrio/ Olaya/ hasta el momento/ vuelvo y le repito/ es lo normal/ porque por un lado hay malos /por otro lado hay bueno/ y por otro lado hay progreso y así// y que hasta el momento no/ no me siento como que agobiada/ ↓no no vivo en Olaya/ no/// hasta el momento me siento por un lado bien gracias a Dios
A: ¿Alguna aspiración que haya cumplido o que quiera cumplir?
B: ↑La única aspiración que tengo es que mis hijos todos estén recogidos en sus casas (RISAS) o sea tenerlos por decirlo así/ en un sitio/ ya ellos/ la mayoría son adultos/ la tranquilidad mía es que ya cada quien se defiende/ ya cada quien ha logrado sus metas
A: ¿[Su independencia]
B: =exactamente/ y ya yo quedaría como que más tranquila/ porque no los veo/ en malos caminos/ no los veo peleando/ ni nada de eso// por ese lado// me sentiría conforme// porque ↑a pesar que se han criado en Olaya/// ↓no se han echado a perder así/ disque que peleonero bandido ni nada de eso/(...) a pesar de queee/ los críe sola/ han sido/ ya los que se han independizado ya ellos están es ahí firmes/ ellos no están como queee// en malas-malas-malas compañías// yyy cuando yo ↑los tenía pequeños esa era mi meta/ que todos/ o sea que yo viera a mis hijos crecerr/ a pesar de que estamos aquí/ crecieron yaa/ ya-ya estoy más tranquila/ ya ellos dependen ya/ de ellos mismos y de sus propios logros/ ya no van a depender/ de mí
A: Eso le da una paz
B: ¿↑exactamente

A: ¿ya usted hizo su parte/ ahora les toca a ellos

B: ¿↑ahora les toca a ellos cumplir conmigo (RISAS)

### Anexo C

<b>Relato conversacional #3</b>	
<u>Fecha:</u> 23/06/2020	<u>Hora de inicio:</u> 2:12 pm <u>Hora final:</u> 2:32 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 23	<u>Género:</u> M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Venezuela	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Ama de casa	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Téc. <input type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: ¿Cuánto tiempo llevas viviendo aquí en el barrio?

B: Un año/ y coomo/ cuatro meses por ahí

A: ¿Dónde naciste?

B: En Venezuela

A: En Venezuela/ ¿y qué te trajo a este barrio?

B: No estee la situación de Venezuela/ estee/ no había los alimentos/ los recursos para uno/ y yo no estaba trabajando/ y entonces/ tenía un hermano acá en Colombia y mi abuela también es de acá/ y me dijeron que me viniera// y me vine pa´ acá

A: ¿Sola?/ ¿o viniste con alguien?

B: Yo me vine con-con unos/ amigos de Venezuela ((...)) ↑aquí en el barrio este/ llevo un año y cuatro meses// pero en Cartagena llevo tres años
A: Ahh ya/ ¿y en qué parte de Cartagena estabas antes?
B: En el mercado// por el mercado/// vivía por allá y/ por allá comencé a trabajar/ de ama de caasa/ despuéés/ estee/ me salí de ahí/ bueno no me salí/ la señora me dijo que/ era por-por una temporada nada más// y bueno// salí de ahí/ y después me quedé un tiempo sin trabajar/ y después tuve/ que trabajar en el mercado
A: ¿Y cómo pasaste de vivir por el mercado a vivir por aquí?
B: Aquí al barrio/ conociéndome con/ con él <sup>(señala a una persona físicamente presente pero que no participa en la conversación)</sup> con el papá del que tengo <sup>(señala su estómago)</sup> (RISAS) del hijo que tengo aquí en la barriga// entonces/ me vine con él porque él tiene familia aquí
A: ¿Y cómo se conocieron?
B: Nosotros nos conocimos de Venezuela/ también
A: Ahh él también es venezolano
B: ↑Él es colombiano pero ehh/ en un tiempo cuando Venezuela estaba/ bien/ cuando Venezuela era/ era Venezuela/ él se fue pa' allá// como a los 15 años digo yo// yyy// ↑después cuando la situación esta ↓se tuvo que venir otra vez pa' acá/ ↑y de ahí fue que nosotros/ nos contactamos/ ↓nos enamoramos (entre risas) como se dice// y ahí estamos aquí/ él tiene familia por aquí/ pero ↑yo no tengo por aquí/ por este barrio
A: ¿Qué fue lo más difícil de dejar Venezuela?
B: difícil difícil fueee/ o sea la familia/ porque la familia es como/ muy apegada a uno
A: §[lo más importante]
B: =sí/ eso es lo que uno másss/ ↑pero no me fue tan-tan duro porque yo tenía un hermano acá/// yo dejé mi familia/ allá/ mi papá/ a mis hermanos/// y así/ fue lo más// y bueno/ ↓eso es lo que pasa en Venezuela que uno tiene que/ sobrevivir/ ↑como-como estamos haciendo ahorita en esta pandemia
A: §[Exacto]
B: =en esta pandemia
A: §[a veces les toca solo a unos/ pero ahora mismo ↑nos toca a todos]
B: =↑a todos// ahora nos toca a todos

A: ¿Tenías alguna expectativa o motivación al llegar al barrio?
B: ↑Trabajá// era lo único que tenía yo en mente cuando me vine de Venezuela para acá (entre risas) trabajá
A: ¿Y habías oído algo sobre el barrio antes de llegar?
B: Ehhh/ no/ no
A: no tenías idea de nada de nada/ ¿y con qué te encontraste?
B: ↓Coon/// cooon ajá/ ↑o sea/ cuando yo me vine pa´ acá/ ehh el muchacho <sup>(señala de nuevo a su pareja)</sup> me trajo// nosotros vivimos// como un poquito más// no nos gusta vivir así/ así/ así como/ en este sentido dee <sup>(el hablante señala hacia su vivienda, de modo que, considerando que las condiciones de ella no son las más apropiada, la idea le será más clara al oyente)</sup>
A: Ajá
B: entonces mis hermanos viven en una casaa/ como más-más-más/ mejor
A: ¿Más acomodada?
B: más acomodada// entonces/ cuando yo me metí pa´ acá así/ en este barrio/ yo dije/ ↑anda ¿dónde me estoy metiendo yo? ¡ay no! (RISAS)
A: (RISAS) §[estabas como ¿esto qué es?]
B: =en un tiempo/ no me gustaba estar por aquí
A: O sea que fue difícil adaptarte
B: ↑Síí/ en un tiempo/ después cuando ya fui// buscando de Dios/ fue quee/ como que cambié de personalidad/ cambié de mente/ cambié deee/ toodo
A: ¿A qué otra cosa te costó adaptarte?
B: ((...)) estee salí// no me gustaa/ adaptarme disque a las/ parrandas de por aquí/ no
A: Hjmm las fiestas/ los picós/// ¿qué es lo primero que recuerdas cuando se te viene a la mente Venezuela?/ tu país de origen
B: ↑¡Mi casa! (RISAS)
A: Tu casa
B: mi casa/ el barrio donde uno creció/ imagínate
A: § la infancia//¿qué recuerdas de tu infancia en las calles de Venezuela?

B: ↑Cuando yo jugaba con barro (RISAS)
A: (RISAS) eso era lo mejor
B: cuando jugaba con barro// bastante// con mis amiga// ahora es verdad que uno no se acuerda mucho de las cosas// pero uno se encuentra con un amigo de la-de la infancia/ ↑ <i>ay cuando estábamos haciendo esto esto/ que hacíamos/ nos escondíamos/ que jugábamos/ y ahora// estee/ también/ tengo raato que no me encuentro con amigos así// como todo el mundo ha andado/ en lo suyo</i>
A: Hjmm/ desde tus primeros días hasta ahora ¿qué crees que ha cambiado en el barrio?
B: ha bajao la delincuencia/ sí/ ha bajao un poquiiito
A: Incluso cuando tú llegaste/ ya esto estaba cambiado bastante
B: §Hjmm ya había mejorado/ esto era terrible/ si verdad que sí/ ↑sí me decían que sí// bueno esto por aquí que no era/ muy- roba-robaban mucho
A: §¿fuiste víctima de robo o atraco en algún momento?
B: no// no me llegaron a atracar/ ↑pero sííí// por decir yo vivía en San Fernando los primeros días/ y después me venía pa' acá/ o sea me iba y me venía pa' acá/ y o sea cuan yo decíaa// que no ↓ <i>llévame pa' Playas Blanca/ Olaya Playas Blanca/ por esas partes/ por el lado de las canchas y eso/ los mototaxis noo/ decían que no/ que no les gustaba// venir pa' acá</i>
A: §Ajá ¿y tú ves alguna diferencia entre el barrio San Fernando y Olaya?
B: Sí
A: ¿Como cuáles?
B: noo es queee/ o sea lo mismo/ porque la misma cosa es/ la fiesta/ la rumba
A: §¿y por qué crees entonces que los mototaxistas no te querían traer para acá?
B: este como es-este como que como que/ una zona como peligrosa
A: La oveja negra de Cartagena (RISAS)
B: ↑ajá/ la oveja negra/ entonces/ ehh/ no les gusta meterse pa' acá entre/ Olaya/ Pozón/ esos barrios así ↓son un poquito/ pesaos
A: §Peroo ¿tú incluirías dentro de esos barrios a San Fernando?/ O piensas que no se ve todo lo que se ve por acá
B: no/ no se ve tanto/ se ve menos

A: se ve menos
B: se ve menos/ ↑aunque sí porque por allá/ como es más central/ porque/ esta la gente más-más central/ digo yo no/ se ve más ehh los centros comerciaales/ se ve más/ más la cosa
A: Aprovechando que tú misma trajiste el tema/ ¿qué piensas sobre la imagen del barrio que tienen las personas que
B: §[no se van a meter mis hermanos (RISAS)]
A: =↑como siempre Olaya protagoniza los titulares de los periódicos/ ¿crees que no hay más nada de qué hablar de Olaya?
B: Noo sí/ hay de todo un poquito/// síí porque es verdad/ por lo menos mis hermanos/ no se me- no entran mucho pa' acá/ no vienen mucho/ ↓quizás por eso/ porque ajá/ ↑ya ellos/ por allá no ven tanto// tanta delincuencia/ tanto que lo vayan a ir a robar/ que vayan a entrar/ y esto que lo otro// y aquí sí/ aquí salen muuchoo en los periódicos
A: ¿Tenías algunos planes antes de venir acá?
B: estee/ sí tenía ganas/ ganas de terminar mis-mis/ o sea eh los estudios/ hacer un currso/ de lo que a mí me gusta
A: ¿Qué te gusta?
B: las uñas
A: ahh tee
B: §manicurista/ sí
A: manicurista
B: me gusta un poquito/ de eso/ no me gusta de pelo (RISAS)
A: ¿Y no lo ejerces?
B: §↓no/ porqueee/ o sea me gusta peero noo/ ↑las sééé es limpiá/ pero no/ sé hacer figuras
A: §O sea querías tener la formación
B: §ajá la preparación/ un curso/ ((saber)) un poquito más/ ↑yyy/ pero no se dieron las cosas/ y estee/ bueno ↓ahorita que estoy en el-en el evangelio/// y noo/ ↑o sea/ noo he tratado como de motivarme a hacer eso/ pero digo/ Dios esta primero
A: ¿Y qué más te gusta hacer?
B: ¿qué más me gusta?/ estee/ cantar (RISAS)

A: ↑bueeno eso también/ de eso también se vive

B: Ajá también/ verdad que sí/ cantar/ pero seráa/ yaaa/ en los caminos del señor

#### Anexo D

<b>Relato conversacional #4</b>	
<u>Fecha:</u> 23/06/2020	<u>Hora de inicio:</u> 2:45 pm <u>Hora final:</u> 5:10 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 63	<u>Género:</u> M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Córdoba, Bolívar	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Vendedor independiente	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input checked="" type="checkbox"/> Bach <input type="checkbox"/>	
Téc. <input type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: ¿Cuánto tiempo lleva viviendo en el barrio?
B: ¿Aquí en Olaya oo aquí en Cartagena?
A: §Olaya Olaya
B: Lo que es Olaya 43 años
A: 43 años/ me había dicho que se vino a la edad dee
B: 19 años
A: 19 años/ ¿desde?
B: De Córdoba, Bolívar



A: ¿Y qué lo motivo a venir desde allá hasta acá?
B: Bueeno la verdad es queee// nosotros/ nosotros/ por ejemplo éramos diez hermanos// mi mamá falleció/ falleció y// quedamos como se dice por ahí/ quedamos huuérfanos/ yyy como quedamos huérfanos/ los mayores/ mis hermanos mayores/ too mundo/ se-se desapareció
A: §[Se dispersaron]
B: =sí y entonces quedamos ↑cuatro// los cuatro menores/ quedamos en Córdoba Bolívar// ahí nos crío un tío/ un tío hasta que tuve esa edad/ mi hermana/ mi hermano se vinieron pa' aquí pa' Cartagena/ de los cuatro que quedamos menores/ con eso que cuando mi mamá murió yo quedé de cuatro años// mi hermana la última quedó fue de dos añitos/ la otra tenía seis/ y la otra ocho/ eso/ la de-la que tenía ocho y la que teníaaaa/ seis/ ya cuando ya cogieron cuerpecito se vinieron pa' aquí pa' Cartagena// estando aquí en Cartagena/ ellas se casaron// entonces mi hermana me fue a buscar
A: §[Hjmm se lo trajo]
B: =ajá y me vine con ella// porque ajá/ tú sabes queee/ en los pueblo/ ↑uno-uno es monte// el cultivo y eso/ eso es lo que sabía hacer// y mi hermana me trajo para acá
A: ¿y usted en esos años a qué se dedicaba? ¿Tenía pensamientos de estudio o alguna otra cosa?
B: yo en ese tiempo no no/ yo estudié fue ↑ahora ahora ahora/ después de viejo
A: ¿Sí?/ ¿y qué estudió?
B: nooo/ la primaria
A: Ah ya/ la primaria
B: terminé la primaria ahora ahora viejo
A: §[Nunca es suficientemente tarde]
B: =estando viejo hace como cuatro años// fue que terminé la primaria
A: ¿Con qué barrio se enfrentó usted cuando llegó? ¿cómo eran los primeros días?
B: Los primeros días fue aquí en La Magdalena// ahí por los cuarticos que llaman// los cuarticos eso era un poco casitas que eso cuando llovía eso//el canal ese/ toodo eso se inundaba y bueno
A: Ya en esos tiempos ¿Olaya era Olaya?
B: Ya era Olaya/ y los buses llegaban hasta ahí hasta donde se encuentra (el colegio) Madre Gabriela hoy en día
A: Hjmm

B: hasta ahí llegaban los buses/ no había carretera/ eso era coomo un/ ↑eso era un polverín/ era cuando-cuando los buses/ venía uno too mojoso/ en ese tiempo
A: ¿Qué cambios ha visto después de todos esos años en el barrio?
B: uff esto ha cambiado a un 99% (RISAS) porque en eso no había luz/ en esos sectores de La Magdalena no había luz// eh cogían la luz de por acá lejos/ y eso era un poquito ahí nada más pa' medio/ la gente se mantenía era con batería de carro/ pa' pre-prender el foquito y eso// así era quee/ por ejemplo cuando yo vivía con mi hermana ahí en los cuarticos// eh así era que-que me mantenía/ con una batería de carro y prendían su-su/ cómo ess/ su abaniquito y un foquito
A: ¿Y cómo era antes la cuestión de las pandillas?
B: No/ eso no había pandilla
A: ¿No había?
B: Cuando yo llegué aquí a Cartagena no//la pandillas ya vino/ ya yo estaba ya/ ↓ya tenía tiempo de estar aquí fue cuando empezaron los pelaos/ a pelea territorio y la cosa/ aquí eso era muy bonito/ ↑nosotros nos íbamos para la cancha/ y hacíamos deportes/ en la cancha ese que se encuentra allí/ allí hacíamos deportes/ éramos muy unidos todos estos sectores// Fredonia/ Playas Blanca/ La puntilla/ venían/ me acuerdo que venían los equipos afuera de la Codegan/ la-la Colechera/ venían a jugá ↑aquí con nosotros
A: Y después empezó la pelea de territorios
B: empezaron las peleas/ empezaron las peleas// cuando empezaron las peleas// ya/ eso fue hace por ahí como unos-unos/ como más o menos/ unos veintii nueve años más o menos/ o treinta años/ sí ya/ eso fue más o menos/ empezaron la gente a peleá/ los pelaos a peleá territorio/ y la cosa/ ya todo el mundo se fue dispersando/ ya/ esa cancha era/ nosotros éramos/ pa' tiempo de semana santa/ eso era muy bonito ahí en esa cancha/ era muy bonito/ nosotros nos metíamos ahí/ yo me acuerdo quee/ yo compraba un bulto de mango verde/ y me ponía ahí en el campo/ vea a vendé manguito bien (RISAS) ahí me rebuscaba/ ahí en la cancha/ las personas se rebuscaban con sus bolsitas de agua/ eh nosotros-todo el mundo se rebuscaba en la cancha/ eso era lo que era sábado domingo y días festivos// eso eran tres días que/ eso eh/ era/ ↑la gente ahí ahí veía de todo
A: Había un comercio ahí
B: ↑Sí había comercio ahí en la cancha/ eso era muy bonito
A: ¿Usted cree que se ha recuperado algo de esa unidad de sectores aquí?
B: §Todavía no
A: §Pero si piensa que ha cambiado algo

B: §↑Sí ha cambiado un poquito/ hacen coomooo año y medio para acá// ↓un poquito// porque anteriormente eso era la machetera/ la plomera/ y la cosa/ nosotros empezamos a hacer/// ¿cómo se llamaaa?/ ↑Madrugando Con Cristo pusimos/// nosotros nos levantábamos a las dos de la mañana/ nos íbamos con los parlantes/ y empezábamos a predicá en las esquinas/ se llamaba Madrugando Con Cristo// ahí fue que las peleas empezó a/ mermar/ y los atracos/ ↑por eso nosotros íbamos a los puntos donde atracaban
A: Iban directo al problema
B: íbamos a los puntos/ y ahí nos poníamos con los parlantes/ no que ↑ <i>nos van a quitar los parlantes /no/ mentira// la gente-los muchachos esos/// nos ayudaban/ a buscá dónde conectar/ y armaban/ y llamaban a los vecinos/ ↑mira que aquí están los cristianos/ pa' que le presten la luz que van a predicar/ y no/ ellos mismos</i>
A: §(RISAS) [Ellos mismos]
B: y se reunían con nosotros ahí y escucharon// ↓de ahí empezó a mermá las-las peleas
A: Si yo le menciono Córdoba/ ¿qué es lo primero que se le viene a la mente?
B: ¿De mi niñez allá en Córdoba? / Fatal
A: ¿Fatal?
B: Fatal/ yo no salía del monte// a mí yo como ajá// el tío mío tenía nueve muchachos
A: Ajá
B: y nosotros éramos cuatro en ese tiempo/ entonces/ vivíamos era en el monte/ mi tío hacía cultivos/ y se quedaba en el monte/ ↑salía cada quince días acá del pueblo/ pa' comprá comida ↓y otra vez pal' monte// entonces eso era// ↑a tirar machete/ a tirar machete// cuando vine aquí a Cartagena me dio duro sí
A: §[El cambio/ imagínese]
B: porque yo no sabía nada deee/ la ciudad/ no sabía nada// me tocó trabajaar de ayudante de albañilería// fue mi primer/ estreno aquí en Cartagena/ eso se me envejigaron las manos/ ↓me dio fiebre/ y eso bueno// ehh y un cuñao que él es albañil/ <i>bueno te vas conmigo mañana pa' allá pa'/ que voy a hacer un plafón allá/ en la-en la-en la Codegán/ allá en El bosque</i>
A: Ajá
B: y me fui con él/ veeaa/// eso fue el calvario pa' mí (RISAS) ↑duuro/ duuro/ fue duuro
A: O sea que le costó adaptarse

B: ↓y bastante// y bastante/// ahí me fui adaptándome adaptando// pero/ eso era porque yo desde pelao era ((mis negocios))/// yo desde pelaito// yo/ vendía arepa/ yo vendía cocadas
A: §[Era recursivo]
B: =sí/ yo naada nada de eso así// yo salía yyy me buscaba/ yyy pa' tener platica era así// yoo cualquiera me decía ↑ <i>vamos/ ven pa' que te ganes ahí aquí/ algo aquí</i>
A: (RISAS) §[y usted iba corriendo]
B: = <i>pa' que vayas a vendé/ esta olla de mazamorra/</i> porque allá en el pueblo se vendía el peto/ la mazamorra/ la mazamorra esa de-dee coco/ ↑de coco de maíz con coco// se vendía mucho ese tiempo/ entonces yo tenía una prima que me hacía las maa-las ollotas esas de mazamoras/ y yo me iba pa' la orilla del puerto/ pa' los pescadores/ y ahí vendía// mi platica ahí
A: Se rebuscaba
B: Sí/ pero cuando ya me vine pa' aquí pa' la ciudad sí yaa/ bueno dure un tiempo/ trabajando así de ayudante de albañilería/ después dije ↓ <i>no es que yo/ no/ esto no es lo mío/</i> ↑no me gustaba porque eso mataba mucho// le mataba a uno y no ganaba mayor cosa/// entonces me consiguieron una-una cabita/ y me iba a comprar helado/ paletica/ en ese tiempo las compraba a dos pesos/ y las vendía a cinco pesos/// en ese tiempo// y vendía en el colegio María Auxiliadora/ ahí me conseguí una mu-una señora que me conectó con el colegio/ y ahí me ponía yo mi canastica y ahí vendía/// y ahí empecé/ con mi negocio/ aquí ahí sí (( )) y ahora en el momento// tengooo treintaaa yy ↑treinta y un años// ↓de está vendiendo escoba/ escoba trapero/// pero ahora con esto
A: Que le cambio la vida a todo mundo
B: no puedo salir a ver ↓porque yo soy diabético/ hipertenso// no puedo estar en la calle// entonces/ ajá uno tiene que/ ↑pero yo críe/ yo viví con una señora/ que ella tenía cinco hijos// yy ella falleció/ y los pelaos están por ahí/ ellos-hay dos aquí// uno vive aquí /y el otro vive como a dos calles de aquí pa' allá(gestos con la mano)/ y ellos son los que están pendiente/ ↑yo tengo uno que es mío/ pero ese vive por alláá (gesto con la mano en señal de lejanía)/ yy tengo y la hembra que tuve con ella esta allá en el pueblo// y estos dos que no son mío ellos son los que están pendientes de ↓que si como si no como/ que <i>Dago mire que no ande en la calle/ Dago esto/</i> ellos están pendientes a mí/ son mis hijastros pero están pendientes
A: ¿En algún momento se ha sentido señalado por alguna persona que viva fuera del barrio al saber que usted vive por aquí?
B: ↓Bueno/ le voy a decir algo/ en ese-en eso/ nunca he tenido
A: §[¿No?]
B: =intimidaciones porque vivo acá/ no/ porque es quee/ yo desde que comencé ahí en La Magdalena que yaa me adapté al barrio/ fui alláá(gesto con las manos)/ me metí en la junta de acción

comunal/ ↑fui un líder comunal// un líder comunal/ ↓allá después fui de la acción comunal/ y  
 ↑después saqué una brigada cívica/ cuando eso habían las brigadas/ no sé si tú recuerdes que aquí  
 en Cartagena hubo unas-un tiempo unas brigadas/ se llamaban Brigadas Cívicas// eso estaba en  
 ↑todos los sectores de Cartagena/ y en los pueblos// entonces yo era el presidente/ y yo me tenía  
 que ir pa' toas partes/ me movía/ nos íbamos pa' los pueblos/ a hacer reuniones y eso// cosa que  
 fui conocido/ en todo sectores// ya uno lo conocían ya/ por eso yo no digo que/ pa' mí no han que/  
 los muchachos estos/ ((estos bandidos))/ que andaban por ahí/ ↑nunca se han metío conmigo//  
 ↑nunca// al contrario/ me respetan

A: Porque lo conocen

B: Sí/ y me respetan

A: Pero usted/ ¿qué piensa de la reputación del barrio?

B: Yo digo que es una imagen equivocada/ porque todos los sectores/ ↑son iguaales/ toos/ hasta  
 Bocagrande/ toos esos somos así igual/ uno no-no/ yo no-no estoy de acuerdo/// que rechacen a  
 aquella persona porque/ viene de Olaya// ↑yo una vez iba a cogé un taxi/ ↓no pa que me lleses  
*ahí a la esquina de Sansusi / ↑¡no! yo pa' allá Olaya no voy no no/ llamé un policía enseguida*

A: §[La primera reacción de la gente es asustarse]

B: =y yo le dije/ *señor agente/ yo tengo una necesidad/ de irme pa' mi casa/ yo vengo de aquí de  
 la Casa del niño// yy necesito que este señor me lleve/ y no me quiere llevar aa allá a Sansusi/ no  
 lo estoy mandando ↑que baje/ ↓sino hasta la carretera/// y el policía le dijo que me trajera/  
 porque si no le ponían una-una multa/ y me trajo*

A: ¿Cree que hay mucho más aparte de esa imagen para mostrar?

B: Sí

A: ¿Qué más se puede mostrar del barrio?

B: A veces// a veces nosotros/ por ejemplo/ así dicen que nosotros damos/ ↑por ejemplo/ usted  
 viene aquí

A: Hmmm

B: ↓vamos a buscar una comparación/ ↑pero yo sé que hay muchachos malos/ y si yo la veo/ con  
 ese celular/ ↓ven acá mamita ven acá/ ↑te digo enseguida// ↓claro mamita *guarde el celular/  
 mi amor/ porque fácilmente se lo pueden quitar/ ↑porque es la verdad/ el que le da la papaya ↓se  
 lo hacen// y son a ↑veces-no son ni muchachos de aquí del sector// sino muchachos que vienen  
 del ↓sector Estela/ de San José/ El trece de Junio/ que vienen por acá// y ya/ ↑porque como los  
 muchachos saben que aquí hacen algo y enseguida uno les cae encima/ ↓peero sí hay que cambiar  
 muchas cosas*

A: ¿Piensa que son posibles los cambios?
B: §Sí sí se puede
A: §Hay esperanza
B: Sí hay esperanza// porque esto ha cambiado mucho/ esto ha cambiado a un 99%// yo me acuerdo cuando yo me vine por aquí// mi hermana vivía allá en La Magdalena// ya ella falleció ya/ y ella lloraaba/ yo era el último de acá de este rinconcito// era el último/ ↓ <i>que no vivas lejos que no sé qué / que tú/ déjame/</i> el cañonal ese llegaba hasta ahí// ↓hasta ahí llegaba el canal// por eso/ de ahí del callejoncito ese pa´ allá era agua// era el canal/ cuando yo me vine por aquí/// mi hermana eso lloraaba porque yo era el último/ que ella pa´ acá no me visitaba/ que no sé qué/ que eso estaba muy lejos/ pff ↓ <i>déjame allá//</i> eso sí aquí se vivía tranquilo/ peero cuando ya empezó// te voy a comentar// esa es historia es muy buena/ ↑¿por qué?/ porque cuando comenzó ya el sector este/ nosotros no le queríamos poner como Zarabanda no/ sino como La magdalena sector El lago
A: La magadalena sector el
B: El lago/ así era que nosotros íbamos a poner/ pero como estaban dando una novela en ese tiempo que Zarabanda
A: ↑Ahh con que de ahí viene el nombre
B: Sí/ entonces la gente empezó (( <i>vamo a ponerlo</i> ))/ ↑porque el que se metía eehh/ Zarabanda era como/ cómo te digo/ era como un subterráneo/ eso era la novela/ porque el que se metía ahí no quería salí/ entonces como eso era sabroso
A: Ahhhh (RISAS)
B: no que ↑ <i>vamo a ponerlo Zarabanda porque fijate el que viene allí se amaña</i> que no sé qué/ bueno le pusimos Zarabanda/ por eso fue que le pusieron así/ bueno ya empezamos a luchá a rellenar la calle quee/ ↑esta calle la principal
A: Hjmm
B: tuvimos que mover como cuatro casas de ahí pa´ podé sacá la calle/ tuvimos que quitá esas esas casas de ahí de la calle pa´ podé sacá la calle/ empezamos nosotros a gestioná /rellenos pa´ rescatá la calle/ ↓en ese tiempo por primera fue Nicolás Curi alcalde en ese tiempo/ por primera vez/ Martica Curi nos regaló unos bultos de zaorra/ y Anaya/ nos echaron el relleno/ llegó hasta aquí hasta aquí a(de)lántico/ bueno//el agua teníamos que irla a buscá allá a La Magdalena/ entonces hicimos unas-unaas rifas y fuimos y compramos unos tubitos y la estucada
A: §[Ustedes mismos hacían sus cosas]
B: =sí nosotros mismos y metimos la tubería del agua hasta la-hasta la esquina en toa la tienda/ hasta ahí llegamos/ uno se tenía que pararse a la una dos de la mañana a llená el agua/ ↓porque

ajá/ era-no era suficiente// después hicimos también ehh conseguimos con Anaya doscientos cinco metros de alambre eléctrico// y pusimos un solo cable

A: ¿Para todo el mundo?

B: Sí un cable/ y llegó hasta allá hasta la esquina de la otra calle/ hasta ahí llegaron de allá de La Magdalena hasta ahí (gestos con las manos)/ compramos postes/ hicimos rifas/ y nos compramos unos palitos/ y pusimos el alambre/ ↑un solo-una sola línea/ con esa sola línea nosotros veníamos y enterrábamos una varilla en el suelo y le dábamos tierra/ así era que nos alumbraba// ↓y yo duré un tiempo grande/ así con esas condiciones/ y eso sí la gente ya cuando ya empezó ya que empezamos a gestionar las-los que nos pusieran los postes que la cosa y eso/ con ↑políticos/ eso fue a peso de puro político/ nos metimos en la grande con los políticos y empezamos a buscá/ y nos pusieron la postería nos pusieron la luz/ ↓ahí sí Zarabanda enseguida dejó de ser feliz

A: Se fue la unidad

B: ↑¿Por qué le digo eso?/ porque ya empezó la gente a comprar picó y hacer fiesta/ y la cosa/ yyy bebida/ ↓ya ahí sí se despeluzó Zarabanda// ↑pero mientras había el cablecito ese hombreee vivíamos felices/ sí porque el televisionsito nada más se veía medio menos

A: §[Eran más felices con poquito]

B: =Sí con poquita luz/ pero cuando vino la luz veaa la gente empezó a meté picó/ y hacer cantina/ y nombee qué va

A: ¿Actualmente se siente bien en el barrio?/ ¿A gusto?

B: §↑Sí sí yo estoy bien porque ajá de todas maneras me adapté aquí yyy la gente me conoce/ ehhe he sido líder aquí varios años/ siempre/ por ejemplo/ ahora este año yo dejé yo dije *vamo a dejá la juventud para vé* ↓*sí la juventud*/ pero qué vaa/ ↓la Acción Comunal nunca han hecho nada/ ni la presidente se mueve/ entonces mi compañero Wilis/ mucha gente lo conoce Willis Pérez/ y como que me dice ↓*Dago vamos a hacé la placha*/ yo digo *vamo a hacerla/ pero con los mismos viejos que estábamos antes*

A: (RISAS) §[Con la vieja guardia]

B: =Sí *vamos a hacerla*/ entonces formamos la plancha pero como se metió esto no ha habido elecciones de junta de acción comunal/ ahora hacen como diez días vi un anuncio en el periódico// que en Zarabanda habían tres casos de Coronavirus/ y yo ↑¿cómo!?!/ ¿aquí en Zarabanda!?!/ y llamo/ ↓*ven acá Pachito*/ yo le digo Pachito/ *ven acá Pacho/ dígame señor Dago/ mija tú me vas a decí quiénes son los tres que están aquí contagiados en Zarabanda* ↑¿¡AQUÍ!?!/ Y yo ↓*ay eso esta en el periódico están diciendo que doce en La Magdalena y tres aquí en Zarabanda*/ ↓*eso es mentira aquí no hay nada de eso porque yo no he oído decir ná*/ yo digo *noo!* ↑¿*hay que investigá!*/ *si vamo a estar entre los indios y no sabemos cuál es el cacique andamos mal*/ y empecé a buscá con Willi/ ↓y fuimos nosotros a investigá casa por casa pa' vee

A: §¿Y los encontraron?
B: ↑Ehh aquí no hay casos/ no hay casos/ no lo hay/ porque si hubiera caso la gente (Se lleva la mano hacia la boca en un gesto que se puede traducir como “la gente hablara”) ya/ ↓pero no aquí no encontramos nada/ ↑y en La Magdalena tampoco hay esos doce que mencionan en el periódico/ a veces el periódico ellos exageran paa’-pa’-paa’
A: §[¿amarillistas?]
B: Sí pa’ que la gente/ ajá/ ↑uno tiene que está pendiente a todo
A: §↑Claro uno tiene que estar
B: §↑Yo me cuido/ yo hoy salí ahí y enseguida/ aquí lo tengo siempre ando con mi (muestra un tapabocas que sostiene) me pongo mii/ voy allá donde la yerna
A: §[Exacto/ nunca está de más ser precavidos]
B: =y los pelaos ↓usted no va pa’ ninguna parte (RISAS) ↑usted no va a vendé
A: §Lo cuidan lo cuidan
B: Aquí a veces venían ↑dame una escobita/ ↓ahí está el negocio
A: §↑¿Pero le funciona el negocio desde casa?/ cierto
B: ↑Aquí se vende/ pero todo lo que vendía me lo iba comiendo (RISAS) ya no tengo ná/ ahí me quedaron como cuatro traperos fue que me quedaron allí/ pero ajá Dios muy grande/ estoy esperando que esto se pase pa’ ve porqueee/ estooo ↓uno encerrado así también se estresa
A: §[Así es]
B: ↑unoo por ejemplo/ yoo too el tiempo ha estado esss
A: §[¿Activo?]
B: =activo en mi negocio/ caminando/ porque yo camino calle por calle/ camino Las palmeras/ Villa Rosita/ Los cerezos/ todos esos barrios los camino/ todoos los días/ me iba también toos los días
A: Imagínese/ ese fue un cambio abrupto para muchos
B: Eso fueee
A: Tremendoo
B: Pero ajá ↓aquí estoy



A: En la lucha (RISAS)/ ¿quiere agregar alguna otra cosa sobre el barrio?
B: Cómo qué te digo/// la verdad es que aquí/ aquí había muchas cosas/ ↑me gustaba ↓porquee en realidad nosotros aquí éramos muy unidos antes/ antes/ ↑vea aquí se traía un viaje de tierra pa' rellená// y eso no duraba media hora no duraba/ porque la gente le caía/ todo el mundo/ ↑hey! <i>julanito echó un viaje de tierra/</i> ya todos usted veía a la gente con los tanques/ <i>vamo vamo a ayudá/</i> y eso era raapidito pa' desaparecé// ↑too el que traía viaje relleno toa la gente le caía y eso era rápido pa' rellená
A: ¿Y ahora?
B: Y ahoora jum/ si uno no tiene pa' pagar/ si no hay quién echarle a uno/ ↑tiene que pagá treinta y cuarenta mil pesos pa' que se la echen// ↓le sale el viaje de relleno casi por cien mil
A: Muchas cosas han cambiado
B: Sí han cambiado
A: El tiempo no pasa en vano
B: Así es

### Anexo E

<b>Relato conversacional #5</b>	
<u>Fecha:</u> 1/07/2020	<u>Hora de inicio:</u> 2:00 pm <u>Hora final:</u> 2: 15 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 38	<u>Género:</u> M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Cartagena, Bolívar	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Cocinera en fundación CDI Estrella	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Técn. <input checked="" type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	
<u>Título:</u> Administración de empresas	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: ¿Cuánto tiempo lleva viviendo en el barrio?
B: Tengo 38 años
A: Nació aquí
B: (Asentimiento de cabeza)
A: ¿Y su familia también vive por aquí?
B: Mi familia también es de aquí/ /también ↑miiis papás/ noo son de aquí/ sino que son/ de un pueblo
A: ¿De qué pueblo?
B: ↑de Maria La Baja
A: ah María La Baja
B: mis papás// yyy nosotros sus hijos nacimos aquí en Cartagena
A: O sea que ellos tienen 38 años viviendo por aquí
B: Sí/ mis papás también soon/ 38 años tienen de estar aquí// antes de que yo naciera porque/ porque tengo una hermana mayor/ quee es la mayor de todos nosotros
A: Ajá/ ¿Y cómo llegaron sus papás al barrio?
B: Ellos llegaron acá en Cartagena/ estee/ compraron/ trabajando trabajando/ ellos trabajaban// eeen/ mi mamá en Venezuela// mi papá también se iba porque era// dee finca / ↓una finca y todas esa cosas/ ellos/ lucharon y lucharon/ hasta que ganaron/ y compraronn/ la tierra acá en Cartagena
A: Hjmm
B: ↑Yyy/ comenzaron a construir/ la casa era bajiita/ y ahí ellos trabajando trabajando hasta quee laa/ engrandecieron la casa// y mi papá es vendedor de ambulante// y mi mamá ahora es ama de casa/ ella planchaba antes// pero ya ella esta en casa/ ya como ya son mayores de edad/ ya ellos están en casa
A: ¿Pero no viven por aquí cerquita?
B: Cerca no/ viven allá a(de)lante
A: Ah ok/ ¿cuál cree que fue la motivación de sus papás al llegar al barrio?
B: Ehh siempre ellos/ se proyectaron siempre tener su casa mejor/ tener sus hijos mejores// vivimos aquí en Olaya sector La Magdalena/ o sea mis papás/ yo ahora estoy viviendo acá abajo// yyy ellos

siempre seee/ proyectaron ser mejor/ tener mejor proyección de vida/ mejor mm vivienda/ yyy que tuviera todos sus hijos// y ellos tenerlos trabajando/ estudiando/ pa' que estudiaran/ y ellos/ comenzáramos a trabajá

A: Uhm Ok/ ¿y se siente a gusto viviendo aquí en el barrio?

B: En Cartagena sí/ me siento bien/ y aquí en el barrio Olaya me siento bien/ gracias a Dios trabajando

A: Se siente cómoda

B: Sí gracias a Dios me siento bien cómoda/ nunca/ mi familia ni busca ni problema/ y nosotros nunca ha tenido ningún problema ni nada/// siempree conocimos vecinos/ los amigos/ familiares// o sea gracias a Dios estamos bien/ nunca hemos tenido una// una discordia con nadie ni nada de eso

A: ¿Qué piensa de la imagen que se tiene del barrio en la ciudad?

B: ↑Sé que esss mucho de hablar porqueee/ sé que Olaya es elll/ ↑barrio más peligroso/ barrio dee-de tanta bandidéz/ que cómo vivimos nosotros a veces/ por qué vivimos en este barrio/ peero el que lo conoce/ yoo/ o sea lo ve bien/ ↑sé que hay otros barrios/ o sea más peligrosos/ (d)onde sí/ hay ↑bandidos/ sí ↑atracan/ sí/ pero como hay partes que no

A: Pero/ como usted dijo/ si hay barrios incluso más peligrosos/ ¿por qué cree que Olaya siempre es el primero que se menciona?

B: ↑Ajá/ porque la fama de Olaya/ ↓no que vamos pa' Olaya/ ↑no pa' Olaya no vamos/ porque allá que eso es peligroso/ no que allá matan

A: §¿Le ha pasado alguna vez un caso así?

B: ↑Sí/ porqueee yo trabajaba por allá antes porrr/ Barcelona/ y mee/ los muchachos me decían/ y tú de dónde eres/ y yo no/ yo vivo en Olaya

A: §[↑Les da miedo enseguida]

B: =↑¿¡Olaya! (finge gesto de sorpresa)

A: §[↑Dicen ¿¡cómo así!?

B: =↑o seaa/ Olaya ↑¿y tú eres así?/ O sea como sí/ como era/ sí yo era bandi(da)/ como si ya/ como yo era quieta

A: §[Quieren meter a todos en el mismo saco]

B: =yy yo le dije *soy de Olaya pero no pertenezco a Olaya (RISAS) soy de Olaya pero no pertenezco a Olaya/* o sea no soy de dee/ estar en la bandidéz ni en la champetudez ni ná// como

<p>quien dice <i>tú eres de allí/ y no eres vulgar/ no tienes esos tatuajes/ no tienes esos cortes de pelo///</i>          ↑yo soy de Olaya pero no pertenezco a Olaya (RISAS)</p>
<p>A: ¿Qué les diría a esas personas que por una sola persona juzgan a todos los que viven en el barrio?</p>
<p>B: que esas personas estánnn/ o sea están equivocadas/ porque en este barrio es donde más salen gente/ más sale gente con progreso/ o sea trabajan</p>
<p>A: §[que hay quienes sí se preparan]</p>
<p>B: =se preparan/ bastante Olayero aquí que juegan/ futbol/ que juegan béisbol/ muchos salen de aquí preparados/ o sea aquí tienen bastante en Olaya/ así es como se ve/ ↑pero Olaya tiene// pa' sobresalir</p>
<p>A: §[Hay de todo un poquito]</p>
<p>B: =hay pa' sobresalir de todo/// pero noo es que el barrio es el más peligroso/ noo/ ↑sino que aquí hay gente// que hay pelaos que no tenemos-no tienen ese/ no tenemos ese apoyo</p>
<p>A: esas oportunidades</p>
<p>B: esas oportunidades de sobresalir/ y a veces se quedan ↑aquíí/ es dondee/ por eso es que se ve la delincuencia/ la peliadera/ porque ellos no ven ná /nada/ sino que</p>
<p>A: §[no se les ofrece más nada]</p>
<p>B: =No les ofrecen más nada sino estoo <sup>(ademán con las manos)</sup>/ pero le damos gracias a Dios quee haaan/ salido muchos-muchos jóvenes/ muchoss/ que están en la droga han salido/ porque siempre hay una fundación que los apoya// buscan para jugar futbol/ para que siempre se estén distrayendo y no estén metidos/ en la droga/ y le doy gracias a Dios que siempre aquí/ ↑¡aquí hay talento!</p>
<p>A: §[Hay de donde]</p>
<p>B: (RISAS) =hay de dónde escogé ((...)) hay una fundación que está allá arriba/ donde esta un sobrino mío/ ↓que no sé cómo se llama/ ↑pero ahí esta mi sobrino en la fundación esa/ y le ha ido bien/ porque sí/ él es un pelao que estudió// yy o sea tieneee/ ehh está estudiando contabilidad/ y en la fundación ahí lo están apoyando/ o sea pa' que no esté en la delincuencia/ ni este en la drogadicción/ sino que siempre echen pa' (ade)lante// muchos danzan/ folclórico// música folclórica/ otros juegan futbol// juegan béisbol// y han salido de aquí// mira ¿de dónde salió Julio Teherán?// de aquí de Olaya// beisbolista// un poco de beisbolista que han salido de aquí</p>
<p>A: §↑Eso es lo que no conocen los demás</p>
<p>B: Sí/ por aquí muchos han salido cantantes// aquí han salido bastantes cantantes/// Julio Teherán/ cómo dice/ el beisbolista es de aquí de Cartagena/ es de ↑aquí de Olaya</p>

A: También ehh/ cómo es que se llama el del Factor X/ ¿él no era de por aquí también? /Julio
B: ↑Julio-Julio Bolívar también/ de aquí de Cartagena/ de aquí de Olaya/ y ¿pa' dónde salió del Factor X?/ de aquí salió mira/ pa' arriba (señal con un brazo hacia arriba)
A: §Hjmm imagínese
B: Grabando// haciendo novela// ↑aquí hay talento/ o sea aquí hay talento/ nunca miren lo malo sino lo bueno
A: §[Ajá/ pero usted sabe que la gente siempre tiende a enfrascarse es en lo malo]
B: =en lo malo sí/ sino que miremos lo bueno
A: Exacto/ ¿y qué recuerda de sus primeros años en el barrio?
B: Fuee/ ↑espectacular/ estudié/ ahí fuimos estudiando todos mis hermanos/ yo me acuerdo que aquí// jugábamos bastante/ yy o sea ni peleas/ bueno en esos tiempos// ni pelea
A: §[No había todavía]
B: =No había esa-esa-esaaa delincuencia que había/ pero ya gracias a Dios el barrio ya ha sanao/ ya ha quedao quieto
A: ¿Si siente la diferencia?/ ¿siente que ha habido algún cambio?
B: ↑Ufff y bastante/ ya es la diferencia que antes por aquí robaban/ atracaban/ que no sé que/ que mataban/ porque venían otros-otros barrios/ otros pelaos de otros barrios// ↑por eso es que veía siempre/ Olaya lo más malos// porque es que venían pelaos/ de-dee otros barrios
A: §[De afuera]
B: De afuera a atracar/ a matar/ y aaa/ pero gracias a Dios mira yo too esto está quieto/ ya he visto la diferencia/ que yaaa/ ni roban/ ni pelean/ ni ná/ siempre están buscando como emprendimiento para trabajá/ pa' salir pa' adelante
A: Hay más apoyo ahora
B: Y hay más apoyo
A: ¿Cree que es difícil adaptarse en un barrio como este?
B: ↓Noooo/ pa' mí noo/ es fácil/ ↑pero mientras que tú tengas-vengas con un propósito
A: §[Una visión]
B: =una visión/ siempre/ y esa meta/ tú la puedes// ↑pero si yo digo/ no/ voy a quedarme aquí sentá// o no voy a hacé lo que voy a hacé/ noo/ si tú vienes con un una meta/ con una visión/ clara/

ya tú sabes por dónde vas/ uno siempre tener que tener visión/ y una meta/ yy es muy fácil/ aquí adaptarse es fácil/ porqueee/ ↓yo que venga a un barrio/ ↑yo enseguida me adapto a una casa/ y enseguida busco pa' trabaja/ pa' emprender// pero si me quedo ahí achantada/// nunca vamos- vamos a emprender nada// porquee// siempre tener la visión clara/ y llegarse a la meta donde uno- lo que uno quiere

A: ¿Hay algo que usted quiera cumplir aquí en el barrio?

B: Sí/ me he puesto una meta// que yo quiero tener mi restaurante

A: §[Ah quiere tener su restaurante propio]

B: =sí lo tenía un momento/ y cerré/ porque o sea/ en laaa/ donde yo vivía/ es donde mi mamá/ pero habíamos mucha gente/ y no *yo quiero tener una casa/ tengo que estar sola/* pa' yo emprenderme mii (termina la oración con un gesto con las manos de obviedad)

A: Hjmm

B: Sí/ soy cocinera/ trabajo en una fundación

A: ¿Y cómo le va trabajando allí?

B: Bien gracias a Dios/ ↑se trabaja fuerte/ se trabaja fuerte/ pero me gusta mi trabajo

A: ¿Sí?

B: Sí

A: ¿Qué es lo mejor de trabajar allí?

B: De ese trabajo/ ayy una cocina/ que a mí me gusta la cocina (RISAS) ↑la comida/ los amigos// ↑o sea mee-me ha llevado a sobrellevar con ellos/ ellos conmigo/ ↓o sea ellos dicen *no hay otra persona como tú/* o sea ya yo tengo un año y pico/ año y medio/ ↑porque ellos dicen que no quieren conseguir más nadie sino es conmigo/ porque yo siempre o seaa

A: §[Ya la conocen y le tienen cariño]

B: =la carisma mía/ ya me conocen/ carisma/ no soy grosera/ eso// porque todos los que llegan ahí/ no son lo mismo que yo/// y ellos se han quedao conmigo

A: §O sea que su relación con los vecinos/ con las personas de por aquí es buena

B: Es buena/ gracias a Dios

A: §¿No ha tenido algún problema alguna vez por aquí?

B: ↑Siempre haay/ tú sabes que siempre uno tenemos a alguien que siempre está que a uno quiere como bajarlo (RISAS) pero en el nombre de Jesús uno está arriba (RISAS)/ con mii frente en alto//

↑siempre haay personas que tú sabes que no le-no le cae bien a la otra gente/ entonces no/ yo siempre ↓miro <sup>(señala con el dedo índice hacia arriba)</sup> hacia arriba

A: ¿Quiere agregar algo más sobre el barrio?

B: ↑Yo sé que el que viene se enamora de este barrio (RISAS)

A: §No se quieren ir después

B: (RISAS) no se quieren ir/ porque/ hay muchos que no se han querido ir/ aquí siempre han estado

A: §[Se amaña la gente]

B: =la mañita aquí en Olaya (RISAS) ↑muchos han venido/ y no se han querido ir/ han construido su casa aquí

A: Han encontrado aquí oportunidades donde otros no las han hallado

B: Sí

#### Anexo F

<b>Relato conversacional #6</b>	
<u>Fecha:</u> 06/08/2020	<u>Hora de inicio:</u> 2:50 pm <u>Hora final:</u> 3:10 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 53	<u>Género:</u> M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Chigorodó, Antioquia	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Jardinero	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Téc. <input type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: ¿Cuántos años lleva viviendo en el barrio?
B: Bueno yo aquí en el barrio Olaya// en el barrio Olaya/ llegué de Antioquia/ de Chigorodó Antioquia llegué a una edad aproximada como de 14 años/ a 15 años tenía yo de edad// ↑yy actualmente tengo 53/ ↓entonces ya tengo yaaa// más de la mitad de mis días/ en este barrio// así que se puede decir que son/ sii como///
A: Bastante tiempo
B: sí/ casii cuarenta años/ sí bastante/ entonces ehh/ sí vine aquí a la edad de quince años como te comentaba// ↑y es más esta calle no estaba tan avanzada hasta allá (señal con la mano hacia el final de la calle) // habíaan menos casas/ porque esto por aquí ha sido rellenado/ y estos patios como pueden ver/ hay patios que son más extensos ahora porque fueron rellenados con escombros con cosas yyy/ ↑ahora pa´ estos tiempos es que ya no permiten ya que rellenen/ porque ya-ya las cosas han cambiado bastante
A: ¿Y qué te trajo desde Antioquia a este barrio?
B: Bueno mis padres eran campesinos/ yyy el desplazamiento de la violencia/ de-de la guerrilla/ el conflicto armado/ con la guerrilla el paramilitarismo la cuestión con el ejército y eso/ ↑y los pueblos tenían muchos conflictos// ↓y mis padres ya estaban ya como querían que nosotros tuviéramos otro medio ambiente/ otra forma de vida
A: §[Una mejor calidad de vida]
B: =exacto/ entonces como los familiares de nosotros eran de acá de Cartagena pues nos vinimos de eso de esos/ desplazados para acá prácticamente
A: ¿Y a esa edad tenías alguna idea del barrio antes de llegar?
B: §↑no/ no/ solamente sabía que tenía familiares/ pero hasta ahí/ no sabía ni siquiera como-como como
A: §[Como eran las cosas]
B: =como era la cosa sí/ porque no sabía nada de la vida citadina/ de-de uno ajá/ ↓uno provinciano/ y campesino/ y no sabíamos nada de ciudad
A: O sea que fue difícil adaptarte
B: ↑Claro
A: §¿Qué fue lo más difícil?



B: bueno ehh adaptarse al medio ambiente diferente/ no es lo mismo uno ser provinciano/ que- que las costumbres de la ciudad/ que los semáforos
A: §[Son dinámicas distintas]
B: =sí/ que los buses/ ↑uno va pa´ tal parte y uno tiene que coger un medio de transporte/ ↓en cambio uno allá uno prácticamente camina/ yy todo// entonces ya hay que buscar un la vida es como diferente/ es comooo/ ↑hay que adaptarse a un medio muy diferente porque/ pongamos/ uno allá prácticamente uno todo lo tiene/ ↓que si en el campo uno todo lo cosecha todo lo tiene/ que la pesca/ que la fruta/ que plátano/ que la yuca// ↑eso en cambio en la ciudad no/ uno tiene que adaptarse a una empresa/ trabajar/ mirar un ambiente diferente/ son unas cosas muy muy diferentes
A: ¿Qué extrañas de Antioquia?
B: Buenoo/ extraño los valores del parque/ehhh los niños que-quee/ bueno esa vida de niño que tenía yo// que crecí-que iba creciendo en ese medio tan-tan/ con tanta inocencia/ con tanta
A: §[¿Pureza?]
B: =sí/ entonces ya/ eh eh las cosas eran como que las miro ahora diferente/ porque en la ciudad hay mucho-muchas cosas así/ como tan diferentes/ porque en-en las provincias// hay -hay más inocencia/ ya/ la gente como que vive más tranquila/ después fue que las cosas se pusieron un poquito más// delicadas/ que nos tocó porque ajá como todo va cambiando// pero sí extraño mucho pues de mi infancia esa tranquilidad
A: §¿Qué recuerdas de tu infancia allá?
B: Bueno recuerdo/ ehh/ al lado del pueblooo donde nosotros vivíamos/ había muchas zonas bananeras/ ehh recuerdo que uno se iba pa´ allá paa´ esas zonas bananeras a coger/// como dicen por aquí platanito verde/ ehh maduro/ y allá eso lo regalan/ eso lo regalan por allá/ porque cogen para el comercio esss por medida/ los grandes y eso/ ↓lo otro lo regalan// ↑y pa´ allá hay mucha abundancia/ ↓sí mucha abundancia de comida y esas cosas
A: ¿Cuáles crees que son las problemáticas a las cuales hay que prestarle más atención en el barrio?
B: ↑Bueno actualmenteee aquí seríaa pongamos la organización de la forma política/ ehh a veces/ la gente si no le dan algo a cambio no votan/ y con tal de que le den algo a cambio votan por el que sea/ y después ese que sea hace lo que sea/ ¿me entiendes?/ después quieren resultados/ entonces a veces el barrio cuando toman esas decisiones de esas clases de falta de democracia/ entonces ↑no pavimentan la calle/ no hacen cosas buenas/ si no que todo el mundo tira pa´ su lado/ entonces nos falta como educarnos en ese aspecto/ yy concientizarnos y trascender a un nivel/ de lo que es la educación y la-la falta de democracia
A: O sea que se ejerza de manera justa y consciente el derecho al voto

B: exactamente/ ↑pero con una conciencia de algo que uno sepa porqué/ o sea ehh la razón del porqué se hace tal actividad// y a veces uno ajá si no le dan algo ↓no yo no voy a votar porque no están dando nada/ pero no sabemos qué va a venir después

A: Exacto/ ¿actualmente te sientes a gusto viviendo en el barrio?

B: Bueno ehh/ dice un dicho que uno como ser humano uno se adapta/ y se acostumbra/ pero es más uno cuando se va/ porque me pasó cuando me vine de Antioquia/ a pesar de mi corta edad cuando me vine/ hmm yo pasé por algo/ como un trauma puedo decir yo/ porque ↑yo me sicoafecté/ porque yo lloré/ yo lloré/ miraba hacia atrás// y miraba que el camión en donde veníamos/ en una línea de esas que dicen disquee Chiva// ahí nos embarcaron todas las cosas/ íbamos pa´-pa´ de Chigorodó a Apartadó// después a Turbo/ y nos vinimos por agua// tres días en agua// por el golfo de Urabá// y entonces y yo cuando me acordaba que había dejado a mi pueblecito-a mi pueblo atrás/ ↑yo lloraba/ y lloraba/ y yo quería regresar/ es más mis hermanos mayores// ehh tres se regresaron/ porque no es fácil desprenderse a veces de las cosas que han-que hemos compartido con ellas y que hemos estado toda la vida con ellos/ ↓y a pesar de que yo era un pelao muy jovencito/ un niño/ ehh yoo no me quería desprender de la gente

A: §[De sus raíces]

B: =↓de mis amiguitos/ de mi barrio// y ajá del parquecito/ de esto de lo otro/ ajá uno se acostumbra a eso/ eso es un medio con que uno lo adapta a la vida de uno/ y no es fácil desprenderse tan fácilmente de esas cosas

A: ¿Conoce algo más sobre los inicios y la fundación del barrio?

B: Bueno/ eh eh/ cuandoo-como te dije/ cuando yo vine acá ya este barrio/ fue un barrio prácticamente comoo invadido/ invadido/ y la gente rellenaba// me cuenta un señor allá (ade)lante que fue el que fundó la puntilla/ que había una tiendecita ahí que se llamaba La puntilla/ y había un camino para acá/ entonces es por eso que la calle se llama la puntilla/ y de ahí para acá/ habíaa esto para allá que se llama disque la islita// pequeñas islitas de-de mangle/ y esas cosas/ y la gente iba rellenando/ iba parando casitas/ y así/ así se fue/ ↑es más yo llegué un tiempo de esos que todavía se estaba rellanando esto por aquí/ y con el tiempo ya se fue poblando más la cuestión/ pero estooo prácticamente fue rellenado con ↓escombros/ tierra/ y esas cosas/ ↑yy eso es lo que recuerdo// que ha sido parte de la playa/ han sido rellenas y eso// y ahora actualmente que va a pasar por ahí disque una carretera/ que le dicen la carretera disque ↓La perimetral no sé// ↑¡sí! la que viene por ahí que por los la(d)os de-de la tienda El terremoto/ y ya viene por acá atrás también/ que va a terminarla allá en la terminal de transporte

A: Hjmm

B: y por toda esta orilla/ de la zona del manglar/ ((y van)) a hacer una-una avenida también fluvial/ que se va a llamar La avenida del bello manglar/ que es un medio de transporte también// ↑ehh al lado de la carretera esta/ van a hacer una avenida fluvial como transporte// es lo que yo tengo entendido también de eso

A: ¿Sientes que ha habido algún cambio en los últimos años en Olaya?
B: ↑Sííí/ ha habido un cambio/ ehhe anteriormente había más violencia más pandilla juveniles// esas pandillas juveniles ya han-unos se han extinguido/ porque salieron también/ ehhe grupos/ no sé si eran al margen de la ley/ooo de pronto sería la misma ley/ que exterminaban a esa
A: §[¿Esos que se llamaban así mismos limpiadores?]
B: =los disque encapuchaos/ ehhe y esas cosas// y ↑la mano magra no sé qué/ y un poco e cosa quee uno a veces le costaba ehhe conciliar el sueño// ↓no que allá mataron tres mataron cuatro/ ↑pero claro ya ellos sabían a quienes buscaban/ porque eran la verdad que eran pelaos muy malos/ atracaban/ hacían de las cosas yyy se dejaban llevar de la droga/ y esas cosas/ entonces yaa venía la violencia la justicia/ no sé si eso era organizado por el gobierno ↑no sé/ pero eran unas-unas-unos tiempos muy diifíciles// y esas cosas erradicaron a muchos jóvenes ↓ y bueno
A: ¿Y hoy día es más notorio ese cambio?
B: ↑síí/ han habido cambios bastante/ ya como te digo/ ya hay menos violencia/ yaa hay más cultura/ hay másss/ ya/ sí/ y la gente/ ha-ha habido cambios/// y hasta a veces me pongo a mirar la calle comparada con el tiempo de ayerrr/ y se ve el cambio// se ve el cambio// porque una vez
A: §[El progreso]
B: =sí/ me fui pa´ Barranquilla y cuando vine// no dure dos años/ y cuando vine vi la calle como ↑más cambiada/ más rara/ la vi
A: §[Diferente]
B: =Sí/ diferente
A: §[Algo pasó (RISAS)]
B: =sí// algo había pasado// el cambio si se han visto los cambios/// ↑los postes estos también/ los postes nuevos// la-la-las redes encauchetadas// las redes más altas/ han habido cambios diferentes
A: §[Todo tipo de cambios/ cambios sociales/ cambios de infraestructura]
B: =síí/ han habido mucho cambio social como usted dice sí/ ↓se ve mucha diferencia
A: ¿Qué piensas de la imagen que tiene Olaya en Cartagena?
B: Bueno la imagen/ como te digo/ ↑el medio ambiente a veces influye en las personas/ pero yo diría que eso depende de qué clase de personalidades/ si la tienes-↑porque después que uno tenga la personalidad establecida/ no te vas a dejar llevar por-por
A: §[¿Por el qué dirán?]

B: =sí el qué dirán/ ↑¿ <i>que tú vives en la puntilla!?</i> / <i>Tú no sé qué</i> / sí yo vivo en la puntilla/ pero fíjate ((...)) la mayoría de las personas/ como le estoy comentando sí/ son familiares/ por aquí hay familias que son ↓muy extensas
A: ¡MMh! §[Eso sí es verdad]
B: =muy extensas/ y a veces el que se mete con uno ↑ufffff
A: §[↑Se mete con todos(RISAS)]
B: =↑se mete con casi toda la calle/ se mete con el batallón// porque hay muchas familias aquí que sonnn una sola red// ↓porque el uno se solidarizó con el otro/ y con el otro/ porque son personas que-que se familiarizan/ ¿ya me entiendes?
A: ↑Peroo/ ¿se ha sentido alguna vez discriminado cuando dice que vive en Olaya?
B: Sí/ ↑por aquí hay gente buena/ y como decía mi papá donde hay campanas hay de todo// hay gente que verdaderamente uno (( ))/ bueno a veces si no saluda mejor// pero-pero por aquí hay gente buena// pero a veces hay personas que dicen ↓¿ <i>tú vives en Olaya?</i> / y no más con decir que tú vives en Olaya/ yaa te quieren comoo/ si me entiendes
A: Ajá
B: ↑pero entonces yoo cuando me hacen esa pregunta yo digo <i>sí pero yo soy de los buenos</i> / y al menos le robo a esa persona una sonrisa// porque me ha pasado/ ↑¡claro que me ha pasado!// y entonces casualmente a mi hijo tuvo una entrevista/ y pasó entre los mejores en la sociedad portuaria// y yo creo que-y lo iban a llamar y cuando le preguntaron que dónde vivía// y él dijo que en La puntilla/ bueno más nunca lo llamaron/ y eso quedó atrás// y eso tuvo que haber influenciado// porque por aquí ninguno tú ves con esos uniformes de sociedad portuaria ninguno por aquí// porque ya soon cargos/ ↑y no es por elogiar a mis hijos/ pero los hijos míos soon-fueron educados// een-acá ↑humildemente/ pero con unos principios muy sanos// y una-con unos principios fundados en una buena disciplina// y eso// y con principios y ↓una buena moral//((...)) sí siempre tratan de señalar a uno/ ↓que esto que lo otro/ pero ajá// la gente a veces se equivoca/ porque a veces uno-uno puede que uno sea pobre/ humilde/ pero también eres-somos de buen corazón// pero como la mayoría ajá/ del barrio dice que cría fama y acuéstate a dormir// pero no todos somos malos
A: ¿Qué les dirías a esas personas que piensan que en Olaya no hay nada más que mostrar?
B: Lo que pasa es que el gobierno a veces se olvida de los jóvenes// entonces a las personas yo-yo digo que-que ↑todo tiene un principio y una base/ ya/ hay que educar y darles oportunidades a los jóvenes que son el futuro del mañana// si le brindan oportunidades a los jóvenes en educación/ cultura/ cancha en los barrios/ buscar una mejor forma de vida/ esas cosas también que lleven una mejor mentalidad// pero si los pelaos hoy en día de acá del barrio no se les brindan oportunidades
A: §[Porque a veces no tienen opciones]

B: =eso no tienen opciones/ ellos lo primero que piensan es en
A: §[↑Lo primero que les ofrezcan]
B: ↑¡exacto!/ a lo mal/ ↑ <i>vamos a ir es a lo mal/</i> y entonces sí porque no tienen oportunidades/ no tienen esa facilidad// y también los padres tampoco lo-lo
A: §[↓Los apoyan]
B: =↑los apoyan/ le brindan ese vínculo/ de que siempre manejen ese buen clima a su alrededor/ de que traten de buscar ese buen clima pa' que siempre no se sofoquen/ entonces sí/ si no que buscan como dicen por ahí a lo mal// y entonces es lo que pasa/ se cría esa forma de personas ↑desadaptadas sociales// que no piensan ↓sino es en la maldad// eso es lo que pasa// que no brindan oportunidades// y ya se aferran a eso// entonces ↑y cuando le quieren brindar la oportunidades ya están tan adaptados a ese medio ambiente de maldad ↓que ya no lo quieren/ sino ya se adaptaron es al mal/ ↑porque ya tienen la mentalidad ya cauterizada la mente de tal manera que-que tendrían quee/ pasar por un tramo psicológico bastante grande
A: §[Un proceso largo]
B: =sí/ para que se adapten a otro ambiente// para que cambie su mentalidad/ ↑y una mentalidad no cambia de la noche a la mañana
A: §[Así es]
B: =y-y entonces eso es un proceso/ eso es un proceso
A: ¿Crees que se puede progresar en el barrio?
B: ↓Claro que sí/ porque querer es poder/ y entonces así como existe el mal existe bien/ yyy
A: §[Existen las dos caras de la moneda]
B: =exactamente/ ¿por qué a veces hay personas han surgido de la nada? como el ave fénix/ que surgen desde las propias cenizas/ desde la nada/ ↑¿por qué?/ porque dieron siempre ese sendero y trascendieron el nivel/ el límite de sus nuevos pensamientos/ yy no como el pesimismo que/ ↑¡ay! <i>soñar no cuesta nada// soñar es fácil es-es fácil/</i> pero la cuestión es levantarse/ porqueee/ ya me entiendes//
A: Ajá/ no se trata solo de soñar/ sino de esforzarse en cumplir los sueños
B: §Claro/ echar para adelante// entonces sí se puede/ ↓sí se puede
A: Sí se puede

## Anexo G

<b>Relato conversacional #7</b>	
<u>Fecha:</u> 06/08/2020	<u>Hora de inicio:</u> 4: 58 pm <u>Hora final:</u> 5: 22 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
<b>Ficha del informante</b>	
<u>Edad:</u> 53	<u>Género:</u> M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Cartagena, Bolívar	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Bibliotecario	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Téc. <input type="checkbox"/> Profes. <input checked="" type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	
<u>Título:</u> Profesional en bibliotecología	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: Bueno/ ¿cuánto tiempo lleva viviendo en el barrio?
B: Aquí en el barrio Olaya Herrera/// llevo treinta y cinco años más o menos
A: Treinta y cinco/ o sea que llegó
B: a la edad de diecisiete/ dieciocho años
A: ¿Y qué lo trajo por acá?
B: Bueno mira/ ↑resulta// que mis padres vivían en un barrio llamado San Francisco// ya// al cual llegamos cuando yo apenas tenía cuatro años/ porque yo nací en el barrio Chambacú/ en las afueras del centro de la ciudad// entonces ellos llegaron a San Francisco cuando yo tenía cuatro años// pero en San Francisco se tornó un poco violento con los años// había mucha pelotera de pandilla// ehh enfrentamientos/ y también existen los que son las barreras invisibles// entre sectores// ↑entonces nosotros estábamos ubicados en un sector estratégicamente que es la barrera invisible entre San Francisco/ Siete de agosto/ y el 20 de julio// entonces/ ↑en el punto donde nosotros estábamos frecuentaban todas las tres pandillas// y ahí se formaban unass/ pero

tremendas/ era en el sector de La poza/ ↓allá en San Francisco/ ↑yyy mii papá y mi mamá decidieron salir dee allá/ porque les hicieron una oferta de unos terrenos aquí en-en la puntilla// ya/// eso es más que todo la-la situación cómo llegamos acá

A: En esos años será que ya existía una reputación del barrio Olaya

B: ↑Bueno la verdad es que cuando nosotros llegamos aquí/ a La puntilla/ escuchamos una frase que nunca se me olvida// y es quee un señor/ que nos hizo la recepción/ nos vendió una imagen bastante fuerte del sector/ nos decía que ↓este barrio ↑era pa' hombre que tuviera// ↓con el perdón de la expresión

A: Ajá

B: ↑los cojones bien puestos// ↓no sé por qué lo diría// ↑pero cuando llegamos aquí que mi papá comenzó a hacerse conocer y mi mamá se dio a conocer también/ ehhe nos fue muy bien en el sentido de que fuimos muy queridos/ porque ehhe comenzamos a traer un poquito de desarrollo- un poco de desarrollo al sector// en el sentido de que la parte donde llegamos a vivir/ no tenía servicio eléctrico/// ehhe el aguaa era escaza/ o sea no había servicio de agua/ ehhe ↑las calles no eran sino puentecitos de madera/ ↓para llegar de una casa a otra/ ↑y sin embargo/ ya cuando nos metimos nosotros// ↓recuerdo que mi papá hizo una casa grandota// ↑que los vecinos decían la bodega/ ya// y alrededor de la bodega/ o sea la casa donde vivíamos/ había un campo ↑inmenso/ entonces decían la bodega que queda allá en el campo// en La puntilla/ porque apenas estaban urbanizando/ ↓los demás vecinos apenas estaban llegando/ nosotros fuimos bastante privilegiados/ porque nos tocó un lote de ↑once metros de ancho por 35 metros de largo// ↓y mi papá construyó la bodega donde vivíamos en la casa la bodega// ↑sin embargo/ ehhe luego/ comenzamos a reunir a los vecinos y a tratar la problemática de la falta de energía eléctrica/ yy lo que fue también/ la falta del agua// ↑comenzamos a hacer unas actividades/ mi papá más que todo con mi mamá// mi papá era un trabajador de la electrificadora de Bolívar/ trabajó ahí por 33 años// ↑y comenzamos a hacer una especie de rifas comunitarias todos los domingos// y fuimos haciendo unos fondos// y se fueron recogiendo/ rifábamos/ más que todo/ cosas que eran útiles para la cocina/ para la casa/ la ponchera/ ehhe cosas de aseo/ ehhe que una vajilla/ que una licuadora/ y entre todos los vecinos colaboraban/ hacíamos cien numeritos/ yo recuerdo/ que mi mamá iba de casa en casa y organizábamos eso// y los vecinos eran bastante-bastante condescendiente con laa

A: §[Eran bastante unidos]

B: =↑con la situación// yy tanto es que la calle donde vivimos// se le colocó el nombre de la calle Primera unión// debido a eso

A: (RISAS) §[Bien representativo]

B: ya// y esa calle Primera unión/ yo recuerdo que un día cualquiera mi papá les dijo a los moradores de la calle/ ↑bueno ya tenemos ehhe/ los postes// y tenemos los cables/ así es que vamos a organizarle un sancocho a los trabajadores de la electrificadora Bolívar// y vamos a meter las líneas/ y yo recuerdo que eso/ yo eraa un-un chamaco todavía/ podía yo tener como dieciséis

diecisiete años// cuando sucedió// entonces este ↓ así fue como llegó el servicio eléctrico a la zona de La islita/ lo que le llaman hoy la islita// que es la calle Primera unión// yyy el servicio de agua/ yo recuerdo que todos nosotros íbamos donde los Posadas a comprar el agua/ ya// ↑ pero/ nos fuimos metiendo/ y fuimos ampliando las redes/ los mismos vecinos/ hasta que llegó Aguas de Cartagena/ y eso fue una ampliación de mejor ↓ potencialización// digámoslo así/// ↑ eso ehh a grandes rasgos eso fue lo que pasó en nuestro sector/ de allí de ese servicio que brindaron mi mamá y mi papá// ↓ ahí me quedó algo// y es que en la comunidad/ yo también quedé con ese servicio deee hacer cosas sociales dentro de la comunidad/// ↑ como a los dieciocho diecinueve años/// ehhe yo/ hice parte de grupos de teatro/ grupos de música

A: ¿[¿Aquí en el barrio?]

B: =en el barrio/ entre los sectores Puntilla y Progreso// y es así como cuando nos reunimos ↑ más de cien muchachos// te digo cien muchachos porque habíamos cinco grupos de teatro// ↓ habían muchachos de Trece de junio/ habían muchachos dell sector central/ del Progreso/ de aquí de la puntilla/ ya/ y algunos de aquí de Playas Blancas// ↑ y formamos varios grupos de teatro entre los que estaban ehhe Los sonidos del silencio// era dirigido por Albert Romero// estaba Teatro experimental Jam// ↓ en honor a un compañero que murió/ que era del grupo de teatro que se llamaba Javier Alvis Martínez/ y colocamos las siglas de-de cuando él falleció/ le pusimos teatro experimental Jam// ↑ estaba el grupo de teatro Queridos amigos// y estaba el grupo de teatro// Veamos el futuro

A: Ajá

B: ya/ ↑ todos esos grupos nos reuníamos en casa/ la mayoría del tiempo era en las casas de nosotros mismos/ cogíamos un día para la casa/ o el patio de la casa de un compañero/ al otro día nos íbamos para la casa patio de otro compañero y así andábamos// o sea éramos-éramos digamos que unos artistas ↑ nómadas (RISAS)/ en ese sentido// y hacíamos teatro/ danza/ fonomímica ((...)) pues sí/ hacíamos teatro/ danza/ música// y esto nos fue abriendo las puertas// y fue también creando la necesidad de un espacio donde pudiéramos reunir a todos esos muchachos

A: Pero esos grupos de teatro ¿todavía continúan?

B: ↑ Ahora mismo no/// ya no continúan ↓ porque ya los jóvenes tienen otras expectativas// ↑ en ese tiempo cuando eso fue un auge en el momento/ y aprovechamos ese auge para comenzar en el año 86// a hacer la manifestación de que necesitábamos un espacio// y trabajábamos en ese espacio/ yy a alguien se le ocurrió la idea ↓ *no ese espacio tiene que ser una casa cultural/ donde lleguen los jóvenes de todos los sectores/* ya/ y fue así como así se formó// ↓ la Casa de la cultura/ que hoy en día se llama Casa de la cultura Estefanía Caicedo/ nació ese llamó con el nombre de Comité cultural Puntilla y Progreso// ya// y funcionó inicialmente en la calle Bolívar/ en la casa de la familia Berrio/ ya/// ↑ ahí comenzamos nosotros a hacer nuestros primeros pasos/ porque el señor Jafet Berrio nos cedió una casa/ que tenía desocupada prácticamente// y en uno de los cuartos metimos lo que fue una biblioteca que salió/ como-como ↓ un juego de muchachos en ese



momento/ porque teníamos la idea de formar una biblioteca/ perooo ↑el auge que tuvo en ese momento/ no esperábamos que fueraa

A: §[Es decir que empezó solo como un pasatiempo]

B: =exacto// ↑todos mirábamos eso como-como el pasatiempo de los jóvenes sanos// y un primero de mayo del año 86/ se nos dio por coger una carreta/ y llegar ↓de casa en casa/ pidiéndole a todos los vecinos los libros viejos que tuvieran por allí/ no importaba el estado en que estuvieran los libros/ ↑porque estábamos dispuestos a arreglar esos libros/ ↓y a que prestaran un servicio// ↑cuando hicimos eso/ esa acción tomó eco en algunas entidades/ como la Biblioteca Bartolomé Calvo/ del banco de la república/ y Comfenalco/ la caja de compensación Comfenalco/ entonces ¿qué paso?/ que ellos/ también se sumaron al hecho/ y comenzaron a regalarnos libros desde ese momento/ ya// ↑cuando eso se da/ ehhs más tarde llegaron otras personas/ que no vivían dentro del barrio/ pero que les gustaba la idea del movimiento cultural que estaba surgiendo en un barrio/ como Olaya/ en el sector de La puntilla/ que en esos momentos no era bien visto ante el resto de la ciudad// ya/ ↓por otros inconvenientes/ bueno/ ↑¿qué pasó? que algunas personas/ a pesar del hecho de que ya estábamos moviendo/ que estamos haciendo un movimiento cultural/ que estábamos buscando que los jóvenes tuvieran otro enfoque hacia la vida/ otra forma de mirar las cosas/ eh habían unos que no le ponían vida a ese comité// *no eso no dura sino el calentamiento/ yy eso-eso no pasa de un año dos años*

A: §[Lo que durara la emoción del momento]

B: ya/ la emoción del momento// y resulta que el comité cultural/ se ha mantenido/ ya desde el año 86 hasta el 2020

A: Ha perdurado

B: tenemos treinta y cuatro años ya de estar connn esta idea// y ya/ ↑los que comenzamos en este viaje estamos pidiendo pensión (RISAS)/ ↓pero ahora los jóvenes/

A: §[Es el tiempo de los jóvenes ahora]

B: =↑que les toca/ que han llegado a este espacio/ pero que no quieren dejar huella/ ↓llegan/ y con las mismas se van/ ya// ↑aquí hay algunos que se han motivado/ han perdurado en el tiempo y en el espacio// ya/ pero no le cogen ese amor que le tenemos nosotros los quee trabajamos en ese/ ya/ ↓entonces nosotros quisiéramos que los jóvenes que lleguen a este espacio/ le cojan ese amor a este espacio/ que les ayuden/ aquí tenemos libros desde cuando yo estudié en mi primaria// y aquí están todavía/ ya/ son una reliquia/ para mí son una reliquia (RISAS)/ porque realmente/ ehhs la mayoría de los compañeros tienen sus libros aquí/ y aquí prestaron servicio/ y aquí están/ ya// ↑yy este ess la biblioteca pública El caimán// que se le dio el nombre/ porque rescatamos el nombre de lo que era el barrio Olaya Herrera anteriormente

A: ¿Y era?

B: El barrio Olaya Herrera se llamaba barrio El caimán

A: Ahhh ok
B: ↑pero coge el nombre de Olaya Herrera/ cuando nuestro presidente Enrique Olaya Herrera en su tiempo// creó lo que fue la Villa Olímpica/ ya/ ↓y de ahí/ nace el nombre dee/ barrio Olaya Herrera// ya/ debido a eso
A: Es interesante todo esto que usted me está contando porque no es muy común que se hable de movimientos culturales en Olaya/ ¿por qué cree que se le da más resalte a la reputación negativa?
B: Es que eso// es la repercusión de los pequeños errores que tenemos/ nosotros como humanos/ por lo general nosotros/ no/ no calificamos las cosas buenas/// no se resaltan// en su momento/ya/ ↑y sí se resaltan en el momento ↓a los dos tres días se olvidan// ↓no y eso pasó porque tenía que pasar y eso era lo normal// ↑pero cuando sucede un hecho trágico/ con los problemas que tiene la comunidad// ↓porque la verdad es que si tenemos bastantes problemas// ehh ↑siempre vamos a estar estigmatizados por esos momentos trágicos
A: Exactamente
B: ↓porque en Olaya atracaron/ porque en Olaya me robaron/ porque en Olaya mataron/ ya/ ↑pero lo que sucede en Olaya sucede en toodas partes del mundo// ↓y hay sectores donde las cosas son más difíciles que en Olaya// ↑en todo este tiempo que yo he vivido en Olaya// yo me he dado cuenta que en Olaya/ hay/ talento/// y talento del bueno
A: De sobra
B: aquí en Olaya hay buenos talentos/ ↑en el deporte/ hay buenos talentos en la música/ hay talentos/ ↑en bailes/ y-y ↑hay gente que realmente le pone el pecho a la brisa por querer alcanzar las cosas/ ya// pero comoo la ideología misma de que la persona cuando ya avanza// no debe estar en el mismo sitio/ o-o nos criaron con una mentalidad de que si tú alcanzaste tus objetivos/ tú no puedes vivir en ese barrio/ y por lo general// ↓se van ya// y organizan sus vidas en otro lado/// y se olvidan del barrio Olaya// cosa quee/ que ajá/ ↓es respetable/// pero yo no comparto mucho eso/ porque yo digo que si/ un barrio que te vio nacer/ que te criaste aquí/ que luchaste en este barrio
A: §[También merece los frutos]
B: =también merece que túú como una persona que has alcanzado tus objetivos/ ↑le metas el hombro y lo saques adelante// y esa es la idea/ ya/ que tengo yo/ ↓no sé siii-si los jóvenes de ahora tendrán el mismo pensamiento// ↑no lo creo pero ajá/ ↓esa es la idea/ ya
A: ¿Cree que es fácil adaptarse?
B: Yo sí creo
A: ¿Sí?

B: ↑es fácil adaptarse al barrio/ ↓yo sí creo/ porque entre otras cosas/ ↑en el barrio aquí se respeta mucho el punto de vista del otro/ ya// ehh por ejemplo// hay gente/ que llega con una idea-con ideas diferentes y son respetadas// ya// aquí en el mismo espacio de la biblioteca cuando llega una persona que tiene un concepto diferente de cómo deben mirarse las cosas siempre los hemos llevado al diálogo// y siempre hemos encontrado salida/ para todas las-las situaciones que se presentan// por aquí han pasado entidades/ Bienestar familiar/ el Sena/ la misma Alcaldía de Cartagena/ ↑todas esas entidades han pasado por aquí/ ↓y todas se han llevado un buen concepto/ de este barrio/ ya// a pesar de las falencias que encuentran/ de todas maneras hay algo que entender y es que ↑las mismas instituciones/ que llegan aquí/ a ofrecer servicios/ ↓tienen también que dar las soluciones a los problemas que encuentren/ ya/ en ese sentido creo que estamos de acuerdo en eso

A: ¿Si cree que ha sido notorio el cambio en los últimos años?

B: Yo sí creo que ha sido notorio porque// yaaa la mismaaa/ ↑tecnología/ ha hecho que los muchachos se sintonicen de otra manera/ ya// ↑y también// hay algo que esta también ↓que es preocupante// y es que debido a todos esos nuevos que ha llegado al barrio// se están perdiendo algunas costumbres netamente culturales// ya// ↑ya por ejemplo/ los abuelos/ ↓los abuelitos/ ya no se sientan con los nietos a contarle ↓las pequeñas historias ↑que a mí me contaban cuando yo era pequeño// ↓ya los mismos abuelos han desplazado eso// y los nietos quizás por-por la misma sintonía del internet/ ↑del WhatsApp/ del celular/ y todas estas cosas/ ↓ya no le ponemos atención/ ↑pero sería bueno rescatar algunas cosas/ ↓como nuestros juegos tradicionales// ya/ La penca atrás/ La gallina ciega/ El patio de mi casa

A: §[El arranca yuca]

B: =el arranca yuca/ ↑todaas esas cosas// y resulta que ya los niños hoy// ↓les da lo mismo si juegan o no/ ellos/ ↑sii a ellos le cogen y le compran un celular/ ↑prefieren estar metidos en el bendito celular con los ojos cuadrados todo el día/ y esoo prácticamente ↓los tiene inactivos//ya/ ↑y eso ha hecho que incluso// parece-parece mentira pero yo lo-lo confirmo quee/ ↓los niños hoy/ ↑son más débiles/ ↓que los niños del pasado/ son más las enfermedades que tenemos/ porque los niños/ no se ejercitan como antes/ incluso con el juego los niños se ejercitaban bastante// ↑corríamos casi todas las noches/ jugábamos casi todos los días/ porque desde que salíamos en horas de la tarde de la escuela/ ya teníamos pensado/ correr/ para jugar a La penca atrás/ a La gallina ciega/ al Belillo/ y todas esas cosas/ entonces eso ha marginado un poco

A: Antes el problema era que los niños se recogieran/ y ahora es que salgan de la casa

B: y-y-y quizás la misma-la misma monotonía que ha generado ehh la tecnología y ciertas cosas// hemos encontrado que incluso hay niños que se van formando/ con una intolerancia tremenda/ ya// ↑y eso es lo que de pronto en cierta forma está generando ↓la violencia no solo en Olaya sino en muchos sectores de la ciudad// la intolerancia/ la forma de que los padres/ ehh no corrigen como antes/ ya/ y todo eso/ lleva a que la intolerancia sea mayor cada día

A: Han cambiado muchos valores// entonces podríamos decir que actualmente se siente a gusto viviendo en el barrio
B: ↑¡CLAAARO! ↑claro que me siento a gusto viviendo aquí en Olaya// ↓pues la verdad es queee/ viví en unos barrios/ prácticamente nací en Chambacú// viví mi infancia en San Francisco// y aquí en Olaya prácticamente rematé// y creo queee/ ↑aquí termino
A: §Aquí se queda

## Anexo H

<b>Relato conversacional #8</b>	
<u>Fecha:</u> 15/08/2020	<u>Hora de inicio:</u> 2:14 pm <u>Hora final:</u> 2: 25 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 31	<u>Género:</u> M <input checked="" type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Cartagena, Bolívar	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Técnico en refrigeración	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Téc. <input checked="" type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	
<u>Título:</u> Técnico en refrigeración	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: Bueno/ ¿cuánto tiempo llevas viviendo en el barrio?
B: Desde que nací
A: Desde que naciste// o sea que llevas toda tu vida viviendo aquí
B: §Sí

A: ¿Y tu familia?
B: Bueno mi mamá también/ viven aquí también/ porque ellos vivían ahí en El progreso
A: Hjmm/ ¿y desde hace cuánto están viviendo acá?
B: ¿Aquí?
A: Ajá/ aquí en el barrio
B: §Tenemos como/ ↑yo tenía ocho años cuando mi mamá se vino pa´ acá// como 25 algo así
A: Hjmm/ ¿y por qué se mudaron del otro barrio?
B: §↑porque allá estábamos viviendo en la casa de mi abuelo// ↓y después nos mudamos para acá/ mi mamá compró el terreno ese ahí/ nos mudamos para acá
A: ¿y cuáles eran sus expectativas o motivaciones al llegar al barrio?
B: ↑o sea ella lo que quería era independizarse/ vivir a parte/ como ya ella tenía-consiguió marido/ quería separarse de-de mi abuelo// no quería estar ahí arrimada (RISAS)
A: ¿Y tenían alguna idea de lo que en ese momento era Olaya Herrera?
B: §No-no le he preguntado/ eso// como estaba también ocho años/ estaba niño/ noo
A: ¿Y tú te acuerdas sobre algo de tus primeros días en el barrio?
B: ↑Sííí esto eraaa/ de ahí pa´ acá <sup>(seña con las manos)</sup> esto era puro mangle/ y yo me metía por ahí/ y me quedaba por aquí <sup>(Seña con las manos a la altura de la cintura)</sup> / que estaba ahí/ uno nos metimos ahí/ eso era/ de las primeras casas que se hicieron fue la de mi mamá// que se hizo un-se rellenó//↓y despuééés fueee que la gente comenzó a-a entrar ahí/ ↑por el mismo solar ese hicieron un caminito pa´-pa´ llegar a los solares de-de los demás
A: ¿Y tu infancia cómo fue por aquí?
B: ↑¿En esto por aquí?
A: Ajá/ por aquí
B: Me gustó/ a mí me gustó mi infancia
A: hmm ¿qué recuerdas de esos días?
B: Noo queee/ ↑o sea era como// era mejor que como la de ahora/ antes uno se ponía a jugar/ este bolita/ o a volar barrilete/ ehh y uno pal campo un rato/ y en la tarde los muñequitos así/ ↓en televisión/ pero///

A: O sea que crees que ha cambiado las costumbres típicas de los niños del barrio
B: §Sí ahora quieren/ ↑este <sup>(señala su hijo)</sup> queee/ a veces me pide el celular/ quiere parar en el celular// ↓yo en ese tiempo que no había celular ni nada// ↑y es más yo aprendí a usar el celular de este/// a los 17 años/ ↓que aprendí a usar el celular/ pero ni sabía porque en ese tiempo no había celulares así/ había era las panelas (RISAS)
A: O sea que estás de acuerdo con la idea de que las tecnologías han arrasado con las viejas costumbres
B: §Sí/ Sí// han cambiado
A: ¿y crees que en los últimos años ha habido otro tipo de cambios en el barrio?
B: ↑ahh sí/ antes también se veía peleas/ peleas más que ahora eso/ ↓(( )) ha cambiado// o sea ha mejorado
A: ¿Y en qué otros aspectos has visto cambios?
B: ↑Bueeno antes/ las-los que fumaban droga/ antes ellos se escondían/ se iban pa´ una parte pa´ no echarle el humo a uno en la cara/ ahora se ponen en la calle o pasan
A: §[O sea también ha habido cambios negativos]
B: =eso ha empeorado/ porque antes ellos hacían su cosa//
A: §↑Escondidos (RISAS)
B: escondidos// o se iban pa'l campo ese// todas las noches se ponían ahí/ ↑pero en la calle no lo hacían
A: Hjmm/ ¿qué piensas sobre la fama del barrio en la ciudad?
B: Bueno eso es por sectores/ ↑yo digo que hay gente que la catalogan de que es caliente/ que roban cada ratico/ ↓y la verdad no-no siento que sea así
A: ¿Sino?
B: porque yo digo que en ↑todas partes-en todas partes del mundo/ del país/ roban y atracan lo mismo/ porque la inseguridad que ↓no-no ponen la ley// ↑porque en todas partes es lo mismo/ en todas partes atracan
A: Pero ¿por qué cree que se resalta siempre es en Olaya si es la misma situación en todos los barrios?
B: ahh como yo digo ↑como somos pobres/ y como dicen los pobres son los que salen es a-↑a robar/ y a atracar/ y eso

A: Como dice el dicho ese que al perro más flaco se le pegan las garrapatas
B: Ajá (RISAS)
A: ↑peeroo ¿crees que es porque no hay más nada que mostrar?/ o ↓¿eso es lo único que hay para mostrar?
B: yo digo quee/ que no no es único que hay que mostrar/ porque acá sí el gobierno se pusiera este a pararle ojo/ porque acá también hay talento de futbol/ de béisbol/ que ahí en el campo que llegan a jugar/ pero eso lo que se ve es la delincuencia/ lo que resaltan
A: ¿O sea que sí hay cultura a pesar de la reputación de la delincuencia
B: sí hay yo digo que sí hay
A: ¿porque tú sabes que muy poco se habla de eso
B: ↑Ajá sí/ mira que pa´ semana santa/ estee ahí en el campo de micro siempre hacen un campeonato// de micro y de softbol// ahí la sede/ recrean la gente ahí/ pero los periódicos ↑ahí si no vienen a mirar a ver/ pa´ ver lo que hacen// ↓no vienen ahí
A: ¿y qué otros eventos de ese tipo se realizan?
B: ahora-ahora en el momento este la-las mujeres están haciendo (( )) ahí en el campo de niño también// ahí practican// estee los niños/ practican futbol en las mañanas/ ahí y también cuando esta el campo seco que como te embarras ahora es que no hay juegos/ pero ellos hacen ahí su campeonato de niño/ de futbol
A: O sea que sí hay más que mostrar///¿piensas que para una persona del barrio es fácil o complicado adaptarse a un barrio como este?
B: Si viene de un est-eso depende del estrato donde venga (entre risas)/// ↑porque si viene de Castillo o Bocagrande noo/ ↓es difícil adaptarse/// porque se va a sentir inseguro
A: Ajá/ yyy ¿estoy en lo correcto si digo que te sientes a gusto viviendo en el barrio actualmente?
B: Bueno a gusto a gusto así no/ pero/ aquí me crié aquí donde me toca (RISAS)/// porque pa´ dónde más donde coger
A: Pero ¿sí tienes planes a futuro de seguir viviendo por aquí?
B: ↑No yo quisiera vivir en otro barrio// porque aquí a veces ↓tú sabes que muchos problemas que se forman por aquí
A: ¿Crees que el barrio tiene esperanzas de progreso?
B: ↓La verdad no sé

A: ¿No lo crees?
B: progresar así como en qué sentido
A: En el sentido de avances/ mejoras/ más cambios positivos para el barrio
B: ↑de pronto las calles de pronto las pavimenten// las casas cambien poco a poco// porque ya porque aquí esto era puro de-de madera/ y ya hay unas casas que las están haciendo de material/ ya// ↓eso es lo que puede cambiar
A: Hmm ya/ ¿y cambios sociales?/ ¿no crees?
B: No yo digo que (( ))
A: ¿No?
B: No
A: No tendrían solución
B: Yo digo que (RISAS)/ que no
A: ¿y ↑tú crees que puedes avanzar aquí?
B: ¿Avanzar?
A: Ajá
B: ↑Yo sí pero si me lo propongo// eso es lo que yo quiero/ ↓por eso es que quiero estudiar/ ↑pa´ tener un trabajo/ estee bueno/ porque así empíricamente si voy a buscar/ en una empresa no me aceptan porque no tengo el cartón// ↓eso que estaba yo estudiando pa´ tener el cartón pa´ poder entrar en una empresa
A: Y entonces sí los demás al igual que tú también se lo proponen/ entonces también tendrían posibilidades de avanzar
B: Sí// pero ehh// desde mi punto de vista hay unos que no quieren es hacer nada
A: Lo que quieres decir es que los cambios son posibles/ pero la situación está complicada
B: Sí
A: Esta difícil la cosa
B: ↑Si se lo proponen sí cambian// sí cambios social ↓y eso
A: Si hay alguna que otra esperanza para un ↑futuuro lejaano
B: ↑aunque este pedacito ya ha cambiado/ sino que como que en Olaya es grande



A: §[Inmensa]
B: =porque cuando a mí me pregunta por allá por Castillo <i>¿tú de qué barrio eres?/ de Olaya//</i> disque ↑ <i>ay allá donde están donde hay bastante contagio/</i> pero Olaya no es un solo barrio-un solo sector/ sino que varios/ ↓ <i>porque aquí no ha salido casos ese de Covid</i>
A: ¿De aquí de Zarabanda?
B: §ajá/ no han salido así bastantees casos
A: ¿y te ha pasado algún otro caso donde te has visto estigmatizado por ser de este barrio?
B: ↑Ajá en Crespo/ fui a trabajar en Crespo/ ↓un señor// disque ↑ <i>no no entre ahí que/</i> y me comenzó a preguntar// ↑ <i>¿y tú dónde vives?/ No en Olaya/ ↑erdaaa/ eso es zona roja (RISAS)//</i> y yo le dije ↑ <i>pero tú que no has salido de allá/</i> y yo dije/ <i>yo ni tomo/ ni salgo desde que comenzó la pandemia/ yo ando es encerrado en la casa/ es quee/ cuando voy a trabajar es que salgo/</i> le digo// disque/ ↓y le dije yo me siento bien/ no tengo nada/ ↑ <i>ayy pero si eres asintomático///</i> dije ↓ <i>ahh bueno ahí no puedo hacer nada/ ↑sii usted verá si me deja entrar oo me devuelvo</i>
A: Eso demuestra que en cualquier circunstancia al barrio siempre le dan la peor reputación

## Anexo I

<b>Relato conversacional #9</b>	
<u>Fecha:</u> 15/08/2020	<u>Hora de inicio:</u> 2: 33 pm <u>Hora final:</u> 2: 48 pm
<u>Lugar de la grabación:</u> barrio Olaya Herrera	
Ficha del informante	
<u>Edad:</u> 46	<u>Género:</u> M <input type="checkbox"/> F <input checked="" type="checkbox"/>
<u>Lugar de nacimiento:</u> Arjona Bolívar	<u>Estrato:</u> 1
<u>Ocupación:</u> Agente educativa Fami.	
<u>Nivel educativo:</u> Prim <input type="checkbox"/> Bach <input checked="" type="checkbox"/>	
Técn. <input checked="" type="checkbox"/> Profes. <input type="checkbox"/> Maest. <input type="checkbox"/>	
<u>Título:</u> Técnico en atención a la primera infancia	

**Clave: A (Entrevistador participante) B (Hablaante del barrio)**

A: Bueno/ ¿cuánto tiempo lleva viviendo en el barrio Olaya?
B: Bueeno/ yoo vivo aquí con mi familia vine/ en el dos mil dos// o sea tengo aproximadamentee/ el último hijo mío tiene veinte años// tengo creo que dieciocho años
A: §[18 años viviendo aquí]
B: =de estar conviviendo en estee
A: ¿y antes dónde vivían?
B: ehhe bueno por lo general vivía en mi pueblo Arjona
A: Ajá
B: ya/ de ahí nos vinimos para acá// pero vivíamos como zonas aledañas porque vivíamos alquilados// entonces cuando mi esposo ya se le dio la oportunidad de comprar aquí/ bueno nos hicimos a este lugar como propio
A: Hjmm
B: Ya/ ↑yyy de aquí/ o seaa ehhe estoy viviendo hasta el día de hoy/ estamos aquí/ ehhe ↓empezamos de a poquiito/ todo estaba un poco lleno de agua/ había cierta casitas// ehhe compartíamos la luz/ el agua/ ↑todas esas cosas/ ya/ a principio/ ya// pero que cada día que fueee pasando el tiempo yaa este sector como Zarabanda se llama/ ha venido evolucionando/ cambiando/ porque prácticamente no lo volteaban ni aaa-↑porque primero no hacía parte del mapa/ ¿cierto?/ fue una invasión// y segundo/ a medida que fueron evolucionando fueron ya creciendo el barrio-el sector y todo eso/ entonces sentíamos como ese apoyo de-de perseverancia/ de progresar también/ yyy de seguir ehhe trazando esas metas/ ehhe ↑en este sitio/ ya/ entonces como cambiar esa página en que estábamos/ ↓paraaa empezar con otra página diferente/ ya me entiendes// entonces puedes ver cómo han cambiado ciertos lugares/ ciertos sitios/ ↓ya aquí tenemos gas natural/ ya tenemos-somos dignos de eso/ ehhe alcantarillado que no lo teníamos// ehhe yy la luz también normal/ ↑porque anteriormente lo que teníamos-vuelve y te digo la-la luz ↓era comunitaria/ con postecitos/ y así/ cosas así/ pero ha cambiado esto
A: §[No se pueden negar los avances]
B: =Sí/ los avances de este sector// ↑yyy lo que ajá ↓esperamos también//
A: Que en un futuro sean aún más
B: §en el futuro sí seguir/ ehhe las pavimentaciones/ ehhe de prontooo encontrar-↑bueeno ↓hay un parquecito que hicieron ecológicamente// ehhe queremos ver como otras cosas/ como por ejemplo la sede comunitaria/ que haya una biblioteca/ puntos de pronto de quizás deee/ no solamente de tiendas ↓sino de otras cosas como una farmacia// o sea que cosa que vaya con el

tiempo como quee ehh según se crezca la población pero también se crezcan otras cosas que nos den como patrimonio/ algo
A: Hjmm
B: sobre este sector
A: Exacto
B: °(bueeno no sé)°
A: (RISAS) y antes de trasladarse para acá// ¿usted conocía algo sobre Olaya?
B: ehhe déjame decirte queee noo no tenía ninguna/ o sea concepto del barrio/ cuando yo vine aquí la verdad es que nunca estaba acostumbrada a vivir//
A: O sea que se vino prácticamente a ciegas
B: ↑exactamente/ ya// ehh e incluso/ o sea siempre me llamó la atención ese-ese nombre Zarabanda
A: Ajá
B: pero no me acordaba que ese era una-una novela
A: §[↑Sí Sí/ de eso me enteré también no hace mucho]
B: =Cierto/ verdad/ ↑y aparentemente ehh era una novela pero/ Zarabanda significa ↓otro termino (RISAS)/ ↑si me estas entendiendo// entonces se puede decir quee bueno noo noo- ↑me siento orgullosa/ porque aquí a pesar de todo al principio/ ↓las cosas no empezaron como bien/ pero sí con el tiempo se fue uno como adaptando a esa manera o esas costumbres de estos sitios/ si me estas entendiendo
A: Hjmm
B: porque ya uno venía con otroo-el que es de pueblo viene con otros-otras costumbres
A: Hmm así es
B: entonces nos tocó como adaptar o empezar de nuevo en este sitio/ que hoy en día o sea le agradezco a Dios por muchos también beneficios que he adquirido/ por ser de este estrato en el que estamos/ si me entiendes// porque vino muchos beneficios
A: ¿Como cuáles?
B: ehh por ejemplo acción social// jóvenes en acción/ el sisben más bajito/ ehh los subsidios// ehh como agente educativa también adquirí o sea me dio la oportunidad de que era bachiller// y me dio esa oportunidad dee capacitarme con el bienestar familiar en esa modalidad// o sea y logré que en

este punto no había esa capacidad de atender esta-esa modalidad de esa población// yy ↑lo vi como un recurso/ si me entiendes/ ante la necesidad de la comunidad/// ehh ↑con estooo conocí o sea se me abrieron más puertas/ a parte de eso ↓tengo un niño especial/ que tampoco tenía como esa oportunidad de que hubiera sido reconocido como discapacitado/ ↑y a parte ↓o sea con esta oportunidad que se me presentó de ser agente educativo/ ehh el bienestar me cede ese apoyo// a ese niño/ a darle una beca en (( )) entonces durante diez años él estuvo ahí// ↑entonces también son cosas que tengo agradecerle a Dios// por esas oportunidades que me dio ↓en el transcurso de ese medio vivir// ya// ↑y que seguimos avanzando y esperando que en medio de esta situación en que estamos/ con esta pandemia/ este virus// esperamos en Dios que todo vuelva a su normalidad/ ↓pero con varias precauciones también

A: Así es

B: porque esto nos deja como una enseñanza// ya me entiendes// entonces puedo decir que ajá hay cosas que nos sirven para bien

A: ¿[y otras que nos dejan enseñanzas]

B: =y lo que está pasando también nos sirve para mejorar

A: ¿En qué aspectos le fue un poquito más difícil adaptarse aquí?

B: Bueeno ehh/ a los aspectos peroooo/ ↑¿de adaptarse?

A: Ajá

B: La convivencia

A: Hjmm/ ¿en qué sentido la convivencia?

B: ¿Mmh la convivencia es un poco nooo-digamos que de pronto no tan//

A: ¿Armoniosa?/ ¿equilibrada?

B: Ehh sí exactamente// o sea hay-hay vecinos que uno forma una relación bien/ que le parece bien/ pero hay otros que pueden ser problemáticos// yyy como todo

A: ¿[Ajá sí como toda convivencia/ que tiene sus altos y sus bajos]

B: =como toda convivencia ¿verdad?// ↑porque déjame decirte que cuando vine no/ ↓no fui bien recibida (RISAS)

A: ¿No?

B: por las costumbres que yo tenía porqueee cuando uno viene de pueblo uno le gusta saludar mucho//

A: y eso se convirtió en un problema con los vecinos/ vea

B: cierto/ eso es lo que le caracteriza a uno// pero ya aquí había una cultura formada// entonces como que les incomodé
A: §[Les incomodaba tanta saludo]
B: =exacto/ en ese momento el trato mío (RISAS)
A: O sea que en esos momentos no se sentía mucha unidad entre los habitantes del barrio
B: Nooo/ cada quien vivía
A: §[por su lado y en lo suyo]
B: =por su lado/ pero no había como un acercamiento entre ellos como tal// como comunidad/ como vecino/ una relación una convivencia// sino que siempre era como distanciados y conflictos
A: y a estas alturas ¿nota alguna diferencia entre el trato entre los vecinos del barrio? ¿ha mejorado en alguna medida?
B: ↑Clarooo/ sí
A: ¿Sí?
B: Bastante/ sobretodo ehh desde que dejaron de existir esas pandillas
A: Ajá
B: Acuérdate quee hubo su tiempo esas pandillas que esto estaba ↓zona roja (RISAS)// ↑entonces hemos vivido momentos situaciones difíciles/ adversas de la vida// pero que dejaron -eso quedó atrás/ estamos viviendo esto ahora/ como lo es el virus/ la pandemia/ pero sí sabemos que ajá/ Dios es el que sabe cuándo podemos/ nuevamente volver a la normalidad
A: §[Un respiration de todo esto]
B: =exactamente/ sí los necesitamos/ ya// ↑pero tú sabes que él no pone pruebas que no podamos resistir/ y yo sé que vamos a vencer todo esto// ya me entiendes
A: Así es/ bueno volviendo al tema sobre las dinámicas del barrio/ ¿cuál es su opinión sobre la imagen y la fama de Olaya en la ciudad?
B: Ehh ¿la fama de Olaya?/ buenoo Olaya ha tenido en el transcurso del tiempo que yo he vivido/ Olaya ha tenido un-un recorrido/ ehh bastante como digamos ↓teso (RISAS)/ ↑sí porque muchos se imaginan que este barrio ess ehhh/ o sea le entra todo o sea
A: Ajá
B: ya tú me entiendes en qué sentido// ↑pero también podemos decir que es un barrio/ que es común/ pero que también se puede llegar a vivir bien/ a relacionarse bien// y que también se puede-

no lo podemos ver todo el tiempo ↓ como un barrio marginado// sino un barrio que a pesar de-de sus comentarios// ehh ha surgido/ y se ha visto como/ digamos que ↑ ha avanzado/ ha cambiado// ha seguido avanzando/ ha seguido cambiando// ↑ y que ya también que estaban que tenían esas zonas rojas ya no están/// ↓ entonces podemos ver que ha mejorado/ ha mejorado la situación de estar en Olaya

A: ¿Alguna vez recibió alguna reacción negativa al comentar que vivía aquí?

B: Sí/ sí/ bastantee// me sentí como-comoo/ o sea ¿cómo se le dice esooo? margi-marginada

A: §[¿Discriminada?]

B: =discriminada// porquee/ °(lo puedo decir?)°

A: Sí sí/ no se preocupe

B: O sea lo sentíí/ marginada/ ↑ me sentí como un pocooo asíí mal// porque a través de esas pandillas/ sí/ que tenían en zona roja// ehh muchos si uno cogía un taxi si uno cogía una moto/ ↑ *no para allá no/ no pa´ allá no/ eso es peligroso/* ↓ o sea se ve uno bastantee tensionado

A: §[Afectado]

B: =afectado/ sí/ por esa situación

A: ¿Cree que en algún momento van a dejar de resaltar las cosas negativas y van a empezar a enfocarse en lo realmente positivo?

B: Bueno/ esteee se logra si en verdad/ somos conscientes ehh de seguir avanzando/ de seguir mejorando/ ehh puede llegarse a lograr/ y ver cómo ↑ lo malo que teníamos ↓ de este barrio puede ir transformándose en nuevos retos de cambio/ ya/ porque eso es lo que queremos lograr// un cambio/ ya// entonces queremos ver cosas diferentes// ↑ y que el de allá afuera no vea esto como que siempree marginado/ que siempre es esto/ ↑ porque déjame decirte que muchos han venido de otros barrios/ o de otros sectores/ y se han quedado en la cultura de Olaya// porque Olaya es gozo también// tú sabes quee aquí lo típico/ el baile// esas son costumbres de aquí/ eso es lo que yo veo// eh eh los juegos// entonces esoo no lo puede uno negar/ ↓ porque esa esa es su costumbre/ esa es suuu cómo es que es

A: §[Sus tradiciones]

B: =culturas/ tradiciones/ entonces por lo tal uno no puede venir aquí de las buenas a nada/ a cambiar ↓ una cultura/ ya// al contrario hay que socializarse (entre risas)

A: §[buscar alguna manera de adaptarse]

B: ↑ exactamente/ ↓ para poder aportar un poquito/ sí ya (RISAS)/ ↑ sí porque nos toca// ↓ o sea uno no puede venir de buenas a primera a cambiar unn//

A: y sobre todo cuando son costumbres tan arraigadas en la comunidad
B: §↑exactamente/ tú sabes ↓cómo es la cultura de aquí uno no puede-↑claro que se le puede dar un consejo// ↓sin necesidad de ofenderlos// porque yo también he hecho eso en lo que yo hago/ en la caracterización de tu barrio// o sea las costumbres todo eso// eso incluye ahí/// ya// sí/ ↑peroo es bien// yo me siento bien
A: §se siente a gusto
B: ↑Sí// no te digo que fueron momentos difíciles/ que de pronto me quería ir por la situación/ pero que uno tiene que aprender a convivir con las situaciones/ y saberlas enfrentar// porque donde tú quieras que vayas/ ↑va a haber problemas// y nunca se van a acabar// sea familiares/ seaa ehh esteee
A: §con los vecinos/ la comunidad
B: §↑exactamente/ siempre hay-hay situaciones/ amonestaciones/ quee-quee uno ↓bueeno
A: tiene que enfrentarlas
B: exactamente/ sí señor